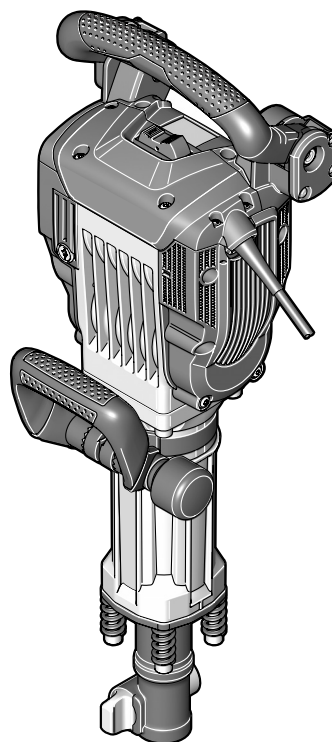
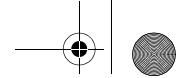




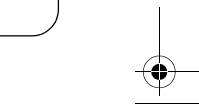
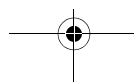
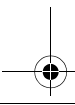
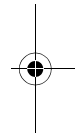
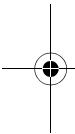
MH 16-XE

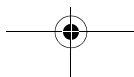
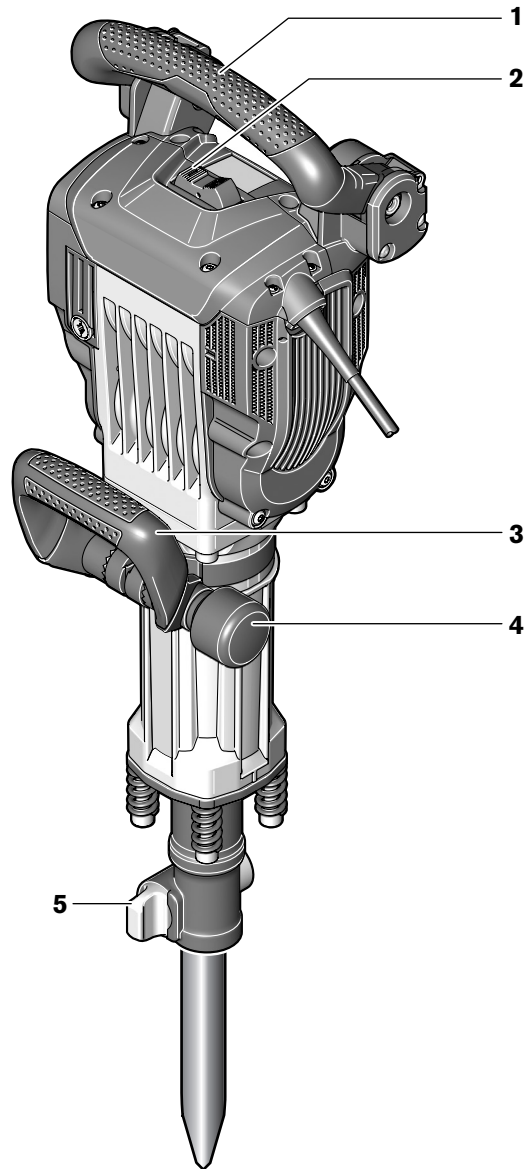
Bedienungsanleitung
Operating instructions
Istruzioni d'uso
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Manual de instruções
Gebbruksaanwijzing
Bedieningsvejledning
Brukerveiledningen
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγία χειρισμού
Kullanım kılavuzu
Instrukcja obsługi
Használati utasítás
Návod k obsluze
Návod na používanie
Instrucțiuni de folosire
Navodilo za uporabo
Ръководство за експлоатация
Kasutusjuhend
Naudojimo instrukcija
Lietošanas pamācība
Руководство по эксплуатации

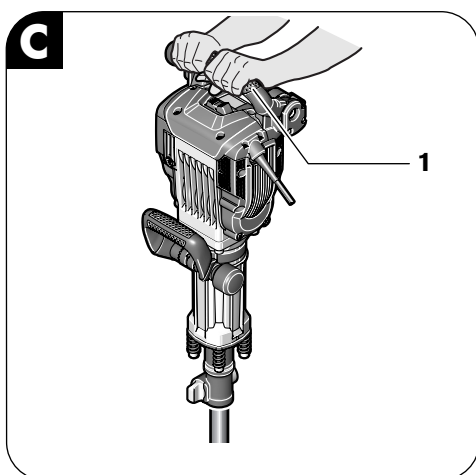
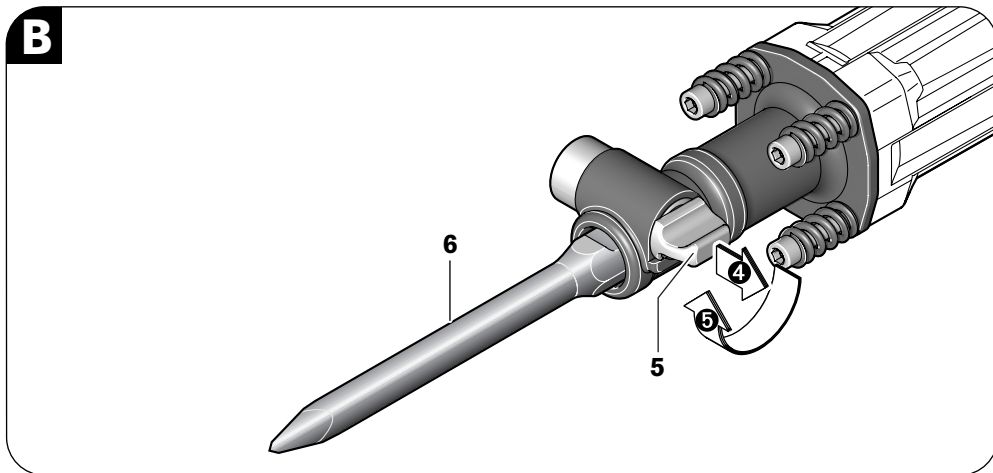
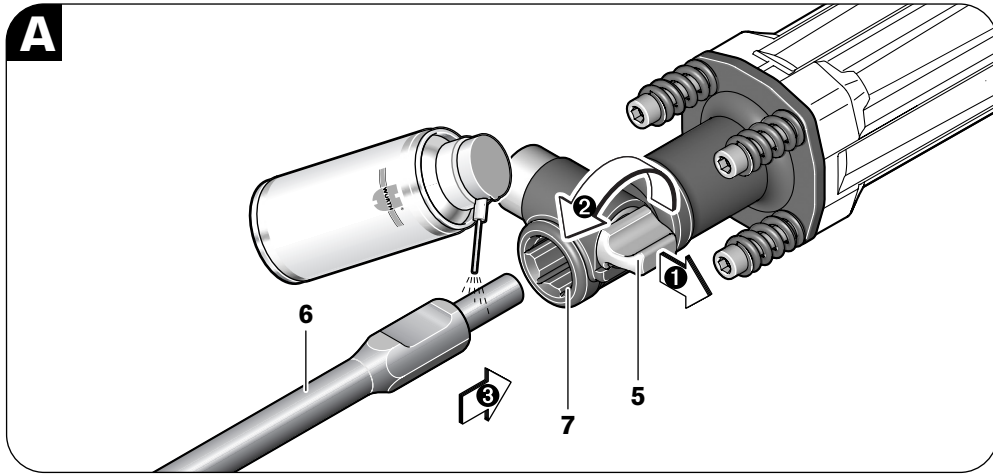




Deutsch	5.....	8
English	9.....	11
Italiano	12.....	15
Français	16.....	18
Español	19.....	22
Português	23.....	26
Nederlands	27.....	30
Dansk	31.....	33
Norsk	34.....	36
Suomi	37.....	39
Svenska	40.....	42
Ελληνικά	43.....	46
Türkçe	47.....	49
Polski	50.....	53
Magyar	54.....	57
Česky	58.....	60
Slovensky	61.....	64
Română	65.....	68
Slovensko	69.....	71
Български	72.....	75
Eesti	76.....	78
Lietuviškai	79.....	81
Latviešu	82.....	85
Русский	86.....	89







**Zu Ihrer Sicherheit**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

- Weitere Sicherheitshinweise siehe Beilage.**
- Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- Fassen Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen an, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch Metallteile des Elektrowerkzeuges unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- Bearbeiten Sie kein asbesthaltiges Material.** Asbest gilt als krebserregend.
- Treffen Sie Schutzmaßnahmen, wenn beim Arbeiten gesundheitsschädliche, brennbare oder explosive Stäube entstehen können.** Zum Beispiel: Manche Stäube gelten als krebserregend. Tragen Sie eine Staubschutzmaske und verwenden Sie, wenn anschließbar, eine Staub-/Späneabsaugung.
- Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhasen und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird.** Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Verwenden Sie nur original Würth-Zubehör.**

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Elektrowerkzeug ist bestimmt für schwere Meißel- und Abbrucharbeiten sowie mit entsprechendem Zubehör auch zum Eintreiben und Verdichten.

Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

Fragen zum Elektrowerkzeug und seiner Anwendung beantwortet Ihnen in Deutschland die Produkt- und Anwendungsberatung unter Tel.: 01805-60 65 69 (14 Cent/min).

Geräteelemente

Bitte klappen Sie die Aufklappseite mit der Darstellung des Gerätes auf, und lassen Sie diese Seite aufgeklappt, während Sie die Bedienungsanleitung lesen.

Die Nummerierung der Geräteelemente bezieht sich auf die Darstellung des Elektrowerkzeuges auf der Grafikseite.

- 1 Handgriff
- 2 Ein-/Ausschalter
- 3 Tragegriff
- 4 Rändelmutter für Tragegriff
- 5 Sperrbolzen
- 6 Werkzeug
- 7 Werkzeugaufnahme

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang.

Technische Daten

Abbruchhammer		MH 16-XE
Art.-Nr.		0702 575 X
Nennaufnahmeleistung	W	1750
Schlagzahl	min ⁻¹	1300
Einzelschlagstärke	J	45
Werkzeugaufnahme	mm	30
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	kg	16,5
Schutzklasse		□/II

Angaben gelten für Nennspannungen [U] 230/240 V.
Einschaltvorgänge erzeugen kurzfristige Spannungsab-
senkungen. Bei ungünstigen Netzbedingungen können
Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten. Bei Netzim-
pedanzen kleiner als 0,25 Ohm sind keine Störungen zu
erwarten.

Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend 2000/14/EG und
EN 60745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes
beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 92 dB(A);
Schallleistungspegel 103 dB(A). Unsicherheit
K=2 dB.

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier
Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:
Meißeln: Schwingungsemissionswert $a_h = 10 \text{ m/s}^2$,
Unsicherheit K = 2 m/s^2 .

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwin-
gungspegel ist entsprechend einem in EN 60745
genormten Messverfahren gemessen worden und
kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen mit-
einander verwendet werden. Er eignet sich auch für
eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelas-
tung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert
die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerk-
zeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für
andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatz-
werkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt
wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies
kann die Schwingungsbelastung über den gesamten
Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbe-
lastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt wer-
den, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar
läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann
die Schwingungsbelastung über den gesamten
Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum
Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwin-
gungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektro-
werkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der
Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das
unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit
den folgenden Normen oder normativen Dokumen-
ten übereinstimmt: EN 60745 gemäß den Bestim-
mungen der Richtlinien 2004/108/EG, 98/37/EG
(bis 28.12.2009), 2006/42/EG (ab 29.12.2009),
2000/14/EG.

2000/14/EG: Der garantierte Schallleistungspegel
 L_{WA} ist niedriger als 105 dB(A). Bewertungsverfahren
der Konformität gemäß Anhang VI.

Benannte Stelle:

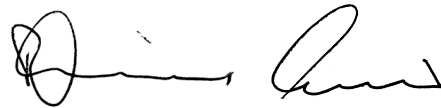
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Technische Unterlagen bei:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, den 19.06.2007

 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Tragegriff

Sie können den Tragegriff **3** beliebig schwenken.
Lösen Sie die Rändelmutter **4**, schwenken Sie den
Tragegriff **3** um die Geräteachse in die gewünschte
Position und ziehen Sie die Rändelmutter **4** wieder
fest.

Sie können den Tragegriff **3** ummontieren. Schrau-
ben Sie die Rändelmutter **4** ganz ab und ziehen Sie
danach die Sechskantschraube nach oben heraus.
Ziehen Sie den Tragegriff **3** seitlich ab und schwen-
ken Sie das verbleibende Spannteil um 180°. Montie-
ren Sie den Tragegriff **3** in umgekehrter
Reihenfolge.

Werkzeugwechsel (siehe Bilder A–B)

- **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**

Reinigen Sie den Werkzeugschaft **6** und fetten Sie ihn leicht ein.

Ziehen Sie den Sperrbolzen **5** heraus und drehen Sie ihn um 180° entgegen dem Uhrzeigersinn. Lassen Sie den Sperrbolzen **5** wieder einrasten.

Führen Sie das Einsatzwerkzeug bis zum Anschlag in die Werkzeugaufnahme **7** ein. Die Nut des Werkzeugschaftes **6** muss wie im Bild gezeigt nach oben weisen.

Ziehen Sie den Sperrbolzen **5** heraus und drehen Sie ihn um 180° im Uhrzeigersinn. Lassen Sie den Sperrbolzen **5** wieder einrasten.

Überprüfen Sie die Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug.

Inbetriebnahme

- **Beachten Sie die Netzspannung! Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Elektrowerkzeuge können auch an 220 V betrieben werden.**

Ein-/Ausschalten

Kippen Sie zur **Inbetriebnahme** des Elektrowerkzeuges den Ein-/Ausschalter **2** in Position „**1**“.

Um das Elektrowerkzeug **auszuschalten** kippen Sie den Ein-/Ausschalter **2** in Position „**0**“.

Bei niedrigen Temperaturen erreicht das Elektrowerkzeug erst nach einer gewissen Zeit die volle Schlagleistung.

Diese Anlaufzeit können Sie verkürzen, in dem Sie das in das Elektrowerkzeug eingesetzte Einsatzwerkzeug einmal auf den Boden stoßen.

Arbeitshinweise (siehe Bild C)

Halten Sie das Elektrowerkzeug während des Arbeitens mit beiden Händen am Handgriff **1**. Der Handgriff **1** bewegt sich um seine Achse ca. 30 mm auf und ab. Dies wirkt den auftretenden Schwingungen entgegen.

Arbeiten Sie für eine möglichst hohe Schlagdämpfung nur mit mäßigem Druck.

Schärfen der Meißelwerkzeuge

Nur mit scharfen Meißelwerkzeugen erreichen Sie gute Ergebnisse, schärfen Sie deshalb die Meißelwerkzeuge rechtzeitig. Dies gewährleistet eine lange Lebensdauer der Werkzeuge und gute Arbeitsergebnisse.

Wartung und Reinigung

- **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sauber, um gut und sicher zu arbeiten.**

Bei verbrauchten Schleifkohlen schaltet das Elektrowerkzeug selbsttätig ab. Das Elektrowerkzeug muss zur Wartung an den Kundendienst geschickt werden.

Sollte das Elektrowerkzeug trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einem Würth master-Service ausführen zu lassen. In Deutschland erreichen Sie den Würth master-Service kostenlos unter Tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37), in Österreich unter Tel. 0800-20 30 13.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Elektrowerkzeuges an.

Die aktuelle Ersatzteilliste dieses Elektrowerkzeuges kann im Internet unter „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ aufgerufen oder von der nächstgelegenen Würth-Niederlassung angefordert werden.

Gewährleistung

Für dieses Würth-Elektrowerkzeug bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn Sie das Elektrowerkzeug unzerlegt einer Würth-Niederlassung, Ihrem Würth-Außendienstmitarbeiter oder einer Würth-autorisierten Kundendienststelle für Elektrowerkzeuge übergeben.



Entsorgung

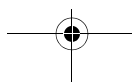
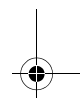
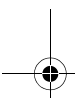
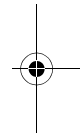
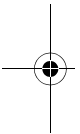
Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.





For Your Safety



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- See data sheet for further safety warnings and instructions.**
- Wear hearing protection.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance.** Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- Hold the power tool only by the insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and shock the operator.
- When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.** The power tool is guided more secure with both hands.
- Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- Do not work materials containing asbestos.** Asbestos is considered carcinogenic.
- Take protective measures when dust can develop during working that is harmful to one's health, combustible or explosive.** Example: Some dusts are regarded as carcinogenic. Wear a dust mask and work with dust/chip extraction when connectable.
- Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down.** The tool insert can jam and lead to loss of control over the power tool.
- Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working.** Damaged cables increase the risk of an electric shock.
- Use only original Würth accessories.**

Intended Use

The machine is intended for heavy chiselling and demolition work as well as for driving in and compacting with the appropriate accessories.

For damage caused by usage other than intended, the user is responsible.

Product Features

While reading the operating instructions, unfold the graphics page for the machine and leave it open.

The numbering of the product features refers to the illustration of the power tool on the graphics page.

- 1 Handle
- 2 On/Off switch
- 3 Carrying handle
- 4 Knurled nut for carrying handle
- 5 Limit bolt
- 6 Tool
- 7 Tool holder

The accessories illustrated or described are not included as standard delivery.

Technical Data

Demolition Hammer		MH 16-XE
Art. No.		0702 575 X
Rated power input	W	1750
Impact rate	bpm	1300
Impact energy per stroke	J	45
Tool holder	mm	30
Weight according to EPTA-Procedure 01/2003	kg	16.5
Protection class		□/II

The values given apply for nominal voltages [U] of 230/240 V.

Starting cycles generate brief voltage drops. Interference with other equipment/machines may occur in case of unfavourable mains system conditions. Malfunctions are not to be expected for system impedances below 0.25 ohm.

Noise/Vibration Information

Measured values determined according to 2000/14/EG and EN 60745.

Typically the A-weighted noise levels of the product are: Sound pressure level 92 dB(A); Sound power level 103 dB(A). Uncertainty K=2 dB.

Wear hearing protection!

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60745:

Chiselling: Vibration emission value $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, Uncertainty K=2 m/s^2 .

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60745 according to the provisions of the directives 2004/108/EC, 98/37/EC (until 28 Dec 2009), 2006/42/EC (from 29 Dec 2009), 2000/14/EC.

2000/14/EC: The guaranteed sound power level L_{WA} is lower than 105 dB(A). Conformity assessment procedure according to Annex VI.

Notified body:

TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

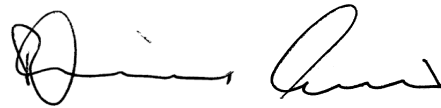
Technical file at:

Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 19.06.2007

 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Carrying Handle

The carrying handle **3** can be turned to any position. Loosen the knurled nut **4**, turn the carrying handle **3** around the machine axis to the desired position and tighten the knurled nut **4** again.

The carrying handle **3** can also be mounted facing to the other side. Completely unscrew the knurled nut **4** and then pull out the hexagon bolt upward. Pull off the carrying handle **3** to the side and tilt the remaining clamping element by 180°. Mount the carrying handle **3** in reverse order.

Changing the Tool (see figures A–B)

- ❑ **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**

Clean the tool shank **6** and apply a light coat of grease.

Pull out the lock bolt **5** and turn it 180° in anticlockwise direction. Allow the lock bolt **5** to latch again.

Insert the tool into the tool holder **7** to the stop. The groove of the tool shank **6** must face upward as shown in the figure.

Pull out the lock bolt **5** and turn it 180° in clockwise direction. Allow the lock bolt **5** to latch again.

Check the latching by pulling the tool.

Starting Operation

- ❑ **Observe correct mains voltage! The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the machine. Power tools marked with 230 V can also be operated with 220 V.**

Switching On and Off

To **start** the machine, push the On/Off switch **2** to the "I" position.

To **switch off** the machine, push the On/Off switch **2** to the "0" position.

For low temperatures, the machine reaches the full impact rate only after a certain time.

This start-up time can be shortened by striking the chisel in the machine against the floor one time.

Working Advice (see figure C)

While working, hold the power tool with both hands by the handle **1**. The handle **1** can move upward and downward around its axis by approx. 30 mm. This has a damping effect against vibrations.

For the highest possible impact damping, work only with moderate pressure.

Sharpening Chisels

Good results are only achieved with sharp chisels; therefore, sharpen the chiselling tools in good time. This ensures a long service life of the tools and good working performance.

Maintenance and Cleaning

- ❑ **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**
- ❑ **For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.**

The power tool switches off automatically when the carbon brushes are used up. The machine must be sent to customer service for maintenance.

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by a Würth master-Service.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the article number given on the type plate of the machine.

The current spare parts list for this power tool can be viewed in the Internet under "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" or be requested from your next Würth branch office.

Guarantee

For this Würth power tool, we provide a guarantee in accordance with the legal/country-specific regulations from the date of purchase (verified by invoice or delivery document). Damage that has occurred will be corrected by replacement or repair.

Damage caused by normal wear, overloading or improper handling is excluded from the guarantee.

Claims can only be accepted if the power tool is sent undisassembled to a Würth branch office, your Würth sales representative or a customer service agent for Würth power tools.

Disposal

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EC countries:



Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.



Per la Vostra sicurezza



Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.

In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

- ❑ **Per ulteriori istruzioni di sicurezza vedi allegati.**
- ❑ **Portare cuffie di protezione.** L'effetto del rumore può provocare la perdita dell'udito.
- ❑ **Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adatte apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice.** Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali oppure vi è il pericolo di provocare una scossa elettrica.
- ❑ **Quando si eseguono lavori in cui vi è pericolo che l'accessorio impiegato possa arrivare a toccare cavi elettrici nascosti oppure anche il cavo elettrico della macchina stessa, tenere l'elettrotensile afferrandolo sempre alle superfici di impugnatura isolate.** Un contatto con un cavo elettrico mette sotto tensione anche le parti in metallo dell'elettrotensile e provoca quindi una scossa elettrica.
- ❑ **Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere l'elettrotensile sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura.** Utilizzare con sicurezza l'elettrotensile tenendolo sempre con entrambe le mani.
- ❑ **Assicurare il pezzo in lavorazione.** Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.
- ❑ **Non lavorare mai materiali contenenti amianto.** L'amianto è ritenuto materiale cancerogeno.
- ❑ **Prendere dei provvedimenti appropriati in caso che durante il lavoro dovessero svilupparsi polveri dannose per la salute, infiammabili oppure esplosive.** Ad esempio: Alcune polveri sono considerate cancerogene. Portare una maschera di protezione contro la polvere ed utilizzare, se collegabile, un sistema di aspirazione polvere/aspirazione trucioli.
- ❑ **Prima di posare l'elettrotensile, attendere sempre fino a quando si sarà fermato completamente.** L'accessorio può incepparsi e comportare la perdita di controllo dell'elettrotensile.
- ❑ **Mai utilizzare l'elettrotensile con un cavo danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato ed estrarre la spina di rete in caso che si dovesse danneggiare il cavo mentre si lavora.** Cavi danneggiati aumentano il rischio di una scossa di corrente elettrica.
- ❑ **Impiegare solo accessori originali Würth.**

Uso conforme alle norme

L'elettrotensile è idoneo per pesanti lavori di demolizione e di scalpellatura e, utilizzando rispettivi accessori opzionali, anche per operazioni di conficcamento e di costipazione.

In caso di danni provocati da utilizzo non conforme, ogni responsabilità ricade sull'operatore.

Elementi dell'apparecchio

Si prega di aprire la pagina ribaltabile su cui si trova raffigurata schematicamente la macchina e lasciarla aperta mentre si legge il manuale delle Istruzioni per l'uso.

La numerazione degli elementi dell'apparecchio si riferisce all'illustrazione dell'elettrotensile riportata sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1 Impugnatura
- 2 Interruttore di avvio/arresto
- 3 Maniglia
- 4 Dado zigrinato per maniglia
- 5 Bullone di bloccaggio
- 6 Utensile
- 7 Mandrino portautensile

L'accessorio illustrato o descritto nelle istruzioni per l'uso non è compreso nella fornitura standard.

Dati tecnici

Martello demolitore		MH 16-XE	
Cod. art.		0702 575 X	
Potenza nominale assorbita	W	1750	
Frequenza colpi	min ⁻¹	1300	
Forza colpo singolo	J	45	
Mandrino portautensile	mm	30	
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003	kg	16,5	
Classe di sicurezza		□/II	

I dati sono validi per tensioni nominali [U] 230/240 V.

Le operazioni di accensione producono temporanei abbassamenti di tensione. In caso di reti di alimentazioni che non siano in condizioni ottimali può capitare che altre macchine possano subire dei disturbi. In caso di impedenze di rete minori di 0,25 Ohm non ci si aspetta nessuna disfunzione.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori di misurazione rilevati conformemente alle norme 2000/14/CE e EN 60745.

Il livello di pressione acustica stimato A della macchina ammonta a dB(A); livello di rumorosità 92 dB(A); livello di potenza acustica 103 dB(A). Incertezza della misura K=2 dB.

Usare la protezione acustica!

Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 60745:

Scalpellatura: valore di emissione dell'oscillazione $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, Incertezza della misura K=2 m/s^2 .

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare gli elettrotensili. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettrotensile. Qualora l'elettrotensile venisse utilizzato tuttavia per altri impieghi, con accessori differenti oppure con manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non è utilizzato effettivamente. Questo può ridurre chiaramente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo operativo.

Adottare misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni come p. es.: manutenzione dell'elettrotensile e degli accessori, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

1 619 929 790 • 18.10.07

Dichiarazione di conformità CE

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60745 in base alle prescrizioni delle direttive 2004/108/EG, 98/37/EG (fino al 28.12.2009), 2006/42/EG (a partire dal 29.12.2009), 2000/14/EG.

2000/14/EG: Il livello di potenza acustica garantito L_{WA} è inferiore a 105 dB(A). Procedimento di valutazione della conformità secondo appendice VI.

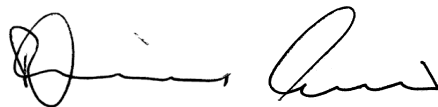
Ente designato:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Fascicolo tecnico presso:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, il 19.06.2007

CE 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Maniglia

La maniglia **3** può essere spostata liberamente. Allentare il dado zigrinato **4**, ribaltare la maniglia **3** attorno all'asse della macchina portandola alla posizione richiesta ed avvitare di nuovo bene il dado zigrinato **4**.

La maniglia **3** può essere montata in un'altra posizione. A tal fine, svitare completamente il dado zigrinato **4** ed estrarre quindi la vite a testa esagonale completamente tirandola verso l'alto. Tirare la maniglia **3** lateralmente e ribaltare di 180° il particolare di serraggio rimanente. Montare la maniglia **3** seguendo l'ordine inverso.

Cambio degli utensili (vedere figure A–B)

- ❑ **Prima di qualunque intervento sull'elettrotensile estrarre la spina di rete dalla presa.**

Pulire il gambo dell'utensile **6** ed applicarvi un leggero strato di grasso.

Estrarre completamente il bullone di bloccaggio **5** e ruotarlo di 180° in senso antiorario. Far scattare di nuovo in posizione il bullone di bloccaggio **5**.

Spingere l'accessorio impiegato fino alla battuta nel mandrino portautensile **7**. La scanalatura del gambo dell'utensile **6** deve indicare verso l'alto come indicato nell'illustrazione.

Estrarre completamente il bullone di bloccaggio **5** e ruotarlo di 180° in senso orario. Far scattare di nuovo in posizione il bullone di bloccaggio **5**.

Controllare il bloccaggio tirando l'accessorio.

Messa in funzione

- ❑ **Osservare la tensione di rete! La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'elettrotensile. Gli elettrotensili con l'indicazione di 230 V possono essere collegati anche alla rete di 220 V.**

Accendere/spegnere

Per **accendere** l'elettrotensile, spingere in avanti l'interruttore di avvio/arresto **2** in posizione «**I**».

Per **spegnere** l'elettrotensile, ribaltare l'interruttore di avvio/arresto **2** in posizione «**0**».

In caso di temperature basse l'elettrotensile raggiunge la propria completa potenza del colpo soltanto dopo un certo periodo di tempo.

Tale periodo di avviamento può essere ridotto battendo una volta sul pavimento l'utensile accessorio inserito nell'elettrotensile.

Indicazioni operative (vedi figura C)

Lavorando, impugnare l'elettrotensile alla maniglia **1** con entrambe le mani. La maniglia **1** si muove ca. 30 mm verso l'alto e verso il basso attorno al proprio asse. Ciò permette di compensare l'effetto dello sviluppo di oscillazioni.

Per raggiungere la maggiore possibile ammortizzazione del colpo, operare esercitando soltanto una pressione media.

Affilare gli scalpelli

Solo con attrezzi di scalpellatura bene affilati si possono raggiungere buoni risultati. Provvedere dunque ad affilarli sempre a tempo debito. In questo modo si garantisce una lunga durata degli attrezzi e buoni risultati delle operazioni.

Manutenzione e pulizia

- ❑ **Prima di qualunque intervento sull'elettrotensile estrarre la spina di rete dalla presa.**
- ❑ **Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre puliti l'elettrotensile e le prese di ventilazione.**

In caso di spazzole consumate, l'elettrotensile si spegne automaticamente. Per la manutenzione l'elettrotensile deve essere inviato al Centro di Assistenza Clienti.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'elettrotensile dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza Würth master-Service autorizzato.

Per ogni tipo di richiesta o di ordinazione di pezzi di ricambio, è indispensabile comunicare sempre il codice articolo riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettrotensile.

L'attuale distinta dei pezzi di ricambio del presente elettrotensile può essere consultata sul sito internet «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» oppure è possibile richiederla presso la più vicina filiale Würth.

Garanzia

Per questo elettrotensile Würth la garanzia è conforme alle disposizioni di legge vigenti nei singoli Paesi, a partire dalla data di acquisto (faranno fede la fattura o la bolla di consegna). I difetti verificatisi verranno eliminati tramite una fornitura di ricambio oppure provvedendo alle dovute riparazioni.

La garanzia non copre eventuali danni conseguenti ad usura, carico eccessivo od uso improprio del prodotto. Si esclude ogni prestazione di garanzia in caso di danni dovuti a normale usura, a sovraccarico, oppure a trattamento ed impiego inappropriato.

Si accettano reclami soltanto se l'elettrotensile sarà rimandato indietro non smontato ad una delle filiali Würth, al Responsabile di zona per il Servizio Clienti Würth oppure ad un Centro di Assistenza Clienti per elettrotensili Würth autorizzato.



Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrodomestici e gli accessori dismessi.

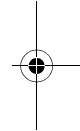
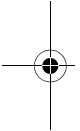
Solo per i Paesi della CE:



Non gettare elettrodomestici tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.





Pour votre sécurité



Lire tous les avertissements et indications. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

- ❑ **Pour des informations plus détaillées, veuillez consulter l'annexe.**
- ❑ **Porter une protection acoustique.** Une forte exposition au bruit peut provoquer une perte d'audition.
- ❑ **Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales.** Un contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique.
- ❑ **Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolantes, pendant les opérations au cours desquelles l'accessoire coupant peut être en contact avec des conducteurs cachés ou avec son propre câble.** Le contact de l'accessoire coupant avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.
- ❑ **Toujours bien tenir l'outil électroportatif des deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable.** Avec les deux mains, l'outil électroportatif est guidé de manière plus sûre.
- ❑ **Bloquer la pièce à travailler.** Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.
- ❑ **Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amiante.** L'amiante est considérée comme étant cancérigène.
- ❑ **Prendre des mesures de sécurité, lorsque des poussières nuisibles à la santé, inflammables ou explosives peuvent être générées lors du travail.** Par exemple : Certaines poussières sont considérées comme étant cancérigènes. Porter un masque anti-poussières et utiliser un dispositif d'aspiration de poussières/de copeaux s'il est possible de raccorder un tel dispositif.
- ❑ **Avant de déposer l'outil électroportatif, attendre que celui-ci soit complètement à l'arrêt.** L'outil risque de se coincer, ce qui entraîne une perte de contrôle de l'outil électroportatif.
- ❑ **Ne jamais utiliser un outil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail.** Un câble endommagé augmente le risque d'un choc électrique.
- ❑ **N'utiliser que des accessoires d'origine Würth.**

Utilisation conforme

L'appareil électroportatif est conçu pour de gros travaux de burinage et de démolition ainsi que, lorsqu'il est muni d'accessoires adéquats, pour des travaux d'enfoncement et de compactage.

L'utilisateur assume toute responsabilité pour les dommages dus à une utilisation non conforme à la conception de l'appareil.

Éléments de l'appareil

Déplier le volet sur lequel l'appareil est représenté de manière graphique. Laisser le volet déplié pendant la lecture de la présente notice d'utilisation.

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électroportatif sur la page graphique.

- 1 Manette
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Poignée
- 4 Ecrou moleté pour poignée
- 5 Boulon de verrouillage
- 6 Outil à monter
- 7 Porte-outil

Les accessoires décrits ou montrés ne sont pas compris dans l'emballage standard.

Caractéristiques techniques

Brise-béton		MH 16-XE
N° d'article		0702 575 X
Puissance absorbée nominale	W	1750
Nombre de chocs	tr/min	1300
Puissance de frappe individuelle	J	45
Porte-outil	mm	30
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003	kg	16,5
Classe de protection		□/II

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V.

Les processus de mise en fonctionnement provoquent des baisses de tension momentanées. En cas de conditions défavorables de secteur, il peut y avoir des répercussions sur d'autres appareils. Pour des impédances de secteur inférieures à 0,25 ohms, il est assez improbable que des perturbations se produisent.

Bruits et vibrations

Valeurs de mesure déterminées suivant 2000/14/EG et EN 60745.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont : Niveau de pression acoustique 92 dB(A) ; niveau d'intensité acoustique 103 dB(A). Incertitude K = 2 dB.

Porter une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations (somme de vecteurs de trois sens) relevée conformément à EN 60745 :

Burinage : Valeur d'émission vibratoire $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, Incertitude K = 2 m/s^2 .

L'amplitude d'oscillation indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'outils électroportatifs. Elle est également appropriée pour une estimation préliminaire de la sollicitation vibratoire.

L'amplitude d'oscillation représente les utilisations principales de l'outil électroportatif. Si l'outil électroportatif est cependant utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, l'amplitude d'oscillation peut être différente. Ceci peut augmenter considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibrations, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation des opérations de travail.

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 60745 conformément aux dispositions figurant dans les directives 2004/108/CE, 98/37/CE (jusqu'au 28.12.2009), 2006/42/CE (à partir du 29.12.2009), 2000/14/CE.

2000/14/CE : Le niveau d'intensité acoustique L_{WA} garanti est inférieur à 105 dB (A). Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe VI.

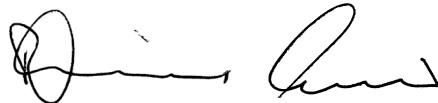
Office désigné : TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, Am TÜV 1, 30519 Hannover

Dossier technique auprès de : Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW, D-74650 Künzelsau

Künzelsau, le 19.06.2007

CE 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Poignée

La poignée **3** peut être basculée comme on veut. Desserrer l'écrou moleté **4**, faire basculer la poignée **3** autour de l'axe de l'appareil dans la position souhaitée et resserrer l'écrou moleté **4**.

La poignée **3** peut être montée différemment. Dévisser complètement l'écrou moleté **4** et ensuite, retirer la vis hexagonale vers le haut. Retirer la poignée **3** latéralement et faire basculer la pièce de serrage de 180°. Monter la poignée **3** dans l'ordre inverse.

Changement de l'outil (voir figures A–B)

- ❑ **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**

Nettoyer et graisser légèrement la queue de l'outil **6**. Retirer le boulon de verrouillage **5** et le tourner de 180° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Laisser le boulon de verrouillage **5** s'encliqueter. Introduire l'outil de travail à fond dans le porte-outil **7**. La rainure de la tige **6** doit être orientée vers le haut, conformément à la figure.

Retirer le boulon de verrouillage **5** et le tourner de 180° dans le sens des aiguilles d'une montre. Laisser le boulon de verrouillage **5** s'encliqueter.

Contrôlez que l'outil soit bien encliqueté en tirant sur l'outil.

Mise en service

- ❑ **Tenez compte de la tension du réseau ! La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les outils électroportatifs marqués 230 V peuvent également être mis en service sous 220 V.**

Mise en Marche/Arrêt

Pour la **mise en service** de l'outil électroportatif, pousser l'interrupteur Marche/Arrêt **2** en position « **1** ». Pour **arrêter** l'outil électroportatif, pousser l'interrupteur Marche/Arrêt **2** en position « **0** ».

A basses températures, l'appareil électroportatif n'atteint sa pleine puissance de percussion qu'au bout d'un certain temps.

Ce temps de démarrage peut être raccourci en tapant une fois par terre l'outil de travail monté dans l'appareil électroportatif.

Instructions d'utilisation (voir figure C)

Pendant les travaux, bien tenir l'outil électroportatif des deux mains par la poignée **1**. La poignée **1** tourne autour de son axe de 30 mm env. vers le haut et vers le bas. Ceci réagit aux oscillations générées.

Afin d'obtenir le meilleur amortissement possible, ne travailler qu'en exerçant une pression modérée.

Affûtage des outils de burinage

C'est seulement avec des outils de burinage affûtés que l'on obtient de bons résultats, donc affûter les outils de burinage à temps. Ceci permet d'obtenir une longue durée de vie des outils et de bons résultats de travail.

Nettoyage et entretien

- ❑ **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**

- ❑ **Tenez toujours propres l'outil électroportatif ainsi que les ouïes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

Lorsque les balais sont usés, l'outil électroportatif s'arrête automatiquement. L'outil électroportatif doit être envoyé auprès d'un service après-vente pour y faire effectuer les travaux d'entretien.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'outil électroportatif, celui-ci présentait un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à un master-Service Würth.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro d'article de l'outil électroportatif indiqué sur la plaque signalétique.

La liste actuelle des pièces de rechange de cet outil électroportatif peut être consultée sous

« <http://www.wuerth.com/partsmanager> » ou demandée auprès de la succursale Würth la plus proche.

Garantie légale

Cet outil électroportatif Würth est légalement garanti, à partir de la date d'achat, conformément aux dispositions légales/nationales (contre preuve d'achat, facture ou bordereau de livraison). Une livraison de remplacement ou une réparation est assurée en cas de dommages sur l'appareil.

Les dommages résultant d'une usure naturelle, surcharge ou utilisation non conforme ne sont pas couverts par la garantie.

Les réclamations ne peuvent être reconnues que si vous retournez l'outil électroportatif non démonté à une succursale Würth, à votre vendeur Würth ou que vous le transmettiez à un service après-vente autorisé pour outils électriques Würth.

Élimination des déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne pas jeter votre appareil électroportatif dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.



Para su seguridad



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.

En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

- ❑ **Instrucciones de seguridad adicionales, ver suplemento.**
- ❑ **Utilice unos protectores auditivos.** El ruido intenso puede provocar sordera.
- ❑ **Utilice unos aparatos de exploración adecuados para detectar posibles tuberías de agua y gas o cables eléctricos ocultos, o consulte a la compañía local que le abastece con energía.** El contacto con cables eléctricos puede electrocutarle o causar un incendio. Al dañar las tuberías de gas, ello puede dar lugar a una explosión. La perforación de una tubería de agua puede redundar en daños materiales o provocar una electrocución.
- ❑ **Únicamente sujete el aparato por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable del aparato.** El contacto con conductores portadores de tensión puede hacer que las partes metálicas del aparato le provoquen una descarga eléctrica.
- ❑ **Trabajar sobre una base firme sujetando la herramienta eléctrica con ambas manos.** La herramienta eléctrica es guiada de forma más segura con ambas manos.
- ❑ **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.
- ❑ **No trabaje materiales que contengan amianto.** El amianto es cancerígeno.
- ❑ **Tome unas medidas de protección adecuadas si al trabajar pudiera generarse polvo combustible, explosivo, o nocivo para la salud.** Por ejemplo: ciertos tipos de polvo son cancerígenos. Colóquese una mascarilla antipolvo y, si su aparato viene equipado con la conexión correspondiente, utilice además un equipo de aspiración adecuado.
- ❑ **Antes de depositarla, esperar a que se haya detenido la herramienta eléctrica.** El útil puede engancharse y hacerle perder el control sobre la herramienta eléctrica.
- ❑ **No utilice la herramienta eléctrica si el cable está dañado. No toque un cable dañado, y desconecte el enchufe de la red, si el cable se daña durante el trabajo.** Un cable dañado comporta un mayor riesgo de electrocución.
- ❑ **Solamente utilice accesorios originales Würth.**

Utilización reglamentaria

La herramienta eléctrica ha sido diseñada para realizar trabajos pesados de cincelado y demolición, pudiendo emplearse además para clavar y compactar aplicando los respectivos accesorios especiales.

La responsabilidad por daños derivados de una utilización no reglamentaria corre a cargo del usuario.

Elementos del aparato

Despliegue y mantenga abierta la solapa con la imagen del aparato mientras lee las instrucciones de manejo.

La numeración de los elementos del aparato está referida a la imagen de la herramienta eléctrica en la página ilustrada.

- 1 Empuñadura
- 2 Interruptor de conexión/desconexión
- 3 Asa de transporte
- 4 Tuerca moleteada para asa de transporte
- 5 Bulón de fijación
- 6 Útil
- 7 Alojamiento del útil

Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie.

Datos técnicos

Martillo de demolición		MH 16-XE
Nº de art.		0702 575 X
Potencia absorbida nominal	W	1750
Frecuencia de percusión	min ⁻¹	1300
Energía por percusión	J	45
Alojamiento del útil	mm	30
Peso según EPTA-Procedure 01/2003	kg	16,5
Clase de protección		□/II

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V.

Los procesos de conexión provocan una breve caída de la tensión. Si las condiciones de la red fuesen desfavorables, ello puede llegar a afectar a otros aparatos. En redes con impedancias inferiores a 0,25 ohmios es improbable que lleguen a perturbarse otros aparatos.

Información sobre ruidos y vibraciones

Valores de medición determinados según 2000/14/CE y EN 60745.

El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, asciende a: Nivel de presión sonora 92 dB(A); nivel de potencia acústica 103 dB(A). Tolerancia K=2 dB.

¡Colocarse un protector de oídos!

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinada según EN 60745:

Cinzelar: Valor de vibraciones generadas $a_{h1} = 10 \text{ m/s}^2$, tolerancia K=2 m/s^2 .

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También es adecuado para estimar provisionalmente la sollicitación experimentada por las vibraciones.

El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones puede ser diferente si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con útiles diferentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la sollicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud la sollicitación experimentada por las vibraciones, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de la sollicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

20-Español

Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60745 de acuerdo con las regulaciones 89/336/CEE, 98/37/CE (hasta el 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir del 29.12.2009), 2000/14/CE.

2000/14/CE: El valor del nivel de potencia acústica L_{WA} garantizado es inferior a 105 dB(A). Procedimiento para evaluación de la conformidad según anexo VI.

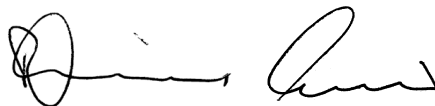
Centro oficial de inspección citado:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Expediente técnico en:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, a 19.06.2007

CE 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Asa de transporte

Ud. puede abatir discrecionalmente el asa de transporte **3**. Afloje la tuerca moleteada **4**, gire el asa de transporte **3** en torno al eje del aparato a la posición deseada, y vuelva a apretar la tuerca moleteada **4**.

Vd. puede montar el asa de transporte **3** en una posición diferente. Para ello, desenrosque completamente la tuerca moleteada **4**, y saque hacia arriba el tornillo de cabeza hexagonal. Saque lateralmente el asa de transporte **3** y gire entonces 180° la pieza a la que iba sujeto. Monte el asa de transporte **3** siguiendo los pasos en orden inverso.

Cambio de útil (ver figuras A–B)

- ❑ **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**

Limpie el vástago del útil **6** y aplique a continuación una capa ligera de grasa.

Empuje hacia fuera el bulón de fijación **5** y gírelo 180° en sentido contrario a las agujas del reloj. Deje que el bulón de fijación **5** enclave nuevamente.

Inserte hasta el tope el útil en el alojamiento del mismo **7**. La ranura del vástago del útil **6** deberá mostrar hacia arriba según figura.

Empuje hacia fuera el bulón de fijación **5**, y gírelo 180° en el sentido de las agujas del reloj. Deje que el bulón de fijación **5** enclave nuevamente.

Tire del útil para cerciorarse de que ha quedado correctamente sujeto.

Puesta en marcha

- ❑ **¡Observe la tensión de red! La tensión de la fuente de energía deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características de la herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas marcadas con 230 V pueden funcionar también a 220 V.**

Conexión/desconexión

Para la **puesta en marcha** de la herramienta eléctrica, presione hacia abajo el interruptor de conexión/desconexión **2** a la posición **"1"**.

Para **desconectar** la herramienta eléctrica, presione hacia abajo el interruptor de conexión/desconexión **2** a la posición **"0"**.

A bajas temperaturas la herramienta eléctrica deberá funcionar primero cierto tiempo hasta que logre alcanzar su pleno rendimiento de percusión. Este tiempo puede reducirse si el útil montado en la herramienta eléctrica, estando ésta detenida, es golpeado verticalmente una vez contra el suelo.

Instrucciones para la operación (ver figura C)

Durante el trabajo sujete la herramienta eléctrica con ambas manos por la empuñadura **1**. La empuñadura **1** se mueve aprox. 30 mm hacia arriba y hacia abajo en torno a su eje. De esta manera se amortiguan las vibraciones generadas.

Para obtener una amortiguación máxima de los impactos, trabaje ejerciendo una presión moderada.

Afilado de los cinceles

Reafile los cinceles con suficiente antelación, ya que solamente unos cinceles bien afilados le permiten obtener buenos resultados. Con ello se garantiza una gran longevidad de los útiles, además de unos buenos resultados en el trabajo.

Mantenimiento y limpieza

- ❑ **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**
- ❑ **Mantenga limpia la herramienta eléctrica y las rejillas de refrigeración para trabajar con eficacia y seguridad.**

Si el desgaste de las escobillas es excesivo, la herramienta eléctrica se desconecta automáticamente. La herramienta eléctrica deberá enviarse para su mantenimiento al servicio técnico.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la herramienta eléctrica llegara a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico Würth master.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo que figura en la placa de características de la herramienta eléctrica.

La lista de piezas de repuesto actual de esta herramienta eléctrica puede consultarse en internet bajo "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" o solicitarse al establecimiento Würth más cercano.

Garantía

Para esta herramienta eléctrica Würth concedemos una garantía a partir de la fecha de compra (comprobación mediante factura o albarán de entrega) según las disposiciones legales específicas de cada país. Los daños serán subsanados mediante reposición o reparación del aparato, según se estime conveniente.

No quedan cubiertos por la garantía los daños ocasionados por desgaste natural, sobrecarga o manejo inadecuado.

Las reclamaciones solamente podrán tenerse en cuenta si Ud. entrega la herramienta eléctrica, sin desmontar, a un establecimiento Würth, al personal del Servicio Exterior Técnico Würth, o a un servicio técnico oficial para herramientas eléctricas Würth.



Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

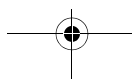
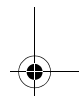
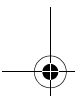
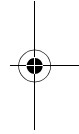
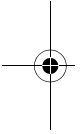
Sólo para los países de la UE:



¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.





Para sua segurança



Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

- ❑ **Mais indicações de segurança encontram-se no anexo.**
- ❑ **Usar protecção auricular.** Ruídos podem provocar a surdez.
- ❑ **Utilizar detectores apropriados, para encontrar cabos escondidos, ou consulte a companhia eléctrica local.** O contacto com cabos eléctricos pode provocar fogo e choques eléctricos. Danos em tubos de gás podem levar à explosão. A penetração num cano de água causa danos materiais ou pode provocar um choque eléctrico.
- ❑ **Ao executar trabalhos durante os quais possam ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede, deverá sempre segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas do punho.** O contacto com um cabo sob tensão pode colocar peças de metal da ferramenta eléctrica sob tensão e levar a um choque eléctrico.
- ❑ **Segurar a ferramenta eléctrica firmemente com ambas as mãos durante o trabalho e manter uma posição firme.** A ferramenta eléctrica é conduzida com segurança com ambas as mãos.
- ❑ **Fixar a peça a ser trabalhada.** Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.
- ❑ **Não processar material que contenha asbesto.** Asbesto é considerado como sendo cancerígeno.
- ❑ **Tomar medidas de protecção, se durante o trabalho houver a possibilidade de serem produzidos pó nocivos à saúde, inflamáveis ou explosivos.** Por exemplo: Alguns pó são considerados como sendo cancerígenos. Usar uma máscara de protecção contra o pó e, se for possível, utilizar uma aspiração de pó/aparas.
- ❑ **Espere a ferramenta eléctrica parar completamente, antes de depositá-la.** A ferramenta de aplicação pode emperrar e levar à perda de controlo sobre a ferramenta eléctrica.
- ❑ **Não utilizar a ferramenta eléctrica com um cabo danificado. Não tocar no cabo danificado nem puxar a ficha da tomada, se o cabo for danificado durante o trabalho.** Cabos danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- ❑ **Só utilizar acessórios originais Würth.**

Utilização conforme as disposições

A ferramenta eléctrica é destinada para trabalhos de cinzelamento e de demolição pesados, assim como, com os respectivos acessórios, para cravar e densificar.

O utente é responsável por danos devido a utilização não conforme às disposições.

Elementos do aparelho

Abriu a página basculante contendo a apresentação do aparelho, e deixar esta página aberta enquanto estiver lendo a instrução de serviço.

A numeração dos elementos do aparelho refere-se à apresentação da ferramenta eléctrica na página de esquemas.

- 1 Punho
- 2 Interruptor de ligar-desligar
- 3 Punho de transporte
- 4 Porca serrilhada para o punho de transporte
- 5 Cavilha de bloqueio
- 6 Ferramenta
- 7 Fixação da ferramenta

Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento.

Dados técnicos

Martelo de demolição		MH 16-XE
Nº do artigo		0702 575 X
Potência nominal consumida	W	1750
Nº de percussões	min ⁻¹	1300
Força de impactos individuais	J	45
Fixação da ferramenta	mm	30
Peso conforme EPTA-Pro-cedure 01/2003	kg	16,5
Classe de protecção		□/II

As indicações valem para tensões nominais [U] 230/240 V.

Processos de ligação provocam uma breve redução de tensão. No caso de condições de rede desfavoráveis, o funcionamento de outros aparelhos pode ser prejudicado. Em impedâncias de rede inferiores a 0,25 Ohm não se conta com avarias.

Informação sobre ruídos/vibrações

Valores de medição apurados conforme 2000/14/CE e EN 60745.

O nível de ruído avaliado como A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 92 dB(A); Nível de potência acústica 103 dB(A). Incerteza K=2 dB.

Usar protecção auricular!

Valores totais de oscilação (soma dos vectores das três direcções) averiguados conforme EN 60745:

Cinzelar: Valor de emissão de oscilação $a_{11} = 10 \text{ m/s}^2$, incerteza $K = 2 \text{ m/s}^2$.

O nível de oscilações indicado nestas instruções de serviço foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. Ele também é apropriado para uma avaliação provisória da carga de vibrações.

O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente. Isto pode aumentar sensivelmente a carga de vibrações para o período completo de trabalho.

Para uma estimacção exacta da carga de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona, mas não está sendo utilizado. Isto pode reduzir a carga de vibrações durante o completo período de trabalho.

Além disso também deverão ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: Manutenção de ferramentas eléctricas e de ferramentas de trabalho, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

24 – Português

Declaração de conformidade CE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745 conforme as disposições das directivas 2004/108/CE, 98/37/CE (até 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir de 29.12.2009), 2000/14/CE.

2000/14/CE: O garantido nível de potência acústica L_{WA} é inferior a 105 dB(A). Processo de avaliação da conformidade de acordo com o anexo VI.

Entidade mencionada:

TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Processo técnico em:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 19.06.2007

CE 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

Punho de transporte

O punho de transporte **3** pode ser movimentado para todos os lados. Soltar a porca serrilhada **4**, girar o punho de transporte **3** em volta do eixo da ferramenta, até alcançar a posição desejada e reapertar a porca serrilhada **4**.

O punho de transporte **3** pode ser montado em outra posição. Desatarraxar completamente a porca serrilhada **4** e de seguida retirar o parafuso sextavado puxando para cima. Remover o punho de transporte **3** pelo lado e girar a parte de aperto 180°. Montar o punho de transporte **3** em sequência invertida.

Troca de ferramenta (veja figuras A e B)

- ❑ **Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**

Limpar a haste da ferramenta **6** e lubrificá-la levemente.

Puxar a cavilha de bloqueio **5** para fora e girá-la 180° no sentido contrário dos ponteiros do relógio. Deixar a cavilha de bloqueio **5** travar novamente.

Introduzir a ferramenta de trabalho completamente na admissão da ferramenta **7**. A ranhura da haste da ferramenta **6** deve mostrar para cima, como indicado na figura.

Puxar a cavilha de bloqueio **5** para fora e girá-la 180° no sentido dos ponteiros do relógio. Deixar a cavilha de bloqueio **5** travar novamente.

Puxar a ferramenta para controlar o travamento.

Colocação em funcionamento

- ❑ **Observar a tensão de rede! A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a indicada na chapa de identificação da ferramenta eléctrica. Ferramentas eléctricas marcadas para 230 V também podem ser operadas com 220 V.**

Ligar e desligar

Para a **colocação em funcionamento** da ferramenta eléctrica, deverá bascular o interruptor de ligar-desligar **2** para a posição **"1"**.

Para **desligar** a ferramenta eléctrica, deverá bascular o interruptor de ligar-desligar **2** para a posição **"0"**.

Em temperaturas ambiente baixas, a ferramenta eléctrica apenas alcança a plena potência de percussão após um certo tempo.

Este período de arranque pode ser reduzido, batendo com a broca, introduzida na ferramenta eléctrica, no chão.

Indicações de trabalho (veja figura C)

Durante o trabalho, deverá segurar a ferramenta eléctrica pelo punho **1** com ambas as mãos. O punho **1** movimenta-se em volta do seu próprio eixo, aprox. 30 mm para cima e para baixo. Isto reage contra as vibrações que ocorrem durante o trabalho.

Para uma atenuação de percussão maior possível, deverá trabalhar com pressão moderada.

Afiar as ferramentas de cinzelar

Bons resultados só podem ser alcançados com cinzeis afiados, portanto devem ser afiados a tempo. Isto assegura uma longa vida útil das ferramentas e bons resultados de trabalho.

Manutenção e limpeza

- ❑ **Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**
- ❑ **Manter a ferramenta eléctrica e as aberturas de ventilação sempre limpas, para trabalhar bem e de forma segura.**

A ferramenta eléctrica desligar-se-á automaticamente se os carvões abrasivos estiverem gastos. Para a manutenção, a ferramenta eléctrica deve ser enviada ao serviço pós-venda.

Se a ferramenta eléctrica falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por um serviço pós-venda Würth Master.

Para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes é imprescindível indicar o número de artigo de como consta na placa de características da ferramenta eléctrica.

A lista actual de peças sobressalentes desta ferramenta eléctrica encontra-se no internet em "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" ou pode ser obtida na sua concessionária Würth.

Garantia de qualidade

Nós oferecemos para esta ferramenta eléctrica Würth, uma garantia de qualidade conforme as disposições legais/específicas de cada país a partir da data de compra (comprovada pela factura ou guia de remessa). Danos originados são eliminados através de um fornecimento de substituição ou reparação.

Danos provocados por um desgaste natural, sobrecarga ou tratamento incorrecto são excluídos da garantia de qualidade.

Só é possível aceitar reclamações, se a ferramenta eléctrica for enviada sem ser desmontada a uma sucursal Würth, ao seu revendedor Würth ou a um serviço pós-venda autorizado para ferramentas eléctricas da Würth.



Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.

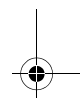
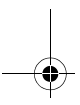
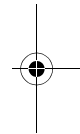
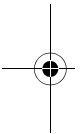
Apenas países da União Europeia:



Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Sob reserva de alterações.





Voor uw veiligheid



Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

- ❑ **Zie voor meer veiligheidsvoorschriften de bijgevoegde brochure.**
- ❑ **Draag een gehoorbescherming.** De blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies tot gevolg hebben.
- ❑ **Gebruik een geschikt detectieapparaat om verborgen stroom-, gas- of waterleidingen op te sporen of raadpleeg het plaatselijke energie- of waterleidingbedrijf.** Contact met elektrische leidingen kan tot brand of een elektrische schok leiden. Beschadiging van een gasleiding kan tot een explosie leiden. Breuk van een waterleiding veroorzaakt materiële schade en kan een elektrische schok veroorzaken.
- ❑ **Houd het elektrische gereedschap alleen vast aan de geïsoleerde greepvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen netkabel kan raken.** Contact met een onder spanning staande leiding zet ook de metalen delen van het elektrische gereedschap onder spanning en leidt tot een elektrische schok.
- ❑ **Houd het elektrische gereedschap tijdens de werkzaamheden stevig met beide handen vast en zorg ervoor dat u stevig staat.** Het elektrische gereedschap wordt met twee handen veiliger geleid.
- ❑ **Zet het werkstuk vast.** Een met spanvoorzieningen of een bankschroef vastgehouden werkstuk wordt beter vastgehouden dan u met uw hand kunt doen.
- ❑ **Bewerk geen asbesthoudend materiaal.** Asbest geldt als kankerverwekkend.
- ❑ **Tref veiligheidsmaatregelen wanneer er bij werkzaamheden stoffen kunnen ontstaan die schadelijk voor de gezondheid, brandbaar of explosief zijn.** Bijvoorbeeld: sommige soorten stof gelden als kankerverwekkend. Draag een stofmasker en gebruik een afzuiging voor stof en spanen, als deze kan worden aangesloten.
- ❑ **Wacht tot het elektrische gereedschap tot stilstand is gekomen voordat u het neerlegt.** Het inzetgereedschap kan vasthaken en dit kan tot het verlies van de controle over het elektrische gereedschap leiden.
- ❑ **Gebruik het elektrische gereedschap niet met een beschadigde kabel. Raak de beschadigde kabel niet aan en trek de stekker uit het stopcontact als de kabel tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd.** Beschadigde kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- ❑ **Gebruik uitsluitend origineel Würth-toebehoren.**

Gebruik volgens bestemming

Het elektrische gereedschap is bestemd voor zware hak- en breekwerkzaamheden en met het juiste toebehoren ook voor indrijven en verdichten.

De gebruiker is aansprakelijk voor schade als het gereedschap niet volgens de bestemming wordt gebruikt.

Bestanddelen van het gereedschap

Vouw de uitvouwbare pagina met de afbeelding van het gereedschap open en laat deze pagina opengevouwen terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

De onderdelen van het gereedschap zijn genummerd zoals op de afbeelding van het elektrische gereedschap op de pagina met afbeeldingen.

- 1 Handgreep
- 2 Aan/uit-schakelaar
- 3 Draaggreep
- 4 Kartelmoer voor draaggreep
- 5 Blokkeerbout
- 6 Gereedschap
- 7 Gereedschapopname

Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt standaard meegeleverd.

Technische gegevens

Breekhamer		MH 16-XE
Art. nr.		0702 575 X
Opgenomen vermogen	W	1750
Aantal slagen	min ⁻¹	1300
Slagkracht	J	45
Gereedschapopname	mm	30
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003	kg	16,5
Isolatieklasse		□/II
Gegevens gelden voor nominale spanningen [U] 230/240 V.		
Inschakeling veroorzaakt een kortdurende spanningsdaling. Bij ongunstige voorwaarden van het stroomnet kunnen nadelige gevolgen voor andere machines of apparaten optreden. Bij netimpedanties kleiner dan 0,25 ohm worden geen stringen verwacht.		

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden bepaald volgens 2000/14/EG en EN 60745.

Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend: geluidsdruk niveau 92 dB(A); geluidsvermogen niveau 103 dB(A). Onzekerheid K=2 dB.

Draag een gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745:

Hakken: trillingsemissiewaarde $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, onzekerheid K=2 m/s^2 .

Het in deze gebruiksaanwijzing vermelde trillingsniveau is gemeten met een volgens EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt om elektrische gereedschappen met elkaar te vergelijken. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

Het aangegeven trillingsniveau representeert de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als echter het elektrische gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende inzetgereedschappen of onvoldoende onderhoud, kan het trillingsniveau afwijken. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verhogen.

Voor een nauwkeurige schatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het gereedschap uitgeschakeld is, of waarin het gereedschap wel loopt, maar niet werkelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verminderen.

Leg aanvullende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen het effect van trillingen vast, zoals: Onderhoud van elektrische gereedschappen en inzetgereedschappen, warm houden van de handen, organisatie van het arbeidsproces.

Conformiteitsverklaring **CE**

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60745 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG, 98/37/EG (tot 28-12-2009), 2006/42/EG (vanaf 29-12-2009) en 2000/14/EG.

2000/14/EG: Het gegarandeerde geluidsvermogen niveau L_{WA} is lager dan 105 dB(A). Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel VI.

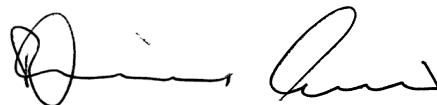
Benoemde instantie:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Technisch dossier bij:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 19.06.2007

CE 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Draaggreep

U kunt de draaggreep **3** naar wens draaien. Draai de kartelmoer **4** los, draai de draaggreep **3** om de as van de machine in de gewenste stand en draai de kartelmoer **4** weer vast.

U kunt de draaggreep **3** andersom monteren. Draai de kartelmoer **4** helemaal los en trek vervolgens de zeskantbout naar boven toe naar buiten. Trek de draaggreep **3** zijwaarts los en draai het overgebleven spandeel 180°. Monteer de draaggreep **3** in omgekeerde volgorde.

Inzetgereedschap wisselen (zie afbeeldingen A–B)

- Trek altijd voor werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.**

Reinig de gereedschapschacht **6** en smeer deze licht met vet.

Trek de blokkeerbout **5** naar buiten en draai deze 180° tegen de richting van de wijzers van de klok. Laat de blokkeerbout **5** weer vastklikken.

Geleid het inzetgereedschap tot aan de aanslag in de gereedschapopname **7**. De groef van de gereedschapschacht **6** moet zoals in de afbeelding getoond omhoog wijzen.

Trek de blokkeerbout **5** naar buiten en draai deze 180° in de richting van de wijzers van de klok. Laat de blokkeerbout **5** weer vastklikken.

Controleer de vergrendeling door aan het inzetgereedschap te trekken.

Ingebruikneming

- Let op de netspanning! De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het elektrische gereedschap. Met 230 V aangeduide elektrische gereedschappen kunnen ook met 220 V worden gebruikt.**

In- en uitschakelen

Als u het elektrische gereedschap wilt **inschakelen**, kantelt u de aan/uit-schakelaar **2** in stand „I”.

Als u het elektrische gereedschap wilt **uitschakelen**, kantelt u de aan/uit-schakelaar **2** in stand „0”.

Bij lage temperaturen bereikt het elektrische gereedschap pas na enige tijd de volledige slagcapaciteit. Deze aanlooptijd kunt u verkorten, door het in het elektrische gereedschap ingezette inzetgereedschap eenmaal op de vloer te stoten.

Tips voor de werkzaamheden (zie afbeelding C)

Houd het elektrische gereedschap tijdens de werkzaamheden met beide handen aan de handgreep **1** vast. De handgreep **1** beweegt om zijn as ca. 30 mm omhoog en omlaag. Dit gaat de optredende trillingen tegen.

Werk slechts met matige druk om een zo groot mogelijke slagdemping te bereiken.

Hakgereedschappen slijpen

Alleen met scherpe hakgereedschappen bereikt u goede resultaten. Slijp daarom de hakgereedschappen op tijd. Hierdoor wordt een lange levensduur van de gereedschappen en goede werkresultaten gewaarborgd.

Onderhoud en reiniging

- Trek altijd voor werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.**
- Houd het elektrische gereedschap en de ventilatieopeningen altijd schoon om goed en veilig te werken.**

Als de koolborstels versleten zijn, wordt het elektrische gereedschap automatisch uitgeschakeld. Het elektrische gereedschap moet voor onderhoud aan de klantenservice worden verzonden.

Mocht het elektrische gereedschap ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie door een Würth master-Service te worden uitgevoerd.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het artikelnummer volgens het typeplaatje van het elektrische gereedschap.

De actuele onderdelenlijst van dit elektrische gereedschap kunt u bekijken op „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” of aanvragen bij de Würth-vestiging bij u in de buurt.

Garantie

Voor dit elektrische gereedschap van Würth bieden wij de wettelijke garantie vanaf de aankoopdatum (factuur of leverbon geldt als bewijs) volgens de in uw land geldende bepalingen. Opgetreden defecten worden verholpen door een vervangingslevering of reparatie.

Schade die terug te voeren is op natuurlijke slijtage, overbelasting of onoordeelkundig gebruik, is van garantie uitgesloten.

Klachten worden alleen in behandeling genomen wanneer u het elektrische gereedschap in compleet gemonteerde toestand overdraagt aan een Würth-vestiging, een Würth-buitendienstmedewerker of een door Würth erkende klantenservice voor elektrische gereedschappen.



Afvalverwijdering

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

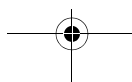
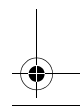
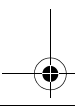
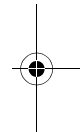
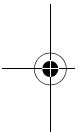
Alleen voor landen van de EU:



Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.



**For din egen sikkerheds skyld**

Læs alle advarselshenvisninger og instrukser. I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

- Yderligere sikkerhedshenvisninger se bilag.**
- Brug høreværn.** Støjpåvirkning kan føre til tab af hørelse.
- Anvend egnede søgeinstrumenter til at finde frem til skjulte forsyningsledninger eller kontakt det lokale forsyningselskab.** Kontakt med elektriske ledninger kan føre til brand og elektrisk stød. Beskadigelse af en gasledning kan føre til eksplosion. Brud på et vandrør kan føre til materiel skade eller elektrisk stød.
- Hold altid kun el-værktøjet i de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet kan ramme bøjede strømledninger eller værktøjets eget kabel.** Kontakt med en spændingsførende ledning sætter også metaldele under spænding, hvilket fører til elektrisk stød.
- Hold altid maskinen fast med begge hænder og sørg for at stå sikkert under arbejdet.** El-værktøjet føres sikkert med to hænder.
- Sikr emnet.** Et emne holdes bedre fast med spændeanordninger eller skruestik end med hånden.
- Bearbejd ikke asbestholdigt materiale.** Asbest er kræftfremkaldende.
- Træf de nødvendige foranstaltninger, hvis sundhedsskadeligt, brændbart eller eksplosivt støv kan opstå under arbejdet.** F.eks.: Noget støv kan være kræftfremkaldende. Brug en støvbeskyttelsesmaske samt en støv-/spåneopsugning, hvis en sådan kan tilsluttes.
- El-værktøjet må først lægges fra, når det står helt stille.** Indsatsværktøjet kan sætte sig i klemme, hvilket kan medføre, at man taber kontrollen over el-værktøjet.
- El-værktøjet må ikke benyttes, hvis ledningen er beskadiget. Berør ikke den beskadigede ledning og træk netstikket ud, hvis ledningen beskadiges under arbejdet.** Beskadigede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Brug kun originalt tilbehør fra Würth.**

Beregnet anvendelse

El-værktøjet er beregnet til tungt mejsel- og opbrydningsarbejde. Hvis værktøjet udstyres med passende tilbehør, kan det også benyttes til inddrivning og komprimering.

Brugeren bærer ansvaret for skader, der opstår som følge af forkert brug.

Maskinens enkelte dele

Klap venligst foldesiden med illustration af produkt ud og lad denne side være foldet ud, mens du læser betjeningsvejledningen.

Nummereringen af produktets enkelte dele refererer til illustrationen af el-værktøjet på illustrationssiden.

- 1 Håndgreb
- 2 Start-stop-kontakt
- 3 Bæregreb
- 4 Fingermøtrik til bæregreb
- 5 Spærrbolt
- 6 Værktøj
- 7 Værktøjsholder

Tilbehør, som er illustreret eller beskrevet i betjeningsvejledningen, hører ikke til standard-leveringen.

Tekniske data

Opbrydningshammer		MH 16-XE
Art.-nr.		0702 575 X
Nominal optagen effekt	W	1750
Slagtal	min ⁻¹	1300
Enkelt slagstyrke	J	45
Værktøjsholderen	mm	30
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003	kg	16,5
Beskyttelsesklasse		□/II

Informationerne gælder for nominelle spændinger [U] 230/240 V.

Indkoblingsstrømstødet kan forårsage kortfristede spændingsfald. Under ugunstige netbetingelser i tyndbefolket område kan andre apparater blive påvirket heraf. Hvis strømtilførelsens systemimpedans er mindre end 0,25 Ohm, er det usandsynligt, at der opstår ulemper.

Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier beregnet iht. 2000/14/EF og EN 60745.

Værktøjets A-vægtede støjniveau er typisk: Lydtryksniveau 92 dB(A); lydeffektniveau 103 dB(A). Usikkerhed K=2 dB.

Brug høreværn!

Samlede vibrationsværdier (vektorsum for tre retninger) beregnet iht. EN 60745:

Mejsling: Vibrationseksponering $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, usikkerhed K=2 m/s^2 .

Det svingningsniveau, der er angivet i nærværende instruktioner, er blevet målt iht. en standardiseret måleproces i EN 60745, og kan bruges til at sammenligne el-værktøjer. Det er også egnet til en foreløbig vurdering af svingningsbelastningen.

Det angivende svingningsniveau repræsenterer de væsentlige anvendelser af el-værktøjet. Hvis el-værktøjet dog anvendes til andre formål, med afvigende indsatsværktøj eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan føre til en betydelig forøgelse af svingningsbelastningen i hele arbejdstidsrummet.

Til en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen bør der også tages højde for de tider, i hvilke værktøjet er slukket eller godt nok kører, men rent faktisk ikke anvendes. Dette kan føre til en betydelig reduktion af svingningsbelastningen i hele arbejdstidsrummet.

Fastlæg ekstra sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod svingningers virkning som f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, holde hænder varme, organisation af arbejdsforløb.

Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60745 iht. bestemmelserne i direktiverne 2004/108/EF, 98/37/EF (indtil 28.12.2009), 2006/42/EF (fra 29.12.2009), 2000/14/EF.

2000/14/EF: Det garanterede lydeffektniveau L_{WA} er lavere end 105 dB(A). Procedurer for overensstemmelsesvurdering iht. bilag VI.

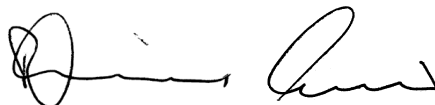
Bemyndiget kontrolorgan:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Teknisk dossier hos:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, den 19.06.2007

 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Bæregreb

Du kan svinge bæregrebet **3** som du vil. Løsne fingermøtrikken **4**, sving bæregrebet **3** omkring maskinens akse i den ønskede position og spænd fingermøtrikken **4** igen.

Du kan ommontere bæregrebet **3**. Skru fingermøtrikken **4** helt af og træk herefter sekskantskruen ud opadtil. Træk bæregrebet **3** af ud til siden og sving den tiloversblivende spændedel 180°. Montér bæregrebet **3** i omvendt rækkefølge.

Værktøjsskift (se billede A–B)

- Træk stikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på el-værktøjet.**

Rengør værktøjsskaffet **6** og smør et tyndt lag fedt på det.

Træk spærrebolten **5** ud og drej den 180° mod venstre. Få spærrebolten **5** til at falde i hak igen.

Før indsatsværktøjet helt ind i værktøjsholderen **7**. Noten i værktøjsskaffet **6** skal pege opad som vist på billedet.

Træk spærrebolten **5** ud og drej den 180° mod højre. Få spærrebolten **5** til at falde i hak igen.

Kontrollér at værktøjet sidder rigtigt fast ved at trække i låsen.

Ibrugtagning

- ❑ **Kontrollér netspændingen! Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på el-værktøjets typeskilt. El-værktøj til 230 V kan også tilsluttes 220 V.**

Tænd/sluk

Vip til **ibrugtagning** af el-værktøjet start-stop-kontakten **2** i position „1“.

El-værktøjet **slukkes** ved at vippe start-stop-kontakten **2** i position „0“.

Ved lave temperaturer når el-værktøjet først efter et vist stykke tid op på den fulde slagydelse.

Denne starttid kan afkortes ved at støde indsatsværktøjet i el-værktøjet mod jorden.

Arbejdsvejledning (se billede C)

Hold under arbejdet el-værktøjet fast i håndgrebet med begge hænder **1**. Håndgrebet **1** bevæger sig ca. 30 mm op og ned omkring sin egen akse. Dette modvirker de opstående svingninger.

Arbejd kun med middel tryk til en muligst høj slagdæmpning.

Slibning af mejselværktøj

Kun med skarpt mejselværktøj opnås gode resultater; slib derfor mejselværktøjet rettidigt. Dette sikrer gode arbejdsresultater og at værktøjet har en lang levetid.

Vedligeholdelse og rengøring

- ❑ **Træk stikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på el-værktøjet.**
- ❑ **El-værktøj og el-værktøjets ventilationsåbninger skal altid holdes rene for at sikre et godt og sikkert arbejde.**

El-værktøjet stopper automatisk, når slibekullene skal udskiftes. El-værktøjet skal sendes til vedligeholdelse hos en autoriseret kundeservice.

Skulle el-værktøjet svigte trods omhyggelig fabrikation og kontrol, skal reparationen udføres af Würth master-Service.

Artikelnummeret på el-værktøjets typeskilt skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Den aktuelle reservedelsliste for dette el-værktøj findes på nettet under „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ eller kan bestilles hos det nærmeste Würth center.

Reklamationsret

Vi yder garanti på dette Würth el-værktøj i henhold til de lovbestemmelser, som gælder i det enkelte land, fra købsdagen (købsbevis i form af faktura eller følgeseddel skal fremlægges/medsendes). Skader, der opstår, repareres, eller defekte dele udskiftes.

Reklamationsretten dækker ikke skader, der skyldes naturligt slid, overbelastning eller forkert behandling.

Reklamationer kan kun anerkendes, hvis du sender el-værktøjet uadskilt til et Würth center, din Würth kontaktperson eller Würth Master Service.

Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Gælder kun i EU-lande:



Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Ret til ændringer forbeholdes.

**For din egen sikkerhet**

Les gjennom alle advarslene og anvisningene. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

- Ytterligere sikkerhetsinformasjoner se vedlegget.**
- Bruk hørselvern.** Innvirkning av støy kan føre til at man mister hørselen.
- Bruk egnede detektorer til å finne skjulte strøm-/gass-/vannledninger, eller spør hos det lokale el-/gass-/vannverket.** Kontakt med elektriske ledninger kan medføre brann og elektrisk støt. Skader på en gassledning kan føre til eksplosjon. Inntrenging i en vannledning forårsaker materielle skader og kan medføre elektriske støt.
- Ta kun tak i elektroverktøyet på de isolerte gripeflatene, hvis du utfører arbeid der innsatsverktøyet kan treffe på skjulte strømledninger eller den egne strømledningen.** Kontakt med en spenningsførende ledning setter også elektroverktøyet metalldele under spenning og fører til elektriske støt.
- Hold elektroverktøyet fast med begge hender under arbeidet og sørg for å stå stødig.** Elektroverktøyet føres sikrere med to hender.
- Sikre arbeidsstykket.** Et arbeidsstykke som holdes fast med spenninnetninger eller en skruffikke, holdes sikrere enn med hånden.
- Ikke bearbeid asbestholdig material.** Asbest kan fremkalle kreft.
- Utfør beskyttelseiltak hvis det kan oppstå helsefarlig, brennbart eller eksplosivt støv under arbeidet.** For eksempel: Enkelte støvtyper kan være kreffremkallende. Bruk en støvmaske og bruk et støv-/sponavsug – hvis dette kan koples til.
- Vent til elektroverktøyet er stanset helt før du legger det ned.** Innsatsverktøyet kan kile seg fast og føre til at du mister kontrollen over elektroverktøyet.
- Bruk aldri elektroverktøyet med skadet ledning. Ikke berør den skadede ledningen og trekk støpselet ut hvis ledningen skades i løpet av arbeidet.** Med skadet ledning øker risikoen for elektriske støt.
- Bruk kun originalt Würth-tilbehør.**

Formålmessig bruk

Elektroverktøyet er beregnet til tunge meislings- og nedrivningsarbeider pluss med tilsvarende tilbehør også til innslåing og fortetting.

Brukeren overtar ansvaret for skader som oppstår på grunn av ikke formålmessig bruk.

Maskinens enkeltdele

Brett ut utbrettssiden med bildet av maskinen, og la denne siden være utbrettet mens du leser bruksanvisningen.

Nummereringen av apparatelementene gjelder for bildet av el-verktøyet på illustrasjonssiden.

- 1 Håndtak
- 2 På-/av-bryter
- 3 Bærehåndtak
- 4 Fingermutter for bærehåndtak
- 5 Sperrebolt
- 6 Verktøy
- 7 Verktøyfeste

Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen.

Tekniske data

Nedrivningshammer		MH 16-XE
Art.-nr.		0702 575 X
Opptatt effekt	W	1750
Slagfall	min ⁻¹	1300
Enkeltslagstyrke	J	45
Verktøyfeste	mm	30
Vekt tilsvarende		
EPTA-Procedure 01/2003	kg	16,5
Beskyttelsesklasse		□/II

Angivelsene gjelder for nominelle spenninger [U] 230/240 V.

Innkoblinger fører til korte spenningsreduksjoner. Ved ugunstige nettvilkår kan det oppstå forstyrrelser på andre apparater. Ved nettipedanser på mindre enn 0,25 Ohm forventes det ingen forstyrrelser.

Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier funnet iht. 2000/14/EF og EN 60745.

Maskinens typiske A-bedømte støynivå er: Lydtryknivå 92 dB(A); lydeffektnivå 103 dB(A). Usikkerhet K=2 dB.

Bruk hørselvern!

Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet jf. EN 60745:

Meisling: Svingningsemissjonsverdi $a_{11} = 10 \text{ m/s}^2$, usikkerhet K = 2 m/s^2 .

Vibrasjonsnivået som er angitt i disse anvisningene er målt iht. en målemetode som er standardisert i EN 60745 og kan brukes til sammenligning av elektroverktøy med hverandre. Den egner seg til en foreløbig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsakelige anvendelsene til elektroverktøyet. Men hvis elektroverktøyet brukes til andre anvendelser, med avvikende innsatsverktøy eller utilstrekkelig vedlikehold, kan svingningsnivået avvike. Dette kan føre til en tydelig øking av svingningsbelastningen over hele arbeidstidsrommet.

Til en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen skal det også tas hensyn til de tidene maskinen er slått av eller går, men ikke virkelig brukes. Dette kan tydelig redusere svingningsbelastningen over hele arbeidstidsrommet.

Bestem ekstra sikkerhetstiltak til beskyttelse av brukeren mot svingningenes virkning, som for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisere arbeidsforløpene.

Samsvarserklæring CE

Vi erklærer som eneansvarlig at produktet som beskrives under «Tekniske data» stemmer overens med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60745 jf. bestemmelsene i direktivene 2004/108/EF, 98/37/EF (frem til 28.12.2009), 2006/42/EF (fra 29.12.2009), 2000/14/EF, 2000/14/EF: Det garanterte lydeffektnivået L_{WA} er lavere enn 105 dB(A). Samsvarsbedømmelsesmetode jf. vedlegg VI.

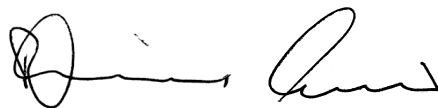
Angitt instans:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Tekniske underlag hos:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, den 19.06.2007

CE 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Bærehåndtak

Du kan svinge bærehåndtaket **3** slik du vil. Løsne mutteren **4**, sving bærehåndtaket **3** rundt maskinakselen til ønsket posisjon og trekk mutteren **4** fast igjen.

Du kan ommontere bærehåndtaket **3**. Skru da mutteren **4** helt av og trekk så sekskantskruen ut oppover. Trekk bærehåndtaket **3** av fra siden og sving spenn delen 180°. Monter bærehåndtaket **3** i omvendt rekkefølge.

Verktøyskifte (se bildene A–B)

□ **Før alle arbeider på elektroverktøyet utføres må støpselet trekkes ut av stikk-kontakten.**

Rengjør verktøyskiftet **6** og smør det svakt.

Trekk sperrebolten **5** ut og dreii den 180° mot urviserne. La sperrebolten **5** gå i lås igjen.

Sett innsatsverktøyet helt inn i verktøyfestet **7**. Sporet til verktøyskiftet **6** må peke oppover som vist på bildet.

Trekk sperrebolten **5** ut og dreii den 180° med urviserne. La sperrebolten **5** gå i lås igjen.

Kontroller låsen ved å trekke i verktøyet.

Igangsetting

- ❑ **Ta hensyn til strømspenningen! Spennin-gen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på elektroverktøyetstypeskilt. Elektroverktøy som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.**

Inn-/utkobling

Til **igangsetting** av elektroverktøyet må du vippe på-/av-bryteren **2** til posisjon «**I**».

Til **utkobling** av elektroverktøyet må du vippe på-/av-bryteren **2** oppover til posisjon «**0**».

Ved lave temperaturer oppnår elektroverktøyet sin fulle slagytelse etter en viss tid.

Denne starttiden kan du forkorte ved å støte innsatsverktøyet i elektroverktøyet en gang mot bakken.

Arbeidshenvisninger (se bilde C)

Hold elektroverktøyet i løpet av arbeidet med begge hendene på håndtaket **1**. Håndtaket **1** beveger seg ca. 30 mm opp og ned rundt sin egen akse. Dette motvirker svingningene som oppstår.

Arbeid kun med middels trykk for å oppnå en så høy slagdemping som mulig.

Sliping av meiselverktøyene

Du oppnår kun gode resultater med skarpe meiselverktøy, slip derfor meiselverktøyene i tide. Dette sikrer en lang levetid for verktøyene og bra arbeidsresultater.

Vedlikehold og rengjøring

- ❑ **Før alle arbeider på elektroverktøyet utføres må støpselet trekkes ut av stikkkontakten.**
- ❑ **Hold elektroverktøyet og ventilasjonspaltene alltid rene, for å kunne arbeide bra og sikkert.**

Ved oppbrukte slipekull kobles elektroverktøyet automatisk ut. Elektroverktøyet må sendes inn til service hos kundeservice.

Hvis elektroverktøyet til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder en gang skulle svikte, må reparasjonen utføres av et Würth-master-serviceverksted.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi artikkelnummeret som er angitt på elektroverktøyetstypeskilt.

Den aktuelle reservedelslisten for dette elektroverktøyet finner du på internett under «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» eller du kan bestille den hos nærmeste Würth-filial.

36–Norsk

Reklamasjonsrett

For dette Würth-elektroverktøyet gir vi reklamasjonsrett i henhold til lovens hhv. landets bestemmelser fra kjøpsdato (bevis er regning eller følgebrev). Skader som er oppstått utbedres med nytt produkt eller reparasjon.

Skader som kan tilbakeføres til naturlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling er utelukkert fra garantien.

Reklamasjoner kan kun aksepteres hvis elektroverktøyet leveres inn i sammenbygd tilstand til en Würth-filial, Würth-service medarbeider eller et autorisert Würth serviceverksted for elektroverktøy.

Deponering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

Kun for EU-land:



Ikke kast elektroverktøy i vanlig søppel! Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Rett til endringer forbeholdes.



Turvallisuussyistä



Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

- Katso muut turvallisuusohjeet liitteestä.**
- Käytä kuulonsuojainta.** Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetystä.
- Käytä sopivia etsintälaitteita piilossa olevien syöttöjohtojen paikallistamiseksi, tai käänny paikallisen jakeluyhtiön puoleen.** Kosketus sähköjohtoon saattaa johtaa tulipaloon ja sähköiskuun. Kaasuputken vahingoittaminen saattaa johtaa räjähdykseen. Vesijohtoon tunkeutuminen aiheuttaa aineellista vahinkoa tai saattaa johtaa sähköiskuun.
- Tartu sähkötyökaluun ainoastaan eristetyistä pinoista, tehdessäsi työtä, jossa saattaisit osua piilossa olevaan sähköjohtoon tai sahan omaan sähköjohtoon.** Kosketus jännitteeseen johtoon saattaa myös sähkötyökalun metalliosat jännitteisiksi ja johtaa sähköiskuun.
- Pidä työn aikana sähkötyökalua kaksin käsin ja ota tukeva seisoma-asento.** Sähkötyökalua pystyy ohjaamaan varmemmin kahdella kädellä.
- Varmista työkappale.** Kiinnityslaitteilla tai ruuvipenkissä kiinnitetty työkappale pysyy tukevammin paikoillaan, kuin kädessä pidettynä.
- Älä koskaan työstä asbestipitoista ainetta.** Asbestia pidetään karsinogeenisena.
- Noudata suojaimenpiteitä, jos työssä saattaa syntyä terveydelle vaarallista, palavaa tai räjähdysaltista pölyä.** Esimerkiksi: Monia pölyjä pidetään karsinogeenisina. Käytä pölynsuojanaamaria ja pölyn-/lastunimua, jos se on liitettävissä.
- Odota, kunnes sähkötyökalu on pysähtynyt, ennen kuin asetat sen pois käsistäs.** Vaihtotyökalu saattaa juuttua kiinni johtaen sähkötyökalun hallinnan menettämiseen.
- Älä koskaan käytä sähkötyökalua, jonka verkkojohto on viallinen. Älä kosketa vaurioitunutta johtoa ja irrota pistotulppa pistorasiasta, jos johto vaurioituu työn aikana.** Vahingoittunut johto kasvattaa sähköiskun vaaraa.
- Ainoastaan alkuperäisiä Würth-lisävarusteita saa käyttää.**

Määräksenmukainen käyttö

Sähkötyökalu on tarkoitettu raskaaseen taltaus- ja purkututyöhön sekä vastaavia lisätarvikkeita käyttäen myös junnaukseen ja sullomiseen.

Käyttäjä on vastuussa vaurioista, jotka syntyvät asianttoman käytön johdosta.

Laitteen osat

Käännä auki tahtosivu, jossa on laitteen kuva ja pidä se uloskäännettynä lukiessasi käyttöohjetta.

Laitteen osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan sähkötyökalun kuvaan.

- 1 Kahva
- 2 Käynnistyskytkin
- 3 Kantokahva
- 4 Lukkomutteri kantokahvaan
- 5 Lukitustappi
- 6 Työkalu
- 7 Työkalunpidin

Kuvassa tai selostuksessa esiintyvä lisätarvike ei kuulu vakioimitukseen.

Tekniset tiedot

Purkuvasara		MH 16-XE	
Tuote nro:		0702 575 X	
Ottoteho	W	1750	
Iskuluku	min ⁻¹	1300	
Iskun voimakkuus	J	45	
Työkalunpidin	mm	30	
Paino vastaa			
EPTA-Procedure 01/2003	kg	16,5	
Suojausluokka			□/II

Tiedot voimassa verkkojännitteellä [U] 230/240 V.

Kytentätapahtumat aiheuttavat lyhytaikaisia jännitepudotuksia. Heikossa sähköverkossa saattaa tämä häiritä muita verkkoon kytkettyjä sähkölaitteita. Verkoimpedanssin ollessa alle 0,25 Ohm, ei häiriöitä ole odotettavissa.

Melu-/värinäätiedot

Mitatut arvot pohjaavat direktiiviin 2000/14/EU ja EN 60745 -standardiin.

Laitteen tyyppilinen A-painotettu äänen painetaso on: Äänen painetaso 92 dB(A); äänen tehotaso 103 dB(A). Epävarmuus K=2 dB.

Käytä kuulonsuojaimia!

Värähtelyn kokonaisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) määritetty EN 60745 mukaan:

Talitus: Värähtelyemissioarvo $a_n = 10 \text{ m/s}^2$, epävarmuus K=2 m/s^2 .

Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu EN 60745 standardoidun mittausmenetelmän mukaisesti ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailussa. Se soveltuu myös värähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin.

Ilmoitettu värähtelytaso vastaa sähkötyökalun pääasiallisia käyttötapoja. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muissa töissä, poikkeavilla vaihtotyökaluilla tai riittämättömästi huollettuna, saattaa värähtelytaso poiketa. Tämä saattaa kasvattaa koko työaikajakson värähtelyrasitusta huomattavasti.

Värähtelyrasituksen tarkkaa arviointia varten määrätyn työaikajakson aikana tulisi ottaa huomioon myös se aika, jolloin laite on sammutettuna tai käy, mutta sitä ei tosiasiaassa käytetä. Tämä voi selvästi pienentää koko työaikajakson värähtelyrasitusta.

Määrittele lisävarotoimenpiteet käyttäjän suojaksi värähtelyn vaikutukselta, kuten esimerkiksi: Shkötyökalujen ja vaihtotyökalujen huolto, käsien pitäminen lämpiminä, työnkulun organisointi.

Standardinmukaisuusvakuutus CE

Vakuutamme yksin vastaavamme siitä, että kohdassa "Tekniset tiedot" selostettu tuote vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja: EN 60745 direktiivien 2004/108/EY, 98/37/EY (28.12.2009 asti), 2006/42/EY (alkaen 29.12.2009), 2000/14/EY.

2000/14/EY määräysten mukaisesti: Taattu äänen tehotaso L_{WA} on alle 105 dB(A). Yhteensopivuuden arviointimenetelmä liitteen VI mukaan.

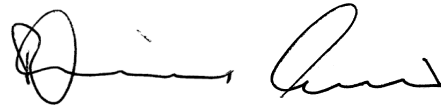
Nimetty tarkastusasema:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Tekninen tiedosto kohdasta:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 19.06.2007

CE 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Kantokahva

Kantokahvan **3** voi kääntää koneakselin suunnassa mihin asentoon tahansa. Löysää lukkomutteria **4**, käännä kantokahva **3** koneakselin suunnassa haluttuun asentoon ja kiristä sitten lukkomutteri **4** takaisin kiinni.

Kantokahvan **3** voi myös irrottaa ja kiinnittää toisin päin. Kierrä lukkomutteri **4** irti ja vedä kuusiokantaruuvi pois paikaltaan. Vedä kantokahva **3** irti sivutain ja käännä koneen puoleista kiristinosa 180° astetta. Kiinnitä sitten kantokahva **3** päinvastaisessa järjestyksessä.

Työkalunvaihto (katso kuvat A ja B)

- **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.**

Puhdista työkalun varsi **6** ja rasvaa sitä kevyesti.

Vedä lukitustappi **5** irti ja kierrä sitä 180° astetta vastapäivään. Anna sitten tapin **5** lukittua takaisin paikalleen.

Työnnä työkalu sen pitimeen **7** pohjaan saakka. Työkalun **6** varressa olevan uran on oltava ylöspäin kuten kuvassa.

Vedä lukitustappi **5** irti ja kierrä sitä 180° astetta myötäpäivään. Anna sitten tapin **5** lukittua takaisin paikalleen. Tarkista lukkiutuminen työkalusta vetämällä.

Käyttöönotto

- ❑ **Ota huomioon verkkojännite! Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja. 230 V merkittyjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.**

Käynnistys ja pysäytys

Kun kone **käyttöönottoa**, sen käynnistyskytkin **2** on siirrettävä asentoon **"1"**.

Kone **pysäytetään** siirtämällä käynnistyskytkin **2** asentoon **"0"**.

Alhaisessa lämpötilassa sähkötyökalu saavuttaa täyden iskutehonsa vasta määrätyn ajan kuluttua. Tämän käynnistysajan voit lyhentää iskemällä sähkötyökaluun asennettu vaihtotyökalu kerran maahan.

Työskentelyohjeita (katso kuva C)

Työstön aikana koneeseen on tartuttava sen kahvasta **1** molemmin käsin. Kahva **1** liikkuu oman akselinsa ympäri n. 30 mm:n verran ylös ja alas. Näin tasataan työstön aikana syntyvä tärinä.

Työskentele vain kohtuullisesti painaen, mahdollisimman suuren iskunvaimennuksen aikaansaamiseksi.

Taltauustyökalujen teroitus

Vain terävillä taltauustyökaluilla saat hyviä tuloksia, teroita siksi taltauustyökalut ajoissa. Tämä takaa työkaluille pitkän käyttöiän ja hyvän työtuloksen.

Huolto ja puhdistus

- ❑ **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.**
- ❑ **Pidä aina sähkötyökalua ja sähkötyökalun tuuletusaukkoja puhtaana, jotta voit työskennellä hyvin ja turvallisesti.**

Hiiliharjojen ollessa loppuun käytetyt, sähkötyökalu kytketty automaattisesti pois päältä. Sähkötyökalu tulee lähettää asiakaspalveluun huoltoa varten.

Jos sähkötyökalu huolellisesta valmistus- ja testausmenetelmästä huolimatta joskus tulisi vika, tulee korjauksen suorittaa valtuutettu asiakaspalvelu.

Ilmoita ehdottomasti kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa tuotenumero, joka löytyy sähkötyökalun tyyppikilvestä.

Tämän laitteen reaaliaikainen varaosaluettelo löytyy Internetistä osoitteesta

"<http://www.wuerth.com/partsmanager>"

tai voit pyytää sitä lähimmästä Würth-sivuliikkeestä.

Takuu

Myönämme tälle Würth-sähkötyökalulle lainmukaisen maakohtaisten määräysten mukaisen takuun ostohetkestä (osoitettava laskulla tai läheteellä). Syntyneet viat hoidetaan korjaamalla tai toimittamalla uusi laite.

Vauriot, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormasta tai asiattomasta käsittelystä eivät kuulu takuun piiriin.

Reklamaatiot voidaan huomioida vain, jos sähkötyökalu toimitetaan purkamattomana Würth-sivuliikkeeseen, Würth-kenttähenkilölle tai valtuutettuun Würth-sähkötyökalujen asiakaspalveluun.

Hävitys

Sähkötyökalu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Vain EU-maita varten:



Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin! Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelpottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

**För din säkerhet**

Läs noga igenom alla anvisningar. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

- För ytterligare säkerhetsanvisningar se bilaga.**
- Bär hörselskydd.** Risk finns för att buller leder till hörselskada.
- Använd lämpliga detektorer för att lokalisera dolda försörjningsledningar eller konsultera det lokala eldistributionsbolaget.** Kontakt med elledningar kan orsaka brand och elstöt. En skadad gasledning kan leda till explosion. Inträngning i en vattenledning kan orsaka skador på föremål eller elstöt.
- Håll fast elverktyget endast vid de isolerade handtagen när arbeten utförs på ställen där insatsverktyget kan skada dolda elledningar eller egen nätsladd.** Om elverktyget kommer i kontakt med en spänningsförande ledning sätts elverktygets metalldelar under spänning som sedan leder till elstöt.
- Håll i elverktyget med båda händerna under arbetet och se till att du står stadigt.** Elverktyget kan styras säkrare med två händer.
- Säkra arbetsstycket.** Ett arbetsstycke som är fastspänt i en uppspänningsanordning eller ett skruvstycke hålls säkrare än med handen.
- Asbesthaltigt material får inte bearbetas.** Asbest anses vara cancerframkallande.
- Vidta skyddsåtgärder om risk finns för att hälsovådligt, brännbart eller explosivt damm uppstår under arbetet.** Till exempel: Vissa damm klassificeras som cancerframkallande ämnen. Använd en dammfiltermask och om möjligt damm-/spånutsugning.
- Vänta tills elverktyget stannat helt innan du lägger bort det.** Insatsverktyget kan haka upp sig och leda till att du kan förlora kontrollen över elverktyget.
- Elverktyget får inte användas med defekt sladd. Berör inte skadad nätsladd, dra sladden ur vägguttaget om den skadats under arbetet.** Skadade nätsladdar ökar risken för elstöt.
- Använd endast original Würth-tillbehör.**

Ändamålsenlig användning

Elverktyget är avsett för mejslings- och brytningsarbeten samt med motsvarande tillbehör för indrivning och komprimering.

Användaren ansvarar för skador som uppstår till följd av icke ändamålsenlig användning.

Komponenter

Fäll upp sidan med illustration av elverktyget och håll sidan uppfälld när du läser bruksanvisningen.

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration av elverktyget på grafiksidan.

- 1 Handtag
- 2 Strömställare Till/Från
- 3 Bärhandtag
- 4 Räfflad mutter för bärhandtag
- 5 Spärrbult
- 6 Verktyg
- 7 Verktygsfäste

I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte standardleveransen.

Tekniska data

Brythammare		MH 16-XE
Artikelnr		0702 575 X
Upptagen märkeffekt	W	1 750
Slagtal	min ⁻¹	1 300
Slagstyrka	J	45
Verktygsfäste	mm	30
Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003	kg	16,5
Skyddsklass		□/II

Uppgifterna gäller för märkspänningarna [U] 230/240 V. Vid inkoppling uppstår kortvariga spänningsfall. Vid ogynnsamma nätförhållanden kan annan utrustning påverkas. Vid nätimpedanser mindre än 0,25 ohm behövs man inte räkna med störning.

Buller-/vibrationsdata

Mätvärdena framtagna enligt 2000/14/EG och EN 60745.

Maskinens A-vägda ljudnivå uppnår i typiska fall: Ljudtrycksnivå 92 dB(A); ljudeffektnivå 103 dB(A). Onoggrannhet K=2 dB.

Använd hörselskydd!

Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 60745:

Mejsling: Vibrationsemissionsvärde $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, onoggrannhet K=2 m/s^2 .

Mätningen av den vibrationsnivå som anges i denna anvisning har utförts enligt en mätmetod som är standardiserad i EN 60745 och kan användas vid jämförelse av olika elverktyg. Mätmetoden är även lämplig för preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av elverktyget. Om däremot elverktyget används för andra ändamål och med andra insatsverktyg eller inte underhållits ordentligt kan vibrationsnivån avvika. Härvid kan vibrationsbelastningen under arbetsperioden öka betydligt.

För en exakt bedömning av vibrationsbelastningen bör även de tider beaktas när elverktyget är frånkopplat eller är igång men inte används. Detta reducerar tydligt vibrationsbelastningen för den totala arbetsperioden.

Bestäm extra säkerhetsåtgärder för att skydda operatören mot vibrationernas inverkan t.ex.: underhåll av elverktyget och insatsverktygen, att hålla händerna varma, organisation av arbetsförloppen.

Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt "Tekniska data" överensstämmer med följande normer och normativa dokument: EN 60745 enligt bestämmelserna i direktiven 2004/108/EG, 98/37/EG (till 28.12.2009), 2006/42/EG (från 29.12.2009), 2000/14/EG. 2000/14/EG: Ljudeffektnivån L_{WA} garanteras ligga under 105 dB(A). Bedömningsmetod för överensstämmelse enligt bilaga VI.

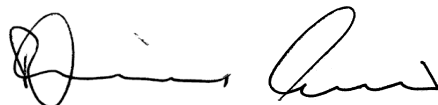
Nämnd provningsanstalt:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Teknisk tillverkningsdokumentation finns hos:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, den 19.06.2007

 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Bärhandtag

Bärhandtaget **3** kan svängas till valfritt läge. Lossa den räfflade muttern **4**, sväng bärhandtaget **3** kring verktygets axel till önskat läge och dra sedan fast den räfflade muttern **4**.

Bärhandtaget **3** kan monteras om. Skruva helt bort den räfflade muttern **4** och dra ut sexkantskraven uppåt. Dra ut bärhandtaget **3** åt sidan och sväng kvarstående spänn detalj 180°. Montera bärhandtaget **3** i omvänd ordningsföljd.

Verktygsbyte (se bilder A–B)

- Dra stickproppen ur nätuttaget innan arbeten utförs på elverktyget.**

Rengör verktygsskaffet **6** och smörj det lätt.

Dra ut spärrbulten **5** och sväng den 180° moturs. Låt spärrbulten **5** åter snäppa fast.

Skjut in insatsverktyget mot anslag i verktygsfästet **7**. Spåret på verktygsskaffet **6** ska vara riktat uppåt som bilden visar.

Dra ut spärrbulten **5** och sväng den 180° medurs. Låt spärrbulten **5** åter snäppa fast.

Kontrollera låsningen genom att dra i verktyget.

Driftstart

- ❑ **Beakta nätspänningen! Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på elverktygets typskylt. Elverktyg märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.**

In- och urkoppling

För **påkoppling** av elverktyget ställ strömställaren **2** i läge "I".

För **urkoppling** av elverktyget tippa strömställaren **2** till läget "0".

Vid låga temperaturer uppnår elverktyget högsta slageffekt först efter en viss tid.

Denna starttid kan avkortas om du stöter elverktygets insatsverktyg mot marken.

Arbetsanvisningar (se bild C)

Håll i elverktyget under arbetet med båda händerna på handtaget **1**. Handtaget **1** rör sig ca 30 mm upp och ner kring sin axel. Härvid motverkas vibrationer.

Arbeta med måttligt tryck för att uppnå en så hög slagdämpning som möjligt.

Skärpning av mejselverktyget

Goda resultat uppnås endast med skarpa mejselverktyg. Skärp därför mejselverktyget ofta. Detta garanterar en lång verktyglivstid och goda arbetsresultat.

Underhåll och rengöring

- ❑ **Dra stickproppen ur nätuttaget innan arbeten utförs på elverktyget.**
- ❑ **Håll elverktyget och dess ventilationsöppningar rena för bra och säkert arbete.**

Vid förbrukade kolborstar kopplas elverktyget automatiskt från. För service måste elverktyget lämnas in till en serviceverkstad.

Om i elverktyget trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras hos en Würth masterserviceverkstad.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar artikelnummer som finns på elverktygets typskylt.

Aktuell reservdelslista för elverktyget kan hämtas i Internet under adressen "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" eller beställas hos lokal Würth-representation.

Garanti

För detta Würth-elverktyg lämnar vi garanti enligt lagens/respektive lands bestämmelser utgående från köpdatum (köpet måste styrkas med faktura eller följesedel). Skador som uppstått åtgärdas genom ersättningsleverans eller reparation.

Skador som orsakats av normalt slitage, överbelastning eller osakkunnigt handhavande omfattas ej av leveratörsansvaret.

Reklamation kan godkännas endast om elverktyget lämnas in i odemonterat skick till en Würth-representation, en Würth-fältsäljare eller en auktoriserad Würth-serviceverkstad för elverktyg.

Avfallshandtering

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Endast för EU-länder:



Släng inte elverktyg i hushållsavfall!

Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Ändringar förbehålles.



Για την ασφάλειά σας



Διαβάστε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

- ❑ **Για περισσότερες υποδείξεις ασφαλείας βλέπε το προσάρτημα.**
- ❑ **Φοράτε ωτασπίδες.** Η επίδραση του θορύβου μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια της ακοής.
- ❑ **Χρησιμοποιείτε κατάλληλες ανιχνευτικές συσκευές για να εντοπίσετε τυχόν μη ορατές τροφοδοτικές γραμμές ή να συμβουλευτείτε την τοπική εταιρία παροχής ενέργειας.** Η επαφή με ηλεκτρικές γραμμές μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά και ηλεκτροπληξία. Η πρόκληση ζημιάς σ' έναν αγωγό φωταερίου (γκαζιού) μπορεί να οδηγήσει σε έκρηξη. Το τρύπημα ενός σωλήνα νερού προκαλεί ζημιά σε πράγματα ή/και μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.
- ❑ **Να πιάνετε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο από τις προβλεπόμενες γι' αυτό το σκοπό μονωμένες επιφάνειές του, όταν εκτελείτε εργασίες στις οποίες υπάρχει κίνδυνος το εργαλείο που χρησιμοποιείτε να συναντήσει ηλεκτροφόρους αγωγούς ή το δικό του ηλεκτρικό καλώδιο.** Η επαφή μ' ένα ηλεκτροφόρο αγωγό θέτει τα μεταλλικά τμήματα του ηλεκτρικού εργαλείου επίσης υπό τάση και οδηγεί έτσι σε ηλεκτροπληξία.
- ❑ **Όταν εργάζεστε κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο καλά και με τα δυο σας χέρια και φροντίζετε για την ασφαλή θέση του σώματός σας.** Το ηλεκτρικό εργαλείο οδηγείται ασφαλέστερα όταν το κρατάτε και με τα δυο σας χέρια.
- ❑ **Ασφαλιζετε το υπό κατεργασία τεμάχιο.** Ένα υπό κατεργασία τεμάχιο συγκρατείται ασφαλέστερα με μια διάταξη σύσφιξης ή με μια μέγγενη παρά με το χέρι σας.
- ❑ **Μην κατεργάζεστε υλικά που περιέχουν αμιάντο.** Το αμιάντο θεωρείται σαν καρκινογόνο υλικό.
- ❑ **Να λαμβάνετε προστατευτικά μέτρα όταν κατά την εργασία σας υπάρχει η περίπτωση να δημιουργηθεί ανθυγιεινή, εύφλεκτη ή εκρηκτική σκόνη.** Για παράδειγμα: Μερικά είδη σκόνης θεωρούνται καρκινογόνα. Να φοράτε μάσκα προστασίας σκόνης και να χρησιμοποιείτε αναρρόφηση σκόνης/ροκανιδιών/ γρεζιών.
- ❑ **Πριν αποθέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο περιμένετε πρώτα να σταματήσει εντελώς να κινείται.** Το τοποθετημένο εργαλείο μπορεί να σφηνώσει και να οδηγήσει στην απώλεια του ελέγχου του μηχανήματος.
- ❑ **Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν το ηλεκτρικό καλώδιό του είναι χαλασμένο. Μην αγγίζετε το χαλασμένο καλώδιο και βγάλτε το φισ από την πρίζα όταν το καλώδιο υποστεί βλάβη/χαλάσει κατά τη διάρκεια της εργασίας σας.** Τυχόν χαλασμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ❑ **Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα της Würth.**

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το ηλεκτρικό εργαλείο προορίζεται για βαριές εργασίες κατεμίσηματος και κατεδαφίσεων καθώς επίσης, εξοπλισμένο με τα κατάλληλα εξαρτήματα, για εμπήξεις και συμπιέσεις.

Για βλάβες εξαιτίας αντικανονικής χρήσης ευθύνεται ο χρήστης.

Στοιχεία συσκευής

Παρακαλούμε ανοίξτε τη διπλωμένη σελίδα με την απεικόνιση της συσκευής κι αφήστε την ανοιχτή όσο θα διαβάζετε τις οδηγίες χειρισμού. Η αριθμοδότηση των στοιχείων της συσκευής βασίζεται στην απεικόνιση του ηλεκτρικού εργαλείου στη σελίδα με τα γραφικά.

- 1 Λαβή
- 2 Διακόπτης ON/OFF
- 3 Χειρολαβή
- 4 Αυλακωτό παξιμάδι για χειρολαβή
- 5 Πίρος αναστολής
- 6 Εργαλείο
- 7 Υποδοχή εργαλείου

Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Πιστολέτο κατεδαφίσεων		MH 16-XE	
Κωδ. Αριθ.		0702 575 X	
Ονομαστική ισχύς	W	1750	
Αριθμός κρούσεων	min ⁻¹	1300	
Ισχύς κάθε κρούσης	J	45	
Υποδοχή εργαλείου	mm	30	
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003	kg	16,5	
Κατηγορία μόνωσης			□/II

Τα στοιχεία ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230/240 V.

Οι ζεύξεις/αποζεύξεις προκαλούν σύντομες πτώσεις της τάσης. Υπό δυσμενείς συνθήκες στο ηλεκτρικό δίκτυο μπορεί να επηρεαστούν αρνητικά άλλες ηλεκτρικές συσκευές. Σε περίπτωση που η σύνθετη αντίσταση δικτύου είναι μικρότερη από 0,25 Ohm δεν αναμένονται παρεμβολές.

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Οι τιμές μέτρησης εξακριβώθηκαν σύμφωνα με 2000/14/EK και EN 60745.

Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα χαρακτηριστική στάθμη ακουστικής πίεσης του μηχανήματος ανέρχεται σε 92 dB(A). Στάθμη ακουστικής πίεσης 103 dB(A). Ανασφάλεια μέτρησης K=2 dB.

Φοράτε ωτασπίδες!

Οι ολικές τιμές κραδασμών (άθροισμα ανυσμάτων τριών διευθύνσεων) εξακριβώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:

Καλέμισμα: Τιμή εκπομπής κραδασμών $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, ανασφάλεια $K=2 \text{ m/s}^2$.

Η στάθμη κραδασμών που αναφέρεται σ' αυτές τις οδηγίες έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια διαδικασία μέτρησης τυποποιημένη στο πλαίσιο του προτύπου EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη σύγκριση των διάφορων μηχανημάτων. Είναι επίσης κατάλληλη για έναν προσωρινό υπολογισμό της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς. Η στάθμη κραδασμών που αναφέρεται αντιπροσωπεύει τις βασικές χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση, όμως, που το ηλεκτρικό εργαλείο θα χρησιμοποιηθεί διαφορετικά, με παρεκκλίνοντα εργαλεία ή χωρίς επαρκή συντήρηση, τότε η στάθμη κραδασμών μπορεί να είναι κι αυτή διαφορετική. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη συνολική διάρκεια ολόκληρου του χρονικού διαστήματος που εργάζεσθε.

Για την ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς θα πρέπει να λαμβάνονται επίσης υπόψη και οι χρόνοι κατά τη διάρκεια των οποίων το μηχάνημα βρίσκεται εκτός λειτουργίας ή λειτουργεί, χωρίς όμως στην πραγματικότητα να χρησιμοποιείται. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη διάρκεια ολόκληρου του χρονικού διαστήματος που εργάζεσθε.

Γι' αυτό, πριν αρχίσει η δράση των κραδασμών, να καθορίζετε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή όπως: συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων που χρησιμοποιείτε, ζέσταμα των χεριών, οργάνωση της εκτέλεσης των διάφορων εργασιών.

Δήλωση συμβατότητας 

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι ο προϊόν που περιγράφεται στα «Απεικονιζόμενα στοιχεία» εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60745 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2004/108/EK, 98/37/EK (έως 28.12.2009), 2006/42/EK (από 29.12.2009), 2000/14/EK, 2000/14 EK.: Η εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος L_{WA} είναι χαμηλότερη από 105 dB(A). Διαδικασία αξιολόγησης της Δήλωσης συμβατότητας σύμφωνα με το παράστημα VI.

Κατονομαζόμενη υπηρεσία:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Τεχνικός φάκελος από:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau στις 19.06.2007

CE 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Χειρολαβή

Μπορείτε να μετακινήσετε τη χειρολαβή **3** ανάλογα με την επιθυμία σας. Λύστε το αυλακωτό παξιμάδι **4**, μετακινήστε τη χειρολαβή **3** στην επιθυμητή θέση γυρίζοντάς την περί τον άξονα του μηχανήματος και σφίξτε πάλι το αυλακωτό παξιμάδι **4**. Μπορείτε να συναρμολογήσετε τη χειρολαβή **3** αντίστροφα. Ξεβιδώστε τελείως το αυλακωτό παξιμάδι **4** και ακολούθως αφαιρέστε από πάνω την εξάγωνη βίδα. Αφαιρέστε τη χειρολαβή **3** από την πλευρά και μετακινήστε το εξάρτημα σύσφιξης που παρέμεινε κατά 180° . Συναρμολογήστε τη χειρολαβή **3**, ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.

Αντικατάσταση εξαρτήματος (βλέπε εικόνες A–B)

- Βγάξτε το φιν από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο.**

Να καθαρίζετε και να λπαιίνετε ελαφρά το στέλεχος του εργαλείου **6**.

Τραβήξτε έξω τον πίσω αναστολής **5** και γυρίστε τον κατά 180° με φορά ενάντια της ωρολογιακής. Αφήστε τον πίσω αναστολής **5** να μανδαλώσει πάλι.

Τοποθετήστε το εργαλείο τέρμα στην υποδοχή εργαλείου **7**. Η αυλάκωση στο στέλεχος του εργαλείου **6** πρέπει να δείχνει προς τα επάνω, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Τραβήξτε έξω τον πίσω αναστολής **5** και γυρίστε τον κατά 180° με ωρολογιακή φορά. Αφήστε τον πίσω αναστολής **5** να μανδαλώσει πάλι.

Τραβήξτε το εργαλείο για να ελέγξετε τη μανδάλωση.

Εκκίνηση

- Δώστε προσοχή στην τάση δικτύου! Η τάση της ηλεκτρικής πηγής πρέπει να ταυτίζεται με την τάση που είναι αναγραμμένη στην πινακίδα κατασκευαστή του ηλεκτρικού εργαλείου. Ηλεκτρικά εργαλεία με χαρακτηριστική τάση 230 V λειτουργούν και με τάση 220 V.**

Θέση σε λειτουργία κι εκτός λειτουργίας

Για να **θέσετε σε λειτουργία** το ηλεκτρικό εργαλείο πατήστε το διακόπτη ON/OFF **2** στη θέση «I».

Για να **θέσετε εκτός λειτουργίας** το ηλεκτρικό εργαλείο πατήστε το διακόπτη ON/OFF **2** στη θέση «0».

Σε χαμηλές θερμοκρασίες το ηλεκτρικό εργαλείο αποκτά την πλήρη ισχύ κρούσης μετά από έναν ορισμένο χρόνο.

Μπορείτε να μειώσετε αυτόν το χρόνο εκκίνησης πατώντας μια φορά στο έδαφος το τοποθετημένο εργαλείο.

Υποδείξεις εργασίας (βλέπε εικόνα C)

Όταν εργάζεστε να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο και με τα δυο σας χέρια από τη λαβή **1**. Η λαβή **1** κινείται μπρος-πίσω περί τον άξονά της κατά 30 mm περίπου. Αυτό συμβάλλει στην αναρρόφηση των εμφανιζόμενων κραδασμών.

Να εργάζεστε πάντοτε με μέτρια πίεση για να επιτύχετε όσο το δυνατό μεγαλύτερη απόσβεση των κρούσεων.

Τρόχισμα των εργαλείων καλεμίσματος

Καλά αποτελέσματα επιτυγχάνονται μόνο με κοφτερά εργαλεία καλεμίσματος, γι' αυτό πρέπει να τροχίζετε έγκαιρα τα εργαλεία καλεμίσματος. Αυτό εξασφαλίζει τη μεγάλη διάρκεια ζωής των εργαλείων καθώς επίσης και καλά αποτελέσματα εργασίας.

Συντήρηση και καθαρισμός

- Βγάξτε το φιν από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο.**
- Διατηρείτε το ηλεκτρικό εργαλείο και τις σχισμές αερισμού καθαρές για να μπορείτε να εργάζεσθε καλά και ασφαλώς.**

Όταν φθαρούν τα καρβουνάκια το ηλεκτρικό εργαλείο διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία του. Το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να προσκομιστεί/αποσταλεί για συντήρηση στο Service.

Σε περίπτωση που το ηλεκτρικό εργαλείο, παρ' όλες τις επιμελείς μεθόδους κατασκευής και ελέγχου, σταματήσει κάποτε να λειτουργεί, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σε ένα master-Service της Würth.

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες καθώς και όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πρέπει να αναφέρετε οπωσδήποτε τον κωδικό αριθμό που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή του ηλεκτρικού εργαλείου.

Μπορείτε να καλέσετε τον επίκαιρο κατάλογο ανταλλακτικών αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου στο Internet, στην ιστοσελίδα «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» ή να τον ζητήσετε από το αρμόδιο για σας υποκατάστημα της Würth.



Εγγύηση

Γι' αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο της Würth παρέχουμε εγγύηση σύμφωνα με τις νομικές/ειδικές για την εκάστοτε χώρα διατάξεις. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς (απόδειξη με το τιμολόγιο ή το δελτίο αποστολής). Τυχόν βλάβες αποκαθίστανται με αποστολή ανταλλακτικών ή με επισκευή.

Βλάβες που προκύπτουν από φυσιολογική φθορά, υπερφόρτωση ή αντικανονική μεταχείριση δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Τυχόν παράπονα αναγνωρίζονται μόνο όταν το ηλεκτρικό εργαλείο αποσταλεί χωρίς να έχει ανοιχτεί σε ένα υποκατάστημα της Würth ή στον αρμόδιο για σας εξωτερικό αντιπρόσωπο της Würth ή σε ένα από την Würth εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service για ηλεκτρικά εργαλεία.

Απόσυρση

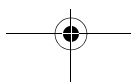
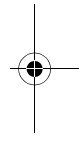
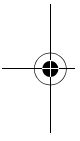
Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μόνο για χώρες της ΕΕ:



Μην ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα απορρίμματα του σπιτιού σας! Σύμφωνα με την Κοινοτική οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.





Güvenliğiniz için



Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun. Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

- ❑ **Diğer güvenlik uyarıları için ekteki belgeye bakınız.**
- ❑ **Koruyucu kulaklık kullanın.** Çalışırken çıkan gürültü kalıcı işitme kayıplarına neden olabilir.
- ❑ **Görünmeyen ikmal hatlarını tespit etmek üzere uygun tarama cihazları kullanın veya mahalli ikmal şirketlerinden yardım alın.** Elektrik kablolarıyla temas yanıklara ve elektrik çarpmasına neden olabilir. Bir gaz borusuna hasar vermek patlamalar ortaya çıkarabilir. Bir su borusuna girmek maddi hasara veya elektrik çarpmasına neden olabilir.
- ❑ **Çalışırken alet ucunun görünmeyen elektrik akımı ileten kablolarla veya aletin kendi şebeke kablosuna temas etme olasılığı varsa elektrikli el aletini sadece izolasyonlu tutamağından tutun.** Elektrik gerilimi ileten kablolarla temasa gelince elektrikli el aletinin metal parçaları da elektrik gerilimine maruz kalır ve elektrik çarpmasına neden olunur.

- ❑ **Çalışırken elektrikli el aletini iki elinizle sıkıca tutun ve duruş pozisyonunuzun güvenli olmasına dikkat edin.** Elektrikli el aleti iki elle daha güvenli kullanılır.
- ❑ **İş parçasını emniyete alın.** Bir germe tertibatı veya mengene ile sabitlenen iş parçası elle tutmaya oranla daha güvenli tutulur.
- ❑ **Bu aletle asbest içeren malzemeleri işlemez.** Asbest kanserojen madde kabul edilir.
- ❑ **Çalışma sırasında sağlığa zararlı, yanıcı veya patlayıcı tozların çıkma olasılığı varsa gerekli koruyucu önlemleri alın.** Örneğin: Bazı tozlar kanserojen sayılır. Koruyucu toz maskesi takın ve eğer aletinize takılabiliyorsa bir toz/talaş emme tertibatı bağlayın.
- ❑ **Elinizden bırakmadan önce elektrikli el aletinin tam olarak durmasını bekleyin.** Alete takılan uç sıkışabilir ve elektrikli el aletinin kontrolünü kaybedebilirsiniz.
- ❑ **Elektrikli el aletinizi hasarlı kablo ile kullanmayın. Çalışma sırasında kablo hasar görecektse, dokunmayın ve kabloyu hemen prizden çekin.** Hasarlı kablolar elektrik çarpmaya tehlikesini artırır.
- ❑ **Sadece orijinal Würth aksesuar kullanın.**

Usulüne uygun kullanım

Bu elektrikli el aleti; ağır kesileme ve kırma işleri ile uygun aksesuarla çakma ve sıkıştırma işleri için geliştirilmiştir.

Usulüne uygun olmayan kullanım sonucu ortaya çıkacak hasarlardan kullanıcı sorumludur.

Aletin elemanları

Lütfen aletin resminin görüldüğü sayfayı açın ve bu kullanım kılavuzunu okuduğunuz sürece bu sayfayı açık tutun.

Aletin elemanlarının numaraları grafik sayfasında bulunan elektrikli el aleti şeklinde gösterilen numaralarla aynıdır.

- 1 Tutamak
- 2 Açma/kapama şalteri
- 3 Taşıma tutamağı
- 4 Taşıma tutamağı tırtıllı somunu
- 5 Blokaj pimi
- 6 Alet
- 7 Uç kovana

Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir.

Teknik veriler

Kırcı	MH 16-XE
Ürün kodu	0702 575 X
Giriş gücü	W 1750
Darbe sayısı	dev/dak 1300
Tek darbe kuvveti	J 45
Uç kovanı	mm 30
Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre	kg 16,5
Koruma sınıfı	□/II

Veriler [U] 230/240 V'luk anma gerilimleri için geçerlidir.
Kapama işlemleri sırasında kısa süreli gerilim düşmeleri olabilir. Elverişsiz şebeke koşullarında diğer aletler etkilenebilir. 0,25 Ohm'den daha küçük şebeke empedanslarında hatalar ortaya çıkmaz.

Gürültü/Titreşim bilgisi

Ölçme değerleri 2000/14/EG ve EN 60745'e göre tespit edilmiştir.

Aletin A olarak değerlendirilen gürültü seviyesi tipik olarak şöyledir: Ses basıncı seviyesi 92 dB(A); gürültü emisyonu seviyesi 103 dB(A). Tolerans K=2 dB.

Koruyucu kulaklık kullanın!

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745'e göre tespit edilmektedir:
Keskileme: Titreşim emisyon değeri $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, Tolerans K=2 m/s^2 .

Bu talimatta belirtilen titreşim seviyesi EN 60745'e göre normlandırılmış bir ölçme yöntemi ile tespit edilmiştir ve elektrikli el aletlerinin karşılaştırılmasında kullanılabilir. Bu değer geçici olarak titreşim seviyesinin tahmin edilmesine uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi elektrikli el aletinin temel kullanım alanlarını temsil eder. Ancak elektrikli el aleti başka kullanım alanlarında kullanılırken, farklı uçlarla kullanılırken veya yetersiz bakımla kullanılacak olursa, titreşim seviyesi belirtilen değerden farklı olabilir. Bu da toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde artırabilir. Titreşim yükünü tam olarak tahmin edebilmek için aletin kapalı olduğu veya çalıştığı halde kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde azaltabilir.

Titreşimin kullanıcıya bindirdiği yük için önceden ek güvenlik önlemleri alın. Örneğin: Elektrikli el aletinin ve uçların bakımı, ellerin sıcak tutulması, iş aşamalarının organize edilmesi.

Uygunluk beyanı **CE**

Tek sorumlu olarak "Teknik veriler" bu ürünün aşağıdaki normlara veya normatif belgelere uygun olduğunu beyan ederiz: 2004/108/EG, 98/37/EG yönetmelik hükümlerine göre (28.12.2009 tarihine kadar); 2006/42/EG yönetmelik hükümlerine göre (29.12.2009 tarihinden itibaren) ve 2000/14/EG yönetmelik hükümlerine göre EN 60745. 2000/14/EG: Garanti edilen gürültü emisyonu seviyesi $L_{WA} 105 \text{ dB(A)}$ 'dan daha düşüktür. Uygunluk beyanına ilişkin değerlendirme yöntemi Ek'e VIgöredir.

Resmen tanınmış merkez:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Teknik belgelerin bulunduğu merkez:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 19.06.2007

CE 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

Taşıma tutamağı

Taşıma tutamağını **3** istediğiniz gibi hareket ettirebilirsiniz. Tırtıllı somunu **4** gevşetin, taşıma tutamağını **3** alet ekseninde istediğiniz pozisyona getirin ve tırtıllı somunu **4** tekrar sıkın.

Taşıma tutamağının **3** montaj yerini değiştirebilirsiniz. Tırtıllı somunu **4** sökün ve sonra altıgen vidayı yukarı çekerek çıkarın. Taşıma tutamağını **3** yan taraftan alın ve geriye kalan germe parçasını 180° derece çevirin. Taşıma tutamağını **3** aynı işlemi ters sıra ile uygulayarak monte edin.

Uç deęiřtirme (Bakınız: Őekiller A–B)

- Elektrikli el aletinin kendinde bir çalıřma yapmadan önce her defasında fiři prizden ekin.

Uç Őaftını 6 temizleyin ve hafifçe yaęlayın.

Blokaj pimini 5 dıřarı çekin ve saat hareket yönünün tersine 180° derece çevirin. Daha sonra blokaj piminin 5 tekrar kavrama yapmasını saęlayın.

Ucu sonuna kadar u kovanına 7 sürün. Uç Őaftının 6 oluęu Őekilde gösterildięi gibi yukarıy göstermelidir.

Blokaj pimini 5 dıřarı çekin ve saat hareket yönünde 180° derece çevirin. Daha sonra blokaj piminin 5 tekrar kavrama yapmasını saęlayın.

Ucu çekerek kilitlemenin tam olarak olup olmadıęını kontrol edin.

alıřtırma

- Őebeke gerilimine dikkat edin! Akım kaynaęının gerilimi elektrikli el aletinin tip etiketi üzerindeki verilere uygun olmalıdır. 230 V ile iřaretilenmiř elektrikli el aletleri 220 V ile de çalıřtırılabilir.

Açma/kapama

Elektrikli el aletini çalıřtırmak için açma/kapama Őalterini 2 "I" pozisyonuna devirin.

Elektrikli el aletini kapatmak için açma/kapama Őalterini 2 "0" pozisyonuna devirin.

Düřük sıcaklıklarda elektrikli el aleti tam performansına belirli bir sreden sonra ulařır. Alete takılmıř bulunan ucu bir kez yere vurmak suretiyle bu süreyi kısaltabilirsiniz.

alıřırken dikkat edilecek hususlar (Bakınız: Őekil C)

alıřırken elektrikli el aletini iki elinizle iki tutamaktan 1 kavrayan. Tutamak 1 kendi eksenini etrafında yaklařık 30 mm ařaęı yukarı hareket eder. Bu, ortaya çıkan titreřimlere karřı etkide bulunur.

Mümkün olduęu kadar yüksek darbe absorpsiyonu saęlamak için daima düřük bir bastırma kuvveti ile çalıřın.

Keskilekin bilenesi

Sadece keskin keskililerle iyi sonuçlar elde edebilirsiniz, bu nedenle keskilileri zamanında bileyin. Bu iřlem uçların kullanım ömrünü uzatın ve kaliteli sonuç alınmasını saęlar.

Bakım ve temizlik

- Elektrikli el aletinin kendinde bir çalıřma yapmadan önce her defasında fiři prizden ekin.
- İyi ve güvenli çalıřabilmek için elektrikli el aletini ve havalandırma deliklerini daima temiz tutun.

Kömür fırcalar ařındıęında elektrikli el aleti otomatik olarak kapanır. Bu durumda elektrikli el aleti bakım için müřteri servisine yollanmalıdır.

Dikkatli retim ve test yöntemlerine raęmen aletinin arıza yapacak olursa, onarım sadece bir Würth master-servis tarafından yapılmalıdır.

Lütfen bütün bařvuru ve yedek parça sipariřlerinizde elektrikli el aletinizin tip etiketi üzerinde bulunan ürün kodunu belirtiniz.

Bu elektrikli el aletinin güncel yedek parça listesi İnternette "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" adresinden çaęırılabilir ve en yakındaki Würth Őubesinden istenebilir.

Garanti

Bu Würth elektrikli el aleti için satın alma tarihinden itibaren yasal ervelerde ve ülkelere özgü yönetmelik hükümlerine göre garanti veriyoruz (Fatura veya irsaliyenin ibraz edilmesi zorunludur). Ortaya çıkan hasarlar, yenisinin verilmesi veya onarım yoluyla karřılanır.

Doęal yıpranma, ařırı zorlanma veya usulüne aykırı kullanımdan doęan hasarlar garanti kapsamında deęildir.

Őikayetleriniz ancak elektrikli el aleti sklmemiř durumda bir Würth Őubesine, bir Würth dıř iliřkiler sorumlusuna veya yetkili bir Würth servisine teslim edildięi takdirde kabul edilir.

Tasfiye

Elektrikli el aleti, aksesuar ve ambalaj malzemesi evre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere tekrar kazanım merkezine gönderilmelidir.

Sadece AB yesi ülkeler için:



Elektrikli el aletlerini evsel çöplerin içine atmayın!

Eski elektro ve elektronik aletlere iliřkin 2002/96/EG Avrupa Yönetmelięi hükümleri ve bunların ulusal

yönetmeliklere uyarlanmıř biçimleri uyarınca kullanım ömrünü tamamlamıř elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve evre dostu yeniden kazanım merkezine yollanmak zorundadır.

Deęiřiklik haklarımız saklıdır.



Dla własnego bezpieczeństwa



Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

- Dalsze wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonej ulotce.**
- Należy nosić środki ochrony słuchu.** Wpływ hałasu może spowodować utratę słuchu.
- Należy używać odpowiednich przyrządów poszukiwawczych w celu lokalizacji ukrytych przewodów zasilających lub poprosić o pomoc zakłady miejskie.** Kontakt z przewodami znajdującymi się pod napięciem może doprowadzić do powstania pożaru lub porażenia elektrycznego. Uszkodzenie przewodu gazowego może doprowadzić do wybuchu. Wniknięcie do przewodu wodociągowego powoduje szkody rzeczowe lub może spowodować porażenie elektryczne.
- Podczas prac, przy których elektronarzędzie mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód, należy je trzymać tylko za izolowaną rękojeść.** Pod wpływem kontaktu z przewodami będącymi pod napięciem, wszystkie części metalowe elektronarzędzia znajdują się również pod napięciem i mogą spowodować porażenie prądem osoby obsługującej.
- Elektronarzędzie należy trzymać podczas pracy mocno w obydwu rękach i zapewnić bezpieczną pozycję pracy.** Elektronarzędzie prowadzone jest bezpieczniej w obydwu rękach.
- Należy zabezpieczyć obrabiany przedmiot.** Zamocowanie obrabianego przedmiotu w urządzeniu mocującym lub imadle jest bezpieczniejsze niż trzymanie go w ręku.
- Nie należy obrabiać materiału zawierającego azbest.** Azbest jest rakotwórczy.
- Jeżeli podczas pracy elektronarzędzia powstają szkodliwe dla zdrowia, łatwopalne lub wybuchowe pyły, należy zastosować odpowiednie środki ochronne.** Na przykład niektóre pyły są rakotwórcze. Zaleca się używanie maski przeciwpyłowej, a po zakończeniu pracy odsysanie pyłu i wiórów.
- Przed odłożeniem elektronarzędzia, należy poczekać, aż znajdzie się ono w bezruchu.** Narzędzie robocze może się zablokować i doprowadzić do utraty kontroli nad elektronarzędziem.
- Nie wolno używać elektronarzędzia z uszkodzonym przewodem. Nie należy dotykać uszkodzonego przewodu; w przypadku uszkodzenia przewodu podczas pracy, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.** Uszkodzone przewody podwyższają ryzyko porażenia prądem.
- Stosować należy wyłącznie oryginalny osprzęt firmy Würth.**

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Elektronarzędzie przeznaczone jest do ciężkich prac wyburzeniowych i do kucia; przy zastosowaniu odpowiedniego oprzyrządowania można je użyć do wbijania i zagęszczania.

Za szkody spowodowane użyciem narzędzia w sposób niezgodny z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

Elementy urządzenia

Należy otworzyć rozkładaną stronę z rysunkiem urządzenia i pozostawić ją rozłożoną podczas czytania instrukcji obsługi.

Numeracja elementów urządzenia odnosi się do umieszczonego na stronie graficznej rysunku elektronarzędzia.

- 1 Uchwyt
- 2 Włącznik/wyłącznik
- 3 Uchwyt do noszenia
- 4 Nakrętka radełkowana do mocowania uchwytu
- 5 Sworzeń blokujący
- 6 Narzędzie
- 7 Uchwyt końcówek bit

Przedstawiony na rysunkach lub opisany osprzęt nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego.

Dane techniczne

Młot wyburzeniowy		MH 16-XE
Nr art.		0702 575 X
Znamionowa moc pobierania	W	1750
Częstotliwość udarów	min ⁻¹	1300
Energia pojedynczego udaru	J	45
Uchwyt narzędziowy	mm	30
Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01/2003	kg	16,5
Klasa ochrony		□/II

Dane aktualne są dla napięcia znamionowego [U] 230/240 V.

Podczas włączania urządzenia dochodzi do krótkotrwałych spadków napięcia. W przypadku niekorzystnych warunków sieciowych może dojść do zakłóceń pracy innych urządzeń. W przypadku impedancji źródła zasilania mniejszej niż 0,25 omów, nie należy się liczyć z żadnymi zakłóceniami.

Informacja na temat hałasu i wibracji

Wartości pomiarowe określono zgodnie z dyrektywą 2000/14/EG i normą EN 60745.

Określony wg skali A poziom hałasu emitowanego przez urządzenie wynosi standardowo: poziom ciśnienia akustycznego 92 dB(A); poziom mocy akustycznej 103 dB(A). Niepewność pomiaru K=2 dB.

Stosować środki ochrony słuchu!

Wartości łączne drgań (suma wektorowa dla trzech składowych kierunkowych) określone zgodnie z normą EN 60745:

Dłutowanie: wartość emisji drgań $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, błąd pomiaru K=2 m/s^2 .

Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań pomierzony został zgodnie z określoną przez normę EN 60745 procedurą pomiarową i może zostać użyty do porównywania elektronarzędzi. Można go też użyć do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny dla podstawowych zastosowań elektronarzędzia. Jeżeli elektronarzędzie użyte zostanie do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, a także jeśli nie będzie wystarczająco konserwowane, poziom drgań może odbiegać od podanego. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować podwyższenie ekspozycji na drgania podczas całego czasu pracy.

Aby dokładnie ocenić ekspozycję na drgania, trzeba wziąć pod uwagę także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy jest wprawdzie włączone, ale nie jest używane do pracy. W ten sposób łączna (obliczana na pełny wymiar czasu pracy) ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

Należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora przed skutkami ekspozycji na drgania, np.: Konserwacja elektronarzędzia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk, ustalenie kolejności operacji roboczych.

Deklaracja zgodności

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt, przedstawiony w „Dane techniczne”, odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 60745 i jest zgodny z wymaganiami dyrektyw 2004/108/EU, 98/37/EU (do 28.12.2009), 2006/42/EU (od 29.12.2009), 2000/14/EU.

2000/14/EU: gwarantowany poziom mocy akustycznej L_{WA} jest mniejszy niż 105 dB(A). Sposób oceny zgodności wg załącznika VI (Bosch).

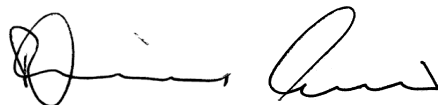
Jednostka certyfikująca:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Dokumentacja techniczna:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, dn. 19.06.2007

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Uchwyt

Uchwyt **3** można ustawić w dowolnej pozycji. Zwolnić nakrętkę radełkowaną **4**, ustawić uchwyt **3** w dowolnej pozycji, obracając go dookoła osi urządzenia i ponownie dociągnąć nakrętkę **4**.

Uchwyt **3** można przemontować. Wykręcić całkowicie nakrętkę radełkowaną **4**, a następnie wyjąć górą śrubę z łbem sześciokątnym. Zdjąć uchwyt **3**, pociągając go w bok, a mocowanie, które pozostało przestawić o 180°. Zamontować uchwyt **3** postępując w odwrotnej kolejności.

Wymiana narzędzi (zob. rys. A–B)

- ❑ **Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.**

Oczyścić uchwyt narzędzia roboczego **6** i lekko go nasmarować.

Wyciągnąć trzpień blokujący **5** i przekręcić go o 180° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Wstawić trzpień **5** ponownie, powodując jego zaskoczenie w zapadce.

Włożyć narzędzie robocze aż do oporu do uchwytu narzędziowego **7**. Wpust, znajdujący się na części chwytowej narzędzia roboczego **6** musi być skierowany do góry, jak pokazano na rysunku.

Wyciągnąć trzpień blokujący **5** i przekręcić go o 180° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Wstawić trzpień **5** ponownie, powodując jego zaskoczenie w zapadce.

Zaryglowanie należy skontrolować przez pociągnięcie narzędzia.

Uruchomienie

- ❑ **Należy zwrócić uwagę na napięcie sieci! Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej elektronarzędzia. Elektronarzędzia przeznaczone do pracy pod napięciem 230 V można przyłączyć również do sieci 220 V.**

Włączanie/wyłączanie

Aby **uruchomić** elektronarzędzie, należy przestawić włącznik/wyłącznik **2** na pozycję „I”.

Aby **wyłączyć** elektronarzędzie, należy przestawić włącznik/wyłącznik **2** na pozycję „0”.

Przy niskich temperaturach otoczenia, elektronarzędzie osiąga swoją pełną moc udarową dopiero po pewnym czasie.

Ten czas rozruchu można skrócić, uderzając jednokrotnie o podłoże zamocowanym w elektronarzędziu narzędziem roboczym (np. dłutem).

Wskazówki dotyczące pracy (zob. rys. C)

W czasie obróbki elektronarzędzie należy prowadzić trzymając uchwyt **1** oburącz. Uchwyt **1** porusza się wzdłuż swojej osi, przesuwając się w górę i w dół o ok. 30 mm. Powoduje to złagodzenie powstających podczas obróbki wibracji.

Aby osiągnąć jak największe tłumienie uderzeń, należy pracować z umiarkowanym naciskiem.

Ostrzenie dłut

Dobre wyniki osiąga się tylko przy użyciu ostrych dłut, dlatego należy je we właściwym czasie naostrzyć. Gwarantuje to długą żywotność narzędzi i dobre wyniki pracy.

Konserwacja i czyszczenie

- ❑ **Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.**
- ❑ **Aby zapewnić bezpieczną i wydajną pracę, elektronarzędzie i szczeliny wentylacyjne należy utrzymywać w czystości.**

Gdy szczotki węglowe uległy zużyciu, elektronarzędzie wyłącza się samoczynnie. Elektronarzędzie należy odesłać do przeglądu do punktu obsługi klienta.

Jeśli elektronarzędzie, mimo starannych metod produkcji i kontroli uległoby awarii, naprawę powinien przeprowadzić jeden z punktów serwisowych (master-service) firmy Würth.

Przy wszystkich zgłoszeniach i zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie numeru katalogowego znajdującego się na tabliczce znamionowej elektronarzędzia.

Aktualną listę części zamiennych niniejszego elektronarzędzia można znaleźć w Internecie na stronach „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” względnie zamówić w najbliższej placówce firmy Würth.

Gwarancja

Niniejsze elektronarzędzie, wyprodukowane przez firmę Würth, objęte jest gwarancją od daty zakupu zgodnie z wymaganiami ustawowymi i postanowieniami danego kraju (udokumentowanie praw gwarancyjnych przez fakturę lub dowód dostawy). Powstałe szkody będą usuwane w drodze wymiany lub naprawy urządzenia.

Szkody spowodowane naturalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwym obchodzeniem się z urządzeniem, nie są objęte gwarancją.

Prawo do roszczeń gwarancyjnych uznawane jest tylko wtedy, gdy elektronarzędzie zostanie dostarczone w stanie nierozbieranym do oddziału firmy Würth, do przedstawiciela handlowego firmy Würth lub do autoryzowanego punktu serwisowego elektronarzędzi firmy Würth.



Usuwanie odpadów

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi zasadami ochrony środowiska.

Tylko dla państw należących do UE:

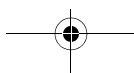


Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych!

Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i

elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.





Az Ön biztonságáért



Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást.

A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

- ❑ **További biztonsági figyelmeztetéseket lásd a mellékletben.**
- ❑ **Viseljen fülvédőt.** Ennek elmulasztása esetén a zaj hatása a hallóképesség elvesztéséhez vezethet.
- ❑ **A rejtett vezetékek felkutatásához használjon alkalmas fémkereső készüléket, vagy kérje ki a helyi energiaellátó vállalat tanácsát.** Ha egy elektromos vezetékeket a berendezéssel megérint, ez tűzhez és áramütéshez vezethet. Egy gázvezeték megromlása robbanást eredményezhet. Ha egy vízvezeték szakít meg, anyagi károk keletkeznek, vagy villamos áramütést kaphat.
- ❑ **Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt fogantyúfelületeknél fogva tartsa, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám feszültség alatt álló, kívülről nem látható vezetékekhez, vagy a készülék saját hálózati csatlakozó kábeljéhez érhet.** Ha a berendezés egy feszültség alatt álló vezetékhez ér, az elektromos kéziszerszám fémrészei szintén feszültség alá kerülnek és áramütéshez vezetnek.
- ❑ **A munka során mindig mindkét kezével tartsa az elektromos kéziszerszámot és gondoskodjon arról, hogy szilárd, biztos alapon álljon.** Az elektromos kéziszerszámot két kézzel biztosabban lehet vezetni.
- ❑ **A megmunkálásra kerülő munkadarabot megfelelően rögzítse.** Egy befogó szerkezettel vagy satuval rögzített munkadarab biztonságosabban van rögzítve, mintha csak a kezével tartaná.
- ❑ **Ne munkáljon meg a berendezéssel azbeszttel tartalmazó anyagokat.** Az azbeszttel rákkeltő hatása van.
- ❑ **Hozza meg a szükséges védőintézkedéseket, ha a munkák során egészségkárosító hatású, éghető vagy robbanékony porok keletkezhetnek.** Példa: Egyes porfajták rákkeltő hatásúak. Viseljen porvédő álarcot és használjon, ha hozzá lehet csatlakoztatni a berendezéshez, egy por-/forgácselzívó berendezést.
- ❑ **Várja meg, amíg az elektromos kéziszerszám teljesen leáll, mielőtt letenné.** A betétszerszám beékelődhet, és a kezelő elvesztheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett.
- ❑ **Sohase használja az elektromos kéziszerszámot, ha a kábel megrongálódott. Ha a hálózati csatlakozó kábel a munka során megsérül, ne érintse meg a kábelt, hanem azonnal húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.** Egy megrongálódott kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- ❑ **Csak eredeti Würth gyártmányú tartozékokat használjon.**

Rendeltetésszerű használat

Az elektromos kéziszerszám nehéz vésési és bontási munkára, valamint megfelelő tartozékokkal felszerelve behajtásra és tömörítésre is használható.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a felhasználó felel.

A készülék részei

Kérjük hajtsa ki a kihajtható ábrás oldalt, és hagyja így kihajtván, miközben ezt a kezelési útmutatót olvassa.

A készülék elemeinek sorszámozása az elektromos kéziszerszámnak az ábra-oldalon található képére vonatkozik.

- 1 Fogantyú
- 2 Be-/kikapcsoló
- 3 Tartófogantyú
- 4 Recézettfejű anya a tartófogantyú számára
- 5 Reteszelőcsap
- 6 Szerszám
- 7 Szerszámbefogó egység

A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok részben nem tartoznak a standard szállítmányhoz.

Műszaki adatok

Épületbontó kalapács		MH 16-XE
Cikkszám		0702 575 X
Névleges felvett teljesítmény	W	1750
Ütésszám	perc ⁻¹	1300
Különálló ütések ereje	J	45
Szerszámbefogó egység	mm	30
Súly az „EPTA-Procedure 01/2003” (2003/01 EPTA-eljárás) szerint	kg	16,5
Érintésvédelmi osztály		□/II

Az adatok [U] = 230/240 V névleges feszültségre vonatkoznak.

A bekapcsolási folyamatok rövid időtartamú feszültségcsökkenést okoznak. Hátrányos hálózati viszonyok esetén ez negatív hatással lehet más berendezések működésére. Ha a hálózati impedancia alacsonyabb, mint 0,25 nem kell hálózati zavarokra számítani.

Zaj és vibráció értékek

A mérési értékek a 2000/14/EG és EN 60745 szabvány alapján kerültek meghatározásra.

A készülék A-értékelésű zajszintjének tipikus értékei: hangnyomásszint 92 dB(A); hangteljesítményszint 103 dB(A). Szórás K=2 dB.

Viseljen fülvédőt!

A rezgési összérték (a három irányban mért rezgés vektorösszege) az EN 60745 szabványnak megfelelően került kiértékelésre:

Vésés: Rezgéskibocsátási érték $a_n = 10 \text{ m/s}^2$, szórás K=2 m/s^2 .

Az ezen előírásokban megadott rezgésszint az EN 60745 szabványban rögzített mérési módszerrel került meghatározásra és az elektromos kéziszerszámok összehasonlítására ez az érték felhasználható. Ez az érték a rezgési terhelés ideiglenes becslésére is alkalmas.

A megadott rezgésszint az elektromos kéziszerszám fő alkalmazási területein való használat során fellépő érték. Ha az elektromos kéziszerszámot más alkalmazásokra, eltérő betétszerszámokkal vagy nem kielégítő karbantartás mellett használják, a rezgésszint a fenti értéktől eltérhet. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgési terhelést lényegesen megnövelheti.

A rezgési terhelés pontos megbecsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a berendezés kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van ugyan kapcsolva, de nem kerül ténylegesen használatra. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgési terhelést lényegesen csökkentheti. Hozzon kiegészítő biztonsági intézkedéseket a kezelőnek a rezgések hatása elleni védelmére, például: Az elektromos kéziszerszám és a betétszerszámok karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkamenetek megszervezése.

Megfelelőségi nyilatkozat 

Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak: EN 60745 a 2004/108/EG, 98/37/EG (2009.XII.28-ig), 2006/42/EG (2009.XII.29-től kezdve), 2000/14/EG. Irányelveknek megfelelően.

2000/14/EG: A garantált hangteljesítményszint, L_{WA} alacsonyabb, mint 105 dB(A). A konformitás megállapítási eljárás leírása a VI függelékben található.

Megnevezett vizsgálóhely:

TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

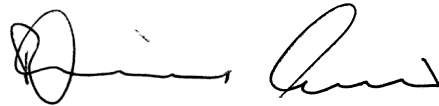
A műszaki dokumentáció a következő helyen található:

Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 19.06.2007

 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Tartófogantyú

A **3** tartófogantyú bármely tetszőleges helyzetbe elforgatható. Oldja ki a **4** recézett fejű anyát, forgassa el a **3** tartófogantyút a berendezés tengelye körül a kívánt helyzetbe és húzza meg ismét szorosra a **4** recézett fejű anyát.

A **3** tartófogantyú átszerelhető. Csavarozza le teljesen a **4** recézett fejű anyát, majd húzza ki felfelé a hatszögfejű csavart. Húzza le oldalfelé a **3** tartófogantyút és forgassa el a megmaradó befogó részt az ellenkező irányba = 180°. Szerelje fel fordított sorrendben a **3** tartófogantyút.

Szerszámcsere (lásd az A–B ábrát)

- ❑ **Az elektromos kéziszerszámon végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.**

Tisztítsa meg a **6** szerszámszárát, majd zsírozza kissé be.

Húzza ki az **5** reteszelő csapot és forgassa el 180° -kal az óramutató járásával ellenkező irányba. Pattintsa ismét be az **5** reteszelőcsapot.

Vezesse be ütközésig a betétszerszámot a **7** szerszámbefogó egységbe. A **6** szerszámszár hornyának az ábrán látható módon felfelé kell mutatnia.

Húzza ki az **5** reteszelő csapot és forgassa el 180° -kal az óramutató járásával megegyező irányba. Pattintsa ismét be az **5** reteszelőcsapot.

Húzza meg a szerszámot, és ellenőrizze így a megfelelő reteszelést.

Üzembe helyezés

- ❑ **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre! Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie az elektromos kéziszerszám típus tábláján található adatokkal. A 230 V-os berendezéseket 220 V hálózati feszültségről is szabad üzemeltetni.**

Be- és kikapcsolás

Az elektromos kéziszerszám **üzembe helyezéséhez** kapcsolja át a **2** be-/kikapcsolót az „I” helyzetbe.

Az elektromos kéziszerszám **kikapcsolásához** kapcsolja át a **2** be-/kikapcsolót a „0” helyzetbe.

Az elektromos kéziszerszám alacsony hőmérsékletek esetén csak bizonyos idő elteltével éri el a teljes kalapácsoló/ütő teljesítményét. Ezt a felmelegedési időt le lehet csökkenteni, ehhez üsse egyszer a padlóhoz az elektromos kéziszerszámba behelyezett betétszerszámot.

Munkavégzési tanácsok (lásd a „C” ábrát)

A munka közben mindkét kezével fogja meg az **1** fogantyúnál fogva az elektromos kéziszerszámot. Az **1** fogantyú a tengelye mentén kb. 30 mm-re fel- és lefelé elmozdul. Ez a mozgás csökkenti a fellépő rezgéseket.

Az ütések lehetőleg minél nagyobb csillapítására csak mérsékelt nyomással dolgozzon.

A vésőszerszámok élesítése

Jó eredményeket csak éles vésőszerszámokkal lehet elérni, ezért időben élesítse meg a vésőszerszámokat. Ez biztosítja a szerszámok hosszú élettartamát és jó eredményekhez vezet.

Karbantartás és tisztítás

- ❑ **Az elektromos kéziszerszámon végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.**
- ❑ **Tartsa mindig tisztán az elektromos kéziszerszámot és annak szellőzőnyílásait, hogy jól és biztonságosan dolgozhasson.**

Ha a szénkefék elhasználódtak, az elektromos kéziszerszám automatikusan kikapcsolódik. Az elektromos kéziszerszámot be kell küldeni a karbantartási munkák elvégzésére a Vevőszolgálatnak.

Ha az elektromos kéziszerszám a gondos gyártási és ellenőrzési eljárás ellenére egyszer mégis meghibásodna, akkor a javítással csak egy Würth master vevőszolgálatot szabad megbízni.

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg az elektromos kéziszerszám típus tábláján található árucikkszámot.

Ennek az elektromos kéziszerszámnak az aktuális pótalkatrész-jegyzékét az Internetben a „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” címen lehet felhívni, vagy a legközelebbi Würth-kirendeltségnél lehet megrendelni.

Szavatosság

Erre a Würth gyártmányú elektromos kéziszerszámra a vásárlási dátumról kezdődően (ezt számlával vagy szállítólevéllel lehet igazolni) a törvényes/az érintett országban érvényes előírásoknak megfelelő szavatosságot vállalunk. A mérőműszer hibáit egy másik mérőműszer szállításával vagy javítással hárítjuk el.

A természetes elhasználódás, túlterhelés, illetve szakszerűtlen kezelés következtében bekövetkezett károkra a szavatosság nem vonatkozik.

A reklamációkat csak akkor tudjuk figyelembe venni, ha az elektromos kéziszerszámot szétszerületlen állapotban egy Würth lerakatnak, a Würth cég egy külső munkatársának vagy a Würth cég által az elektromos kéziszerszámok javítására feljogosított Vevőszolgálatnak átadja.



Eltávolítás

Az elektromos kéziszerszámokat, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

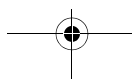
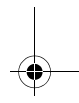
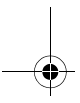
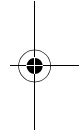
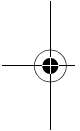
Csak az EU-tagországok számára:



Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétkbe!

A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EK sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

A változtatások joga fenntartva.





Pro Vaši bezpečnost



Čtete všechna varovná upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

- Další bezpečnostní upozornění viz příloha.**
- Noste ochranu sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- Použijte vhodné detekční přístroje na vyhledání skrytých rozvodných vedení nebo kontaktujte místní dodavatelskou společnost.** Kontakt s elektrickým vedením může vést k požáru a úderu elektrickým proudem. Poškození vedení plynu může vést k výbuchu. Proniknutí do vodovodního potrubí způsobí věcné škody nebo může způsobit úder elektrickým proudem.
- Pokud provádíte práce, při kterých může nasazovací nástroj zasáhnout skrytá elektrická vedení nebo vlastní síťový kabel, pak uchopte elektronářadí pouze na izolovaných plochách držadla.** Kontakt s vedením pod napětím přivádí napětí i na kovové díly elektronářadí a vede k úderu elektrickým proudem.
- Elektronářadí držte při práci pevně oběma rukama a zajistěte si bezpečný postoj.** Oběma rukama je elektronářadí vedeno bezpečněji.
- Zajistěte obrobek.** Obrobek pevně uchycený upínacím přípravkem nebo svěrákem je držen bezpečněji než Vaší rukou.
- Nepracovávajte žádný materiál obsahující azbest.** Azbest je karcinogenní.
- Učinite ochranná opatření, pokud při práci může vzniknout zdraví škodlivý, hořlavý nebo výbušný prach.** Například: některý prach je karcinogenní. Noste ochrannou masku proti prachu a použijte, lze-li jej připojit, odsávání prachu či třísek.
- Než jej odložíte, počkejte až se elektronářadí zastaví.** Nasazovací nástroj se může vzpříčit a vést ke ztrátě kontroly nad elektronářadím.
- Nepoužívejte elektronářadí s poškozeným kabelem.** Pokud se kabel během práce poškodí, pak se jej nedotýkejte a vytáhněte síťovou zástrčku. Poškozené kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- Používejte pouze originální příslušenství Würth.**

Určující použití

Stroj je určen pro těžké sekací a demoliční práce, s odpovídajícím příslušenstvím také k zatluštění a pěchování.

Za škody při používání, pro které není stroj určen, ručí uživatel.

Prvky stroje

Vyklopte prosím odklápěcí stranu se zobrazením stroje a nechte tuto stranu během čtení návodu k obsluze otevřenou.

Číslování prvků stroje se vztahuje na zobrazení elektronářadí na grafické straně.

- 1 Rukojeť
- 2 Spínač
- 3 Nosné držadlo
- 4 Rýhovaná matice nosného držadla
- 5 Uzavírací čep
- 6 Nástroj
- 7 Nástrojový držák

Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří do standardní dodávky.

Technická data

Bourací kladivo		MH 16-XE	
Obj. č.		0702 575 X	
Jmenovitý příkon	W	1750	
Počet úderů	min ⁻¹	1300	
Energie jednotlivých úderů	J	45	
Nástrojový držák	mm	30	
Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2003	kg	16,5	
Třída ochrany		□/II	

Údaje platí pro jmenovitá napětí [U] 230/240 V.

Spínací jevy způsobují krátkodobé poklesy napětí. Při nepříznivých podmínkách sítě se může vyskytovat omezování jiných strojů. Při impedanci sítě menší než 0,25 ohmů se žádné rušení neočekává.

Informace o hluku a vibracích

Naměřené hodnoty zjištěny podle 2000/14/ES a EN 60745.

Hodnocená hladina hluku stroje A činí typicky: hladina akustického tlaku 92 dB(A); hladina akustického výkonu 103 dB(A). Nepřesnost K=2 dB.

Noste chrániče sluchu!

Celková hodnota vibrací (vektorový součet třech os) zjištěna podle EN 60745:

Sekání: hodnota emise vibrací $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, nepřesnost K=2 m/s^2 .

V těchto pokynech uvedená úroveň vibrací byla změřena podle měřících metod normovaných v EN 60745 a může být použita pro vzájemné porovnání elektronářadí. Hodí se i pro předběžný odhad zatížení vibracemi.

Uvedená úroveň vibrací reprezentuje hlavní použití elektronářadí. Pokud ovšem bude elektronářadí nasazeno pro jiná použití, s odlišnými nasazovacími nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň vibrací lišit. To může zatížení vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zvýšit.

Pro přesný odhad zatížení vibracemi by měly být zohledněny i doby, v nichž je stroj vypnutý nebo sice běží, ale fakticky není nasazen. To může zatížení vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zredukovat.

Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy před účinky vibrací jako např.: údržba elektronářadí a nasazovacích nástrojů, udržování teplých rukou, organizace pracovních procesů.

Prohlášení o shodě CE

Prohlašujeme v plné naší zodpovědnosti, že v odstavci „Technická data“ popsaný výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 60745 podle ustanovení směrnic 2004/108/ES, 98/37/ES (do 28.12.2009), 2006/42/ES (od 29.12.2009), 2000/14/ES.

2000/14/ES: garantovaná hladina akustického tlaku L_{WA} je nižší než 105 dB(A). Metody posouzení shody podle dodatku VI.

Jmenované místo:

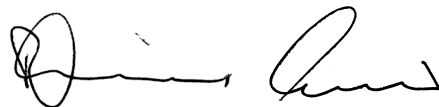
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Technická dokumentace u:
Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 19.06.2007

CE 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Nosné držadlo

Nosné držadlo **3** můžete libovolně pootočit. Povolte rýhovanou matici **4**, natočte nosné držadlo **3** okolo osy stroje do požadované polohy a rýhovanou matici **4** opět utáhněte.

Nosné držadlo **3** můžete přemontovat. Rýhovanou matici **4** zcela odšroubujte a poté vytáhněte nahoru šestihřanný šroub. Nosné držadlo **3** bokem stáhněte a otočte zbývající upínací díl o 180°. Nosné držadlo **3** smontujte v opačném pořadí.

Výměna nástroje (viz obrázky A–B)

- Před každou prací na elektronářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky.**

Stopku nástroje **6** očistěte a lehce namažte tukem. Vytáhněte ven uzavírací čep **5** a otočte jej o 180° proti směru hodinových ručiček. Nechte uzavírací čep **5** opět zaskočit.

Zavedte nástroj až na doraz do nástrojového držáku **7**. Drážka stopky nástroje **6** musí ukazovat nahoru jak je zobrazeno na obrázku.

Vytáhněte ven uzavírací čep **5** a otočte jej o 180° ve směru hodinových ručiček. Nechte uzavírací čep **5** opět zaskočit.

Zajištění prověřte tahem za nástroj.

Uvedení do provozu

- ❑ **Dbejte síťového napětí! Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku elektronářadí. Elektronářadí označené 230 V smí být provozováno i na 220 V.**

Zapnutí – vypnutí

Pro **uvedení do provozu** překlopte spínač **2** do polohy „I“.

Pro **vypnutí** elektronářadí překlopte spínač **2** do polohy „0“.

Při nízkých teplotách dosáhne elektronářadí plného výkonu úderů až po určitém čase.

Tuto dobu rozběhu můžete zkrátit, pokud jednou narazíte nasazovacím nástrojem v elektronářadí na podlahu.

Pracovní pokyny (viz obr. C)

Držte elektronářadí během prací oběma rukama na rukojeti **1**. Rukojeť **1** se pohybuje kolem své osy ca. 30 mm nahoru a dolů. To působí proti vyskytujícím se vibracím.

Pro pokud možno vysoké tlumení rázů pracujte jen s mírným tlakem.

Ostrění sekacích nástrojů

Jen s ostrými sekacími nástroji dosáhnete dobré výsledky, proto sekací nástroje včas naostřete. To zaručí dlouhou životnost nástrojů a dobré pracovní výsledky.

Údržba a čištění

- ❑ **Před každou prací na elektronářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky.**
- ❑ **Udržujte elektronářadí a větrací otvory čisté, abyste pracovali dobře a bezpečně.**

Při opotřebovaných uhlících se elektronářadí automaticky vypne. Elektronářadí musí být kvůli údržbě zasláno do servisního střediska.

Pokud dojde i přes pečlivou výrobu a zkoušky k poruše elektronářadí, svěřte provedení opravy master servisu firmy Würth.

Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nezbytně prosím uvádějte objednávací číslo podle typového štítku elektronářadí.

Aktuální seznam náhradních dílů tohoto elektronářadí lze vyvolat na internetu na „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ nebo si vyžádat od nejbližšího zastoupení firmy Würth.

Záruka

Pro toto elektronářadí firmy Würth poskytujeme záruku podle zákonných/dle země specifických ustanovení ode dne prodeje (dokladem je faktura nebo dodací list). Vzniklé škody budou odstraněny náhradní dodávkou nebo opravou.

Škody, jež souvisí s přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením, jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamacce mohou být uznány jen tehdy, pokud elektronářadí předáte nerozložené zastoupení firmy Würth, Vašemu zástupci vnější služby firmy Würth nebo autorizovanému servisnímu středisku pro elektronářadí firmy Würth.

Zpracování odpadů

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Pouze pro země EU:



Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí rozebrané shromážděno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Změny vyhrazeny.



Pre Vašu bezpečnosť



Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny. Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

- Ďalšie bezpečnostné pokyny nájdete v prílohe.**
- Používajte chrániče sluchu.** Pôsobenie hluku môže mať za následok stratu sluchu.
- Používajte vhodné prístroje na vyhľadávanie skrytých elektrickým vedení a potrubí, aby ste ich nenavrtali, alebo sa obráťte na miestne energetické podniky.**
Kontakt s elektrickým vodičom pod napätím môže spôsobiť požiar alebo mať za následok zásah elektrickým prúdom. Poškodenie plynového potrubia môže mať za následok explóziu. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobí vecné škody alebo môže mať za následok zásah elektrickým prúdom.
- Elektrické náradie držte za izolované plochy rúkoviť pri vykonávaní takej práce, pri ktorej by mohol rezací nástroj natrafiť na skryté elektrické vedenia alebo zasiahnuť vlastnú prívodnú šnúru náradia.** Kontakt s vedením, ktoré je pod napätím, spôsobí, že aj kovové súčiastky náradia sa dostanú pod napätie, čo má za následok zásah obsluhujúcej osoby elektrickým prúdom.
- Pri práci držte ručné elektrické náradie pevne oboma rukami a zabezpečte si stabilný postoj.** Pomocou dvoch rúk sa ručné elektrické náradie ovláda bezpečnejšie.
- Zabezpečte obrobok.** Obrobok upnutý pomocou upínacieho zariadenia alebo zveráka je bezpečnejší ako obrobok pridržiavaný rukou.
- Neobrábajte materiál, ktorý obsahuje azbest.** Azbest sa považuje za rakovinotvorný materiál.
- Ak by pri práci mohol vzniknúť zdravie škodlivý, horľavý alebo výbušný prach, vykonajte potrebné ochranné opatrenia.** Napríklad: Niektoré druhy prachu sa považujú za rakovinotvorné. Noste ochrannú dýchaciu masku a v prípade možnosti pripojenia používajte aj zariadenie na odsávanie prachu a triesok.
- Počkajte na úplné zastavenie ručného elektrického náradia, až potom ho odložte.** Pracovný nástroj sa môže zaseknúť a môže zapríčiniť stratu kontroly nad ručným elektrickým náradím.
- Nepoužívajte ručné elektrické náradie, ktoré má poškodenú prívodnú šnúru. Nedotýkajte sa poškodenej prívodnej šnúry a v prípade, že sa kábel počas práce s náradím poškodí, ihneď vytriahnite zástrčku zo zásuvky.** Poškodené prívodné šnúry zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Používajte len originálne príslušenstvo Würth.**

Používanie podľa určenia

Toto ručné elektrické náradie je určené na ťažké sekacie a búracie práce a s vhodným príslušenstvom aj na zatĺkanie klincov a na zhusťovanie.

Za škody spôsobené používaním prístroja inak ako podľa určenia ručí používateľ.

Súčiastky ručného elektrického náradia

Vyklopte si láskavo vyklápaciu stranu s obrázkami produktu a nechajte si ju vyklopenú po celý čas, keď čítate tento Návod na používanie.

Číslovanie jednotlivých prvkov náradia sa vzťahuje na vyobrazenie ručného elektrického náradia na grafickej strane tohto Návodu.

- 1 Rukoväť
- 2 Vypínač
- 3 Rukoväť
- 4 Ryhovaná matica rukoväte na prenášanie
- 5 Aretačný čap
- 6 Náradie
- 7 Upínací mechanizmus

Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí do základnej výbavy produktu.

Technické údaje

Búracie kladivo	MH 16-XE	
Art. č.	0702 575 X	
Menovitý príkon	W	1 750
Frekvencia príklepu	min ⁻¹	1 300
Intenzita jednotlivých príklepov	J	45
Skľučovadlo	mm	30
Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003	kg	16,5
Trieda ochrany	□/II	

Údaje platia pre menovité napätia [U] 230/240 V.

Proces zapínania spôsobí krátkodobý pokles napätia. Za nepriaznivých okolností v elektrickej sieti sa to môže negatívne odraziť na činnosti iných spotrebiteľov. Ak je impedancia siete menšia ako 0,25 ohm, výskyt porúch nemožno očakávať.

Informácia o hlučnosti/vibráciách

Namerané hodnoty zisťované podľa noriem 2000/14/EG a EN 60745.

Hodnotená hodnota hladiny hluku A tohto náradia je typicky: Akustický tlak 92 dB(A); Hodnota hladiny akustického tlaku 103 dB(A). Nepresnosť merania K=2 dB.

Používajte chrániče sluchu!

Celkové hodnoty kmitov (súčet vektorov troch smerov) zisťované podľa normy EN 60745: Sekanie: emisná hodnota kmitov $a_n = 10 \text{ m/s}^2$, Nepresnosť merania K=2 m/s^2 .

Úroveň kmitov uvedená v týchto pokynoch bola nameraná podľa meracieho postupu uvedeného v norme EN 60745 a možno ju používať na vzájomné porovnanie rôznych typov ručného elektrického náradia medzi sebou. Hodí sa aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami.

Uvedená hladina vibrácií reprezentuje hlavné druhy používania tohto ručného elektrického náradia. Avšak v takých prípadoch, keď sa toto ručné elektrické náradie použije na iné druhy použitia, s odlišnými pracovnými nástrojmi alebo sa podrobuje nedostatočnej údržbe, môže sa hladina zaťaženia vibráciami od týchto hodnôt odlišovať. To môže výrazne zvýšiť zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej doby.

Na presný odhad zaťaženia vibráciami počas určitého časového úseku práce s náradím treba zohľadniť doby, počas ktorých je ručné elektrické náradie vypnuté alebo doby, keď náradie síce beží, ale v skutočnosti sa nepoužíva. To môže výrazne redukovat zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej doby.

Na ochranu osoby pracujúcej s náradím pre účinkami zaťaženia vibráciami vykonajte ďalšie bezpečnostné opatrenia, ako sú napríklad: údržba ručného elektrického náradia a používaných pracovných nástrojov, zabezpečenie zachovania teploty rúk, organizácia jednotlivých pracovných úkonov.

Vyhlásenie o konformite

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie „Technické údaje“ popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentami: EN 60745 podľa ustanovení smerníc 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009), 2000/14/EG. 2000/14/EG: Garantovaná hodnota hladiny akustického tlaku L_{WA} náradia je nižšia ako 105 dB(A). Spôsob hodnotenia konformity podľa prílohy VI.

Poverené pracovisko:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

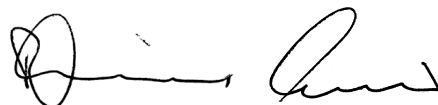
Súbor technickej dokumentácie sa nachádzajú na adrese:

Adolf Würth GmbH & Co.KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau dňa 19.06.2007

 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Rukoväť na prenášanie

Rukoväť na prenášanie **3** môžete ľubovoľne otáčať. Uvoľnite ryhovanú maticu **4**, pootočte rukoväť na prenášanie **3** okolo osi náradia do požadovanej polohy a ryhovanú maticu **4** opäť utiahnite.

Rukoväť na prenášanie **3** môžete premontovať. Vyskrutkujte na tento účel celkom ryhovanú maticu **4** a potom demontujte šesťhrannú skrutku vytiahnutím smerom hore. Demontujte rukoväť na prenášanie **3** smerom nabok a zvyšný upínací element pootočte o 180°. Rukoväť na prenášanie **3** namontujte v opačnom poradí.

Výmena nástroja (pozri obrázky A–B)

- Pred každou prácou na ručnom elektrickom náradí vyťahnite zástrčku náradia zo zásuvky.**

Vyčistite stopku nástroja **6** a jemne ju potrite tukom.

Vyťahnite aretačný čap **5** a pootočte ho o 180° proti smeru pohybu hodinových ručičiek. Aretačný čap **5** nechajte opäť zaskočiť.

Zasuňte pracovný nástroj do skľučovadla **7** až na doraz. Drážka stopky pracovného nástroja **6** musí smerovať hore, ako to vidieť na obrázku.

Vyťahnite aretačný čap **5** a pootočte ho o 180° v smere pohybu hodinových ručičiek. Aretačný čap **5** nechajte opäť zaskočiť.

Skontrolujte zaistenie potiahnutím za pracovný nástroj.

Uvedenie do prevádzky

- Všimnite si napätie siete! Napätie zdroja prúdu musí mať hodnotu zhodnú s údajmi na typovom štítku ručného elektrického náradia. Výrobky označené pre napätie 230 V sa smú používať aj s napätím 220 V.**

Zapínanie/vypínanie

Ručné elektrické náradie **zapnite** preklopením vypínača **2** do polohy „I“.

Ručné elektrické náradie **vypnite** preklopením vypínača **2** do polohy „0“.

Za nízkej teploty dosiahne toto ručné elektrické náradie plný príklepový/sekací výkon až po určitom čase.

Táto rozbehová doba sa dá skrátiť tým, že ručné elektrické náradie jedenkrát udriete vloženým pracovným nástrojom o zem.

Pokyny na používanie (pozri obrázok C)

Pri práci držte ručné elektrické náradie oboma rukami za rukoväť **1**. Rukoväť **1** sa pohybuje okolo svojej osi hore dole o cca 30 mm. To tlmi vznikajúce vibrácie.

Aby ste dosiahli maximálne veľké tlmenie príklepu, pracujte len s miernym tlakom.

Ostrenie sekacích nástrojov

Dobre výsledky práce dosiahnete len pri použití ostrých sekacích nástrojov, preto sekacie nástroje zavčasu brúste. To zaručuje dlhú životnosť pracovných nástrojov a dobré výsledky práce.

Údržba a čistenie

- Pred každou prácou na ručnom elektrickom náradí vyťahnite zástrčku náradia zo zásuvky.**
- Ručné elektrické náradie a jeho vetracie štrbiny udržiavajte vždy v čistote, aby ste mohli pracovať kvalitne a bezpečne.**

V prípade opotrebovania uhlíkov sa ručné elektrické náradie automaticky vypne. Ručné elektrické náradie treba zaslať na opravu do servisného strediska.

Ak by náradie napriek starostlivej výrobe a kontrole predsa len prestalo niekedy fungovať, treba dať opravu vykonať autorizovanému servisnému stredisku Würth.

Pri všetkých dopytoch a objednávkach náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne číslo výrobku uvedené na typovom štítku ručného elektrického náradia.

Aktuálny zoznam náhradných súčiastok pre toto ručné elektrické náradie nájdete na Internete na webovej stránke

„<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ alebo si ho vyžiadajte na najbližšej pobočke Würth.

Záruka výrobcu

Na toto ručné elektrické náradie Würth poskytujeme záruku v zmysle zákonných predpisov/predpisov špecifických pre danú krajinu od dátumu predaja (dokladovanie faktúrou alebo dodacím listom). Vzniknuté poškodenia budú odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou.

Poškodenia, ktoré boli spôsobené prirodzeným opotrebovaním, preťažovaním alebo neodbornou manipuláciou, sú zo záruky vylúčené.

Reklamácie sa uznávajú len v takom prípade, ak je náradie v nezobranom stave zaslané do niektorej pobočky Würth, externému dílerovi Würth alebo odovzdané autorizovanej servisnej opravovni ručného elektrického náradia Würth.



Likvidácia

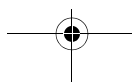
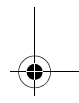
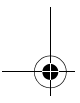
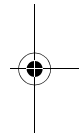
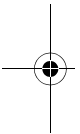
Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie.

Len pre krajiny EÚ:



Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu!
Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a treba ich dávať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Zmeny vyhradené.





Pentru siguranța dumneavoastră



Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răni grave.

- ❑ **Alte instrucțiuni privind siguranța vezi prospectul alăturat.**
- ❑ **Purtați aparat de protecție auditivă.** Zgomotul poate provoca pierderea auzului.
- ❑ **Folosiți detectoare adecvate pentru a localiza conducte de alimentare ascunse sau adresați-vă în acest scop regiei locale furnizoare de utilități.** Contactul cu conductorii electrici poate duce la incendiu și electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Spargerea unei conducte de apă cauzează pagube materiale sau poate duce la electrocutare.
- ❑ **Apucați scula electrică numai de mânerul izolat atunci când executați lucrări la care dispozitivul de lucru poate nimeri conductorii electrici ascunși sau propriul cablu de alimentare.** Contactul cu un conductor sub tensiune pune sub tensiune și componentele metalice ale sculei electrice și duce la electrocutare.
- ❑ **Apucați strâns mașina în timpul lucrului și adoptați o poziție stabilă.** Scula electrică se conduce mai bine cu ambele mâini.
- ❑ **Asigurați piesa de lucru.** O piesă de lucru fixată cu dispozitive de prindere sau într-o menghină este ținută mai sigur decât cu mâna dumneavoastră.
- ❑ **Nu prelucrați materiale care conțin azbest.** Azbestul este considerat a fi cancerigen.
- ❑ **Luați măsuri de protecție dacă în timpul lucrului se pot produce pulberi nocive, inflamabile sau explozibile.** De exemplu: anumite pulberi sunt considerate a fi cancerigene. Purtați o mască de protecție împotriva prafului și folosiți o instalație de aspirare a prafului/așchiilor, în situația în care există posibilitatea racordării acesteia.
- ❑ **Înainte de a pune jos scula electrică așteptați ca aceasta să se oprească complet.** Dispozitivul de lucru se poate agăța și duce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- ❑ **Nu folosiți scula electrică dacă are cablul deteriorat. Nu atingeți cablul deteriorat și trageți ștecherul de alimentare afară din priză dacă cablul se deteriorează în timpul lucrului.** Cablurile deteriorate măresc riscul de electrocutare.
- ❑ **Folosiți numai accesorii originale Würth.**

Utilizare conform destinației

Scula electrică este destinată executării lucrărilor grele de dăltuire și demolare, iar împreună cu accesoriile corespunzătoare, și introducerii de piloni și lucrărilor de compactare.

Răspunderea pentru pagubele datorate utilizării neconforme îi revine utilizatorului.

Elemente componente

Vă rugăm să desfășurați pagina pliantă cu redarea mașinii și să o lăsați desfășurată cât timp citiți instrucțiunile de folosire.

Numerotarea elementelor sculei electrice se referă la ilustrarea acestora de la pagina grafică.

- 1 Mâner
- 2 Întrerupător pornit/oprit
- 3 Mâner de transport
- 4 Piuliță moletată pentru mâner de transport
- 5 Bolț de blocare
- 6 Accesoriu
- 7 Sistem de prindere accesorii

Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt incluse în setul de livrare standard.

Date tehnice

Ciocan demolator		MH 16-XE
Nr. art.		0702 575 X
Putere nominală	W	1750
Număr percuții	min ⁻¹	1300
Energie de percuție	J	45
Sistem de prindere accesorii	mm	30
Greutate conform		
EPTA-Procedura 01/2003	kg	16,5
Clasa de protecție		□/II

Datele sunt valabile pentru tensiuni nominale de [U] 230/240 V.

Procedurile de conectare generează căderi de tensiune de scurtă durată. În cazul rețelelor slabe este posibilă afectarea celorlalte aparate și echipamente racordate la acestea. La impedanțe de rețea mai mici de 0,25 ohmi nu sunt de așteptat deranjamente.

Informație privind zgomotul/vibrațiile

Valorile măsurate au fost determinate conform 2000/14/CE și EN 60745.

Nivelul presiunii sonore evaluat A al sculei electrice este în mod normal: nivel presiune sonoră 92 dB(A); nivel putere sonoră 103 dB(A). Incertitudine K=2 dB.

Purtați aparat de protecție auditivă!

Valorile totale ale vibrațiilor (sumă vectorială a trei direcții) au fost determinate conform EN 60745: Dăltuire: Valoarea vibrații emise $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, incertitudine K=2 m/s^2 .

Nivelul vibrațiilor specificat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat conform unei proceduri de măsurare standardizate în EN 60745 și poate fi utilizat la compararea diferitelor scule electrice. El poate fi folosit și pentru evaluarea provizorie a solicitării vibratorii.

Nivelul specificat al vibrațiilor se referă la cele mai frecvente utilizări ale sculei electrice. În eventualitatea în care scula electrică este utilizată pentru alte aplicații, împreună cu alte accesorii decât cele indicate sau nu beneficiază de o întreținere satisfăcătoare, nivelul vibrațiilor se poate abate de la valoarea specificată. Aceasta poate amplifica considerabil solicitarea vibratorie de-a lungul întregului interval de lucru.

Pentru o evaluare exactă a solicitării vibratorii ar trebui luate în calcul și intervalele de timp în care scula electrică este deconectată sau funcționează, dar nu este utilizată efectiv. Această metodă de calcul ar putea duce la reducerea considerabilă a valorii solicitării vibratorii pe întreg intervalul de lucru. Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare pentru protejarea utilizatorului împotriva efectului vibrațiilor, ca de exemplu: întreținerea sculei electrice și a accesoriilor, menținerea căldurii mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

66 – Română

Declarație de conformitate 

Declarăm pe proprie răspundere, că produsul descris la „Date tehnice” satisface următoarele standarde sau documente normative: EN 60745 conform dispozițiilor Directivelor 2004/108/CE, 98/37/CE (până la 28.12.2009), 2006/42/CE (începând cu 29.12.2009), 2000/14/CE. 2000/14/CE: Nivelul garantat al puterii sonore L_{WA} este inferior valorii de 105 dB(A). Procedeu de evaluare a conformității conform anexei VI.

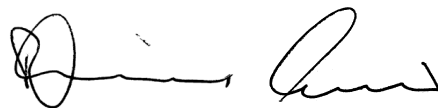
Laborator desemnat:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Documentație tehnică la:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 19.06.2007

 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Măner de transport

Puteți întoarce mânerul de transport **3** în orice poziție doriți. Slăbiți piulița moletată **4**, întoarceți mânerul de transport **3** în jurul axei sculei electrice aducându-l în poziția dorită și strângeți din nou bine piulița moletată **4**.

Puteți monta mânerul de transport **3** în partea opusă. Deșurubați complet piulița moletată **4** și apoi deșurubați și trageți în sus șurubul hexagonal. Scoateți trăgând lateral mânerul de transport **3** și întoarceți cu 180° piesa de prindere rămasă. Montați mânerul de transport **3** în ordine inversă a operațiilor.

Schimbarea accesoriilor (vezi figurile A–B)

- Înainte oricărui intervenții asupra sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.**

Curățați tija accesoriului **6** și gresați-o puțin.

Extrageți bolțul de blocare **5** și răsuciți-l cu 180° în sens contrar mișcării acelor de ceasornic. Lăsați bolțul de blocare **5** să se înclicheteze din nou.

Introduceți accesoriul până la punctul de oprire în sistemul de prindere a accesoriilor **7**. Canelura tijei accesoriului **6** trebuie să fie îndreptată în sus, conform figurii.

Extrageți bolțul de blocare **5** și răsuciți-l cu 180° în sensul mișcării acelor de ceasornic. Lăsați bolțul de blocare **5** să se înclicheteze din nou.

Verificați blocajul trăgând de accesoriu.

Punere în funcțiune

- Atenție la tensiunea rețelei de alimentare! Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare a tipului sculei electrice. Sculele electrice inscripționate cu 230 V pot funcționa și racordate la 220 V.**

Pornire/oprire

Pentru **punerea în funcțiune** a sculei electrice basculați întrerupătorul pornit/oprit **2** aducându-l în poziția „I”.

Pentru **oprirea** sculei electrice basculați întrerupătorul pornit/oprit **2** aducându-l în poziția „0”.

La temperaturi scăzute scula electrică ajunge la puterea de percuție nominală numai după un anumit timp de funcționare.

Puteți scurta acest timp de pornire, lovind o dată de podea accesoriul introdus în scula electrică.

Instrucțiuni de lucru (vezi figura C)

În timpul lucrului apucați scula electrică cu ambele mâini de mânerul **1**. Mânerul **1** se mișcă în jurul axei sale aprox. 30 mm în sus și în jos. Astfel sunt contracarate vibrațiile care se produc.

Pentru a amortiza cât mai mult posibil șocurile, lucrați numai cu o apăsare moderată.

Ascuțirea dispozitivelor de dăltuit

Numai cu dispozitive de dăltuit bine ascuțite puteți obține rezultate bune, de aceea ascuțiți din timp dispozitivele de dăltuit. Astfel vor fi garantate o durată de viață îndelungată a acestor accesorii precum și rezultate de lucru bune.

Întreținere și curățare

- Înainte oricărui intervenții asupra sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.**
- Pentru a lucra bine și sigur păstrați curate scula electrică și fantele de aerisire.**

În cazul în care periile colectoare sunt consumate, scula electrică se deconectează de la sine. Scula electrică trebuie trimisă pentru întreținere la centrul de asistență tehnică și service post-vânzări.

Dacă, în ciuda procedeelelor de fabricație și control riguroase, scula electrică are totuși o pană, repararea acesteia se va face numai la un centru Würth master-service.

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb, vă rugăm să indicați neapărat numărul de articol conform plăcuței indicatoare a tipului sculei dumneavoastră electrice.

Lista actualizată de piese de schimb pentru această sculă electrică poate fi accesată pe internet la

„<http://www.wuerth.com/partsmanager>” sau solicitată de la cea mai apropiată sucursală Würth.

Garanție

Pentru această sculă electrică Würth acordăm garanție conform prevederilor legale/specifice fiecărei țări, începând de la data cumpărării (dovada se va face prin factură sau bon de cumpărare). Defecțiunile constatate se vor remedia prin înlocuirea produsului defect cu altul nou sau prin repararea acestuia.

Nu se acordă garanție pentru defecțiunile datorate uzurii naturale, suprasolicitării sau utilizării neconforme destinației.

Reclamațiile vor fi recunoscute ca atare, numai dacă veți preda scula electrică nedemontată la o sucursală Würth, reprezentantului Würth de care aparțineți sau unui centru autorizat de asistență tehnică post-vânzări și service pentru scule electrice Würth.



Eliminare

Sculele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

Numai pentru țările UE:

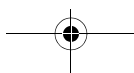


Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer!

Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind aparatele și sculele electrice și electronice uzate și

transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de reciclare ecologică.

Sub rezerva modificărilor.





Za Vašo varnost



Preberite vsa opozorila in napotila.

Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

- Nadaljnja varnostna navodila glejte v prilogi.**
- Nosite zaščitne slušnike.** Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.
- Za iskanje skritih oskrbovalnih vodov uporabljajte ustrezne iskalne naprave ali se o tem pozanimajte pri lokalnem podjetju za oskrbo z vodo, elektriko ali plinom.** Stik z električnim vodom lahko povzroči požar ali električni udar. Poškodbe na plinovodu so lahko vzrok za eksplozijo, vdor v vodovodno omrežje pa lahko povzroči materialno škodo ali električni udar.
- Če izvajate dela, pri katerih bi lahko vstavno orodje zadelo ob skrite električne vodnike ali ob lastni omrežni kabel, držite električno orodje samo za izolirane ročaje.** Stik z vodnikom, ki je pod napetostjo, prenese napetost tudi na kovinske dele električnega orodja in povzroči električni udar.
- Medtem ko delate, trdno držite električno orodje z obema rokama in poskrbite za varno stojišče.** Električno orodje bo bolj vodljivo, če ga boste držali z obema rokama.
- Zavarujte obdelovanec.** Obdelovanec bo proti premikanju bolje zavarovan z vpenjalnimi pripravami ali s primežem, kot če bi ga držali z roko.
- Ne obdelujte materiala, ki vsebuje azbest.** Azbest povzroča rakasta obolenja.
- Če bi pri delu lahko nastajal zdravju škodljiv, gorljiv ali eksploziven prah, poskrbite za ustrezne zaščitne ukrepe.** Na primer: Nekateri vrste prahu povzročajo rakasta obolenja. Nosite masko za zaščito proti prahu in če je možna priključitev, uporabljajte napravo za odsesavanje prahu in ostružkov.
- Pred odlaganjem električnega orodja počakajte, da se orodje popolnoma ustavi.** Električno orodje se lahko zatakne, zaradi česar lahko izgubite nadzor nad njim.
- Ne uporabljajte električnega orodja s poškodovanim kablom. Ne dotikajte se poškodovanega električnega kabla. Če se kabel poškoduje med delom, izvalcite omrežni vtikač iz vtičnice.** Poškodovani kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- Uporabite samo originalen pribor znamke Würth.**

Uporaba v skladu z namenom

Električno orodje je namenjeno za težka klesalna in rušilna dela, ob uporabi primernega pribora pa tudi za zabijanje in komprimiranje.

Za škodo zaradi uporabe, ki ni v skladu z namenom, odgovarja uporabnik.

Elementi naprave

Razprite stran s sliko naprave in pustite to stran med branjem navodil za uporabo odprto.

Oštevilčenje elementov naprave se nanaša na prikaz električnega orodja na grafični strani.

- 1 Ročaj
- 2 Vklonno/izklonno stikalo
- 3 Ročaj za nošenje
- 4 Narebričena matica za ročaj za nošenje
- 5 Zapiralni svornik
- 6 Orodje
- 7 Prijemalo za orodje

Prikazan ali opisan pribor ne spada v standardni obseg dobave.

Tehnični podatki

Rušilno kladivo		MH 16-XE
Štev. artikla		0702 575 X
Nazivna odjemna moč	W	1750
Število udarcev	min ⁻¹	1300
Moč posameznega udarca	J	45
Prijemalo za orodje	mm	30
Teža po EPTA-Procedure 01/2003	kg	16,5
Zaščitni razred		□/II

Navedbe veljajo za nazivne napetosti [U] 230/240 V. Vklopi električnega orodja imajo za posledico kratkotrajne padce napetosti. Pri neugodnih pogojih v omrežju se lahko pojavijo motnje v delovanju drugih naprav. Pri omrežnih impendancah, ki znašajo manj kot 0,25 Ohm, motenj ni pričakovati.

Podatki o hrupu/vibracijah

Izmerjene vrednosti so izračunane v skladu z 2000/14/EG in EN 60745.

Nivo hrupa naprave po vrednotenju A tipično znaša: nivo zvočnega tlaka 92 dB(A); nivo jakosti hrupa 103 dB(A). Nezanesljivost meritve K=2 dB.

Nosite zaščitne glušnike!

Skupne vrednosti oscilacij (vektorski seštevek treh smeri) izračunane ustrezno z EN 60745: Klesanje: vrednost emisije oscilacij $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, nezanesljivost meritve K=2 m/s^2 .

Podane vrednosti nivoja vibracij v teh navodilih so se izmerile v skladu s standardiziranim merilnim postopkom po EN 60745 in se lahko uporabljajo za primerjavo električnih orodij med seboj. Primeren je tudi za začasno oceno obremenjenosti z vibracijami.

Naveden nivo vibracij predstavlja glavne uporabe električnega orodja. Če pa se električno orodje uporablja še v druge namene, z odstopajočimi vstavnimi orodji ali pri nezadostnem vzdrževanju, lahko nivo vibracij odstopa. To lahko obremenjenosti z vibracijami med določenim obdobjem uporabe občutno poveča.

Za natančnejšo oceno obremenjenosti z vibracijami morate upoštevati tudi tisti čas, ko je naprava izklopljena in teče, vendar dejansko ni v uporabi. To lahko obremenjenost z vibracijami preko celotnega obdobja dela občutno zmanjša. Določite dodatne varnostne ukrepe za zaščito upravljalca pred vplivi vibracij, npr. Vzdrževanje električnega orodja in vstavnih orodij, zegrevanje rok, organizacija delovnih postopkov.

Izjava o skladnosti CE

Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da proizvod pod „Tehnični podatki“ ustreza naslednjim standardom oz. standardiziranim dokumentom: EN 60745 v skladu z določili Direktiv 2004/108/ES, 98/37/ES (do 28.12.2009), 2006/42/ES (od 29.12.2009), 2000/14/ES. 2000/14/ES: garantirani nivo hrupa L_{WA} je nižji od 105 dB(A). Postopek ocenjevanja konformnosti v skladu z dodatkom VI.

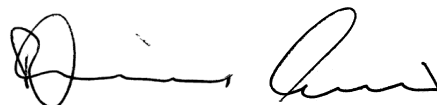
Priglašeni organ:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Tehnična dokumentacija se nahaja pri:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, dne 19.06.2007

CE 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Ročaj za nošenje

Ročaj za nošenje lahko **3** poljubno zasukate. Odvijte narebričeno matico **4**, zasukajte ročaj za nošenje **3** okoli osi aparata na želeno pozicijo in trdno privijte nazaj narebričeno matico **4**.

Ročaj za nošenje lahko **3** premontirate. Odvijte do kraja narebričeno matico **4** in nato potegnite šestrobni vijak ven v smeri navzgor. Ročaj za nošenje **3** potegnite s strani ven in obrnite vpenjalni del, ki je ostal noter, za 180°. Montirajte ročaj za nošenje **3** tako, da opravite iste postopke v obratnem vrstnem redu.

Zamenjava orodja (glejte slike A–B)

- Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvalcite omrežni vtičač iz vtičnice.**

Očistite steblo orodja **6** in ga rahlo namastite.

Potegnite zapiralni svornik **5** ven in ga zavrtite za 180° v nasprotni smeri urinega kazalca. Zapiralni svornik mora spet **5** zaskočiti.

Vsadno orodje potisnite do omejila v prijemalo orodja **7**. Utor stebila orodja **6** mora kazati navzgor, kot je prikazano na sliki.

Izvalcite zapiralni svornik **5** ven in ga zavrtite za 180° v smeri urinega kazalca. Zapiralni svornik **5** mora spet zaskočiti.

Povlecite za orodje in preverite, če je dobro blokirano.

Zagon

- Upošteвайте omrežno napetost! Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici električnega orodja. Orodje, ki je označeno z 230 V, lahko priključite tudi na napetost 220 V.**

Vklop/izklop

Za **zagon** električnega orodja postavite vklopno/izklopno stikalo **2** v pozicijo „I“.

Če hočete električno orodje **izključiti**, postavite vklopno/izklopno stikalo **2** v pozicijo „0“.

Pri nizkih temperaturah bo električno orodje doseglo svojo polno udarno moč šele čez nekaj časa.

Ta začetni čas lahko skrajšate tako, da z vsadnim orodjem, ki se nahaja v napravi, enkrat udarite ob tla.

Navodila za delo (glejte sliko C)

Držite električno orodje med delom z obema rokama za ročaj **1**. Ročaj **1** se premika okoli svoje osi pribl. 30 mm gor in dol. To gibanje zavira nihanja, ki se pojavijo.

Če želite doseči najboljše možno dušenje udarcev, vedno delajte z zmernim pritiskanjem.

Ostrenje klesalnih orodij

Dobre rezultate boste dosegli samo z ostrimi klesalnimi orodji, zato jih vedno pravočasno nabrusite. To bo zagotovilo dolgo življenjsko dobo orodja in dobre delovne uspehe.

Vzdrževanje in čiščenje

- Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvalcite omrežni vtičač iz vtičnice.**
- Električno orodje in prežračevalne reže naj bodo vedno čisti, kar bo zagotovilo dobro in varno delo.**

Pri obrabljeni oglikovi ščetki se električno orodje samostojno izklopi. Električno orodje morate v namen vzdrževanja poslati na servis.

Če električno orodje kljub skrbnim postopkom proizvodnje in preizkusov kdaj ne bi delovalo, morate poskrbeti za to, da se popravilo izvede s strani Würth master-servisačna orodja Würth.

Pri vseh vprašanjih in naročilih nadomestnih delov morate nujno navesti številko izdelka s tipске tablice električnega orodja.

Aktualni seznam rezervnih delov tega električnega orodja lahko priključite v internetu pod „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ ali pa ga zahtevate pri prvem najbližjem servisu Würth.

Garancija

Za o električno orodje vam jamčimo v skladu z zakonskimi/državnimi s specifičnimi določili od datuma nakupa naprej (potrdilo z računom ali dobavnico). Nastale škode se odstranijo z nadomestno dobavo ali popravilom.

Okvare, ki bi nastale zaradi naravne obrabe, preobremenitve ali nestrokovnega ravnanja, ne bodo odstranjene na račun garancije.

Reklamacije lahko upoštevamo samo, če pošljete električno orodje nerazstavljeno v podružnico podjetja Würth, vašemu delavcu na terenu podjetja Würth ali avtoriziranemu servisu za električna orodja podjetja Würth.

Odlaganje

Električno orodje, pribor in embalažo je treba dostaviti v okolju prijazno ponovno predelavo.

Samo za države EU:



Električnega orodja ne vrzite med gospodinjske odpadke!
V skladu z Direktivo 2002/96/ES Evropskega Parlamenta in Sveta o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO) in njeni uresničitvi v nacionalnem pravu se morajo električna orodja, ki niso več v uporabi, ločeno zbirati ter okolju prijazno reciklirati.

Pridržujemo si pravico do sprememb.



За Вашата сигурност



Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

- ❑ **За допълнителни указания за безопасна работяеяэ вижте приложението.**
- ❑ **Работете с шумозаглушители.** Въздействието на шум може да предизвика загуба на слух.
- ❑ **Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество.** Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Повреждането на водопровод има за последствие големи материални щети и може да предизвика токов удар.
- ❑ **Ако изпълнявате дейности, при които съществува опасност работният инструмент да попадне на скрити проводници под напрежение или да засегне захранващия кабел, допирайте електроизолираните ръкохватки.** При влизане на работния инструмент в контакт с проводници под напрежение то се предава по металните детайли на електроинструмента и това може да доведе до токов удар.
- ❑ **По време на работа дръжте електроинструмента здраво с двете ръце и заемайте стабилно положение на тялото.** С двете ръце електроинструментът се води по-сигурно.
- ❑ **Осигурявайте обработвания детайл.** Детайл, захванат с подходящи приспособления или скоби, е застопорен по-здраво и сигурно, отколкото, ако го държите с ръка.
- ❑ **Не обработвайте азбестосъдържащ материал.** Азбестът е канцерогенен.
- ❑ **Ако вследствие на извършваната дейност може да се отдели вреден за здравето, леснозапалим или взривоопасен прах, предварително взимайте подходящи предпазни мерки.** Например: някои прахове са канцерогенни. Работете с дихателна маска и, ако е възможно, включете аспирационна уредба.
- ❑ **Преди да оставите електроинструмента, изчаквайте въртенето да спре напълно.** В противен случай използваният работен инструмент може да допре друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента.
- ❑ **Не използвайте електроинструмента, когато захранващият кабел е повреден. Ако по време на работа кабелът бъде повреден, не го допирайте; незабавно изключете щепсела от контакта.** Повредени захранващи кабели увеличават риска от токов удар.
- ❑ **Използвайте само оригинални допълнителни приспособления на фирма Вюрт.**

Предназначение на уреда

Електроинструментът е предназначен за тежко къртене и разбиване, а с подходящи допълнителни приспособления — за трамбоване и уплътняване.

За щети, причинени в резултат на използване на измервателния уред не по предназначение, отговорност носи потребителят.

Елементи на електроинструмента

Моля, отворете разгъващата се корица с фигурите и, докато четете ръководството за експлоатация, я оставете отворена.

Номерирането на елементите на електроинструмента се отнася до фигурите на графичната страница.

- 1 Ръкохватка
- 2 Пусков прекъсвач
- 3 Ръкохватка за пренасяне
- 4 Накатена гайка за ръкохватката за пренасяне
- 5 Застопоряващ ексцентрик
- 6 Работен инструмент
- 7 Гнездо

Изобразените на фигурите или описани в ръководството за експлоатация допълнителни приспособления не са включени в комплектната.

Технически данни

Къртач		МН 16-ХЕ	
Кат. №		0702 575 X	
Номинална консумирана мощност	W	1750	
Честота на ударите	min ⁻¹	1300	
Енергия на единичен удар	J	45	
Гнездо за работен инструмент	mm	30	
Маса съгласно ЕРТА-Procedure 01/2003	kg	16,5	
Клас на защита		□/II	

Данните се отнасят за всички номинални напрежения [U] 230/240 V.

При включване възниква краткотрайно намаляване на напрежението в захранващата мрежа. При неблагоприятни стечения на обстоятелствата могат да възникнат смущения на работата на други електроуреди. При импеданс на захранващата мрежа, по-малък от 0,25 ома не би следвало да възникват смущения.

Информация за излъчван шум и вибрации

Стойностите са измерени съгласно 2000/14/EG и EN 60745.

Равнището A на генерирания шум обикновено е: равнище на звуковото налягане 92 dB(A); мощност на звука 103 dB(A). Неопределеност K=2 dB.

Работете с шумозаглушители!

Резултантната стойност на вибрациите (векторната сума на компонентите по трите направления) е определена съгласно EN 60745: Къртене: резултантна стойност на вибрациите $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, неточност K=2 m/s^2 .

Равнището на генерираните вибрации, посочено в това Ръководство за експлоатация, е определено съгласно процедурата, дефинирана в EN 60745, и може да бъде използвано за сравняване с други електроинструменти. То е подходящо също и за предварителна ориентировъчна преценка на натоварването от вибрации.

Посоченото ниво на генерираните вибрации е представително за най-често срещаните приложения на електроинструмента. Все пак, ако електроинструментът се използва за други дейности, с други работни инструменти или ако не бъде поддържан, както е предписано, равнището на генерираните вибрации може да се промени. Това би могло да увеличи значително сумарното натоварване от вибрации в процеса на работа.

За точната преценка на натоварването от вибрации трябва да бъдат взимани предвид и периодите, в които електроинструментът е изключен или работи, но не се ползва. Това би могло значително да намали сумарното натоварване от вибрации.

Предписвайте допълнителни мерки за предотванване на работещия с електроинструмента от въздействието на вибрациите, например: техническо обслужване на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на ръцете топли, целесъобразна организация на работните стъпки.

Декларация за съответствие 

С пълна отговорност ние декларираме, че описаният в «Технически данни» продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи: EN 60745 съгласно изискванията на директиви 2004/108/EG, 98/37/EG (до 28.12.2009), 2006/42/EG (от 29.12.2009), 2000/14/EG. 2000/14/EG: гарантираното ниво на мощността на звука L_{WA} е по-ниско от 105 dB(A). Методът за оценка на съответствието е съгласно приложение VI.

Упълномощена сертифицираща организация: TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, Am TÜV 1, 30519 Hannover

Подробни технически описания при: Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW, D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 19.06.2007

CE 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn



R. Bauer

Ръкохватка за пренасяне

Можете да наклоните ръкохватката **3** под произволен ъгъл. Развийте накатената гайка **4**, наклонете ръкохватката **3** ипод желания ъгъл спрямо оста на електроинструмента и затегнете отново здраво накатената гайка **4**.

Можете да монтирате ръкохватката за пренасяне **3** в различна позиция. Развийте напълно накатената гайка **4** и след това извадете винта с шестостенна глава нагоре. Издърпайте ръкохватката **3** настрана и завъртете останалата скоба за ръкохватката на 180°. Монтирайте ръкохватката **3** в обратна последователност.

Смяна на работния инструмент (вижте фигури А – В)

- **Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.**

Почистете и смажете леко опашката на работния инструмент **6**.

Издърпайте навън застопоряващия ексцентрик **5** и го завъртете на 180° обратно на часовниковата стрелка. Вкарайте застопоряващия ексцентрик **5**, докато усетите прещракване.

Вкарайте работния инструмент до упор в патронника **7**. Жлебът на опашката на работния инструмент **6** трябва да е обърнат нагоре, както е показано на фигурата.

Издърпайте навън застопоряващия ексцентрик **5** и го завъртете на 180° по посока на часовниковата стрелка. Вкарайте застопоряващия ексцентрик **5** докато усетите прещракване.

Уверете се чрез издърпване, че е захванат здраво.

Пускане в експлоатация

- **Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа! Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, посочени на табелката на електроинструмента. Уреди, обозначени с 230 V, могат да бъдат захранвани и с напрежение 220 V.**

Включване и изключване

За **включване** на електроинструмента преместете пусковия прекъсвач **2** в позиция „I“.

За **изключване** на електроинструмента преместете пусковия прекъсвач **2** в позиция „0“.

При ниски температури електроинструментът достига пълната си мощност след като работи известно време.

Можете да съкратите това време, като притиснете поставения работен инструмент еднократно към пода.

Указания за работа (вижте фиг. С)

По време на работа дръжте електроинструмента с двете ръце за ръкохватката **1**. Ръкохватката **1** се движи припл. 30 mm нагоре и надолу спрямо оста си. Така се компенсират част от възникващите по време на работа вибрации.

За по-добро демпфиране на ударите работете с умерено притискане.

Заточване на секачите

Добри резултати можете да постигнете само с отлично заточени секачи, затова ги заточвайте своевременно. Това гарантира удължен живот на секачите и висока производителност.

Поддържане и почистване

- **Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.**
- **За да работите качествено и безопасно, поддържайте електроинструмента и вентилационните отвори чисти.**

При износване на въгленовите четки електроинструментът се изключва автоматично. Той трябва да бъде изпратен за ремонт в оторизиран сервиз за електроинструменти на Würth.

Ако въпреки прецизното производство и внимателно изпитване електроинструментът се повреди, ремонтът трябва да бъде извършен от сервиз на Würth.

Моля, винаги, когато се обръщате към консултанти, посочвайте каталожния номер, изписан на табелката на електроинструмента.

Актуалният списък с резервни части за този електроинструмент може да бъде намерен в Интернет на адрес «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» или в най-близкото представителство на Würth.



Гаранционно обслужване

За този електроинструмент на Würth осигуряваме гаранционна поддръжка съгласно специфичните за страната на доставка законови разпоредби от датата на закупуване (доказателство чрез фактура или протокол за доставка). Възникнали дефекти се отстраняват чрез замяна или ремонт.

Дефекти, дължащи се на естествено износване, претоварване или неправилно боравене с измервателния уред, не са обект на гаранционно обслужване.

Гаранционни претенции се признават само ако предадете електроинструмента неразглобяван в представителство на Würth, на Вашия търговец за продукти на Würth или в оторизиран сервиз за електроинструменти на Würth.

Бракуване

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини.

Само за страни от ЕС:



Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци!

Съгласно Директивата на ЕС 2002/96/EG относно бракувани електрически и електронни

устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

Правата за изменения запазени.





Tööohutus



Kõik ohutusnõuded ja juhised tuleb läbi lugeda. Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked vigastused.

- Teised ohutusnõuded on toodud lisas.**
- Kandke kuulmiskaitsevahendeid.** Müra võib kahjustada kuulmist.
- Varjatult paiknevate elektrijuhtmete, gaasi- või veetorude avastamiseks kasutage sobivaid otsimisseadmeid või pöörduge kohaliku elektri-, gaasi- või veevarustusfirma poole.** Kokkupuutel elektrijuhtmetega tekib tulekahju- ja elektrilöögioht. Gaasitorustiku vigastamisel tekib plahvatusoht. Veetorustiku vigastamine põhjustab materiaalse kahju ja võib tekitada elektrilöögi.
- Kui esineb oht, et seade võib tabada varjatud elektrijuhtmeid või omaenda toitejuhet, tohib seadet hoida üksnes isoleeritud käepidemetest.** Kontakt pingel all oleva juhtmega pingestab ka seadme metalldetailid ja põhjustab elektrilöögi.
- Hoidke elektrilist tööriista töötades mõlema käega ja säilitage stabiilne asend.** Elektriline tööriist püsib kahe käega hoides kindlamini käes.
- Kinnitage töödeldav toorik.** Kinnitusseadmete või kruustangidega kinnitatud toorik püsib kindlamalt kui käega hoides.
- Asbestisisaldava materjali töötlemine on keelatud.** Asbest võib tekitada vähki.
- Rakendage kaitsemeetmeid, kui töötamisel võib tekkida tervistkahjustavat, süttimis- või plahvatusohtlikku tolmu.** Näiteks: mõned tolmuliigid on vähkitekitava toimega. Kandke tolmukaitsemaski ja võimaluse korral kasutage tolmu-/laastueemaldusseadist.
- Enne käestpanekut oodake, kuni elektriline tööriist on seiskunud.** Kasutatav tarvik võib kinni kiilduda ja põhjustada kontrolli kaotuse seadme üle.
- Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille toitejuhe on vigastatud. Ärge puudutage vigastatud toitejuhet; kui toitejuhe saab töötamise ajal vigastada, tõmmake pistik kohe pistikupesast välja.** Vigastatud toitejuhe suurendab elektrilöögi ohtu.
- Kasutage üksnes Würth'i originaaltarvikuid.**

Nõuetekohane kasutus

Seade on ette nähtud rasketeks meiseldus- ja murdmistöodeks, koos vastavate tarvikutega ka rammimiseks ja tihendamiseks.

Nõuetevastases kasutusest tingitud kahjustuste eest vastutab kasutaja.

Seadme osad

Avage kokkuvolditud lehekülg, millel on toodud joonised seadme kohta, ja jätke see kasutusjuhendi lugemise ajaks lahti.

Seadme osade numeratsiooni aluseks on jooniste leheküljel toodud numbrid.

- 1 Käepide
- 2 Lülit (sisse/välja)
- 3 Kandekäepide
- 4 Rihveldatud mutter kandekäepideme jaoks
- 5 Lukustuspoltt
- 6 Tarvik
- 7 Padrun

Tarnekomplekt ei sisalda kõiki kasutusjuhendis olevatel joonistel kujutatud või kasutusjuhendis nimetatud lisatarvikuid.

Tehnilised andmed

Piikvasar		MH 16-XE	
Tootenumber		0702 575 X	
Nimivõimsus	W	1750	
Löökide arv	min ⁻¹	1300	
Löögijõud	J	45	
Padrun	mm	30	
Kaal EPTA-Procedure 01/2003 järgi	kg	16,5	
Kaitseaste		<input type="checkbox"/> / II	

Andmed kehtivad nimipingel [U] 230/240 V.

Sisselülitamine tekitab lühiajaliselt pinge kõikumist. Ebasoodsate võrgutingimuste korral võib tekkida häireid teiste seadmete töös. Häireid ei teki, kui vooluvõrgu näivtakistus on väiksem kui 0,25 oomi.

Andmed müra/vibratsiooni kohta

Mõõtmised teostatud 2000/14/EÜ ja EN 60745 kohaselt.

Seadme A-karakteristikuga mõõdetud müratase on üldjuhul: helirõhu tase 92 dB(A); müravõimsuse tase 103 dB(A). Mõõteviga K=2 dB.

Kasutage kuulmiskaitsevahendeid!

Koguvibratsioon (kolme suuna vektorsumma) mõõdetud vastavalt standardile EN 60745:

Meiseldamine: Vibratsioon $a_n = 10 \text{ m/s}^2$, mõõteviga K=2 m/s².

Käesolevas juhendis toodud vibratsioon on mõõdetud standardi EN 60745 kohase mõõtemetodi järgi ja seda saab kasutada elektriliste tööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. See sobib ka vibratsiooni esialgseks hindamiseks. Toodud vibratsioonitase on tüüpiline elektrilise tööriista kasutamisel ettenähtud töödeks. Kui aga elektrilist tööriista kasutatakse muudeks töödeks, rakendatakse teisi tarvikuid või kui tööriista hooldus pole piisav, võib vibratsioonitase kõikuda. See võib vibratsiooni tööperioodi jooksul tunduvalt suurendada.

Vibratsiooni täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aega, mil seade oli välja lülitatud või küll sisse lülitatud, kuid tegelikult tööle rakendamata. See võib vibratsiooni tööperioodi jooksul tunduvalt vähendada.

Rakendage tööriista kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõju eest täiendavaid kaitsemeetmeid, näiteks: hooldage tööriistu ja tarvikuid piisavalt, hoidke käed soojas, tagage sujuv töökorraldus.

Vastavus normidele 

Kinnitame ainuvastutajana, et punktis „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 60745 vastavalt direktiivide 2004/108/EÜ, 98/37/EÜ (kuni 28.12.2009), 2006/42/EÜ (alates 29.12.2009), 2000/14/EÜ.

2000/14/EÜ sätetele: Garanteeritud müratase L_{WA} on alla 105 dB(A). Vastavuse hindamise meetod vastavalt lisale VI.

Volitatud asutus:

TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

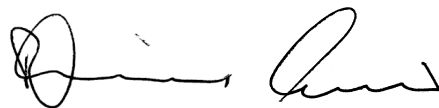
Tehniline toimik saadaval aadressil:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 19.06.2007

CE 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Kandekäepide

Kandekäepidet **3** võite keerata mis tahes asendisse. Keerake lahti rihveldatud mutter **4**, keerake kandekäepide **3** ümber seadme telje soovitud asendisse ja keerake rihveldatud mutter **4** uuesti kinni.

Kandekäepidet **3** on võimalik paigaldada teise asendisse. Selleks keerake rihveldatud mutter **4** täiesti lahti ja tõmmake seejärel kuuskantkrui suunaga üles välja. Tõmmake kandekäepide **3** külgsuunas maha ja pöörake allesjäänud kinnitusdetaili 180°. Paigaldage kandekäepide **3** vastupidises järjekorras.

Tarviku vahetus (vt jooniseid A – B)

- ❑ Enne mistahes tööde teostamist elektrilise tööriista kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.

Puhastage tarviku padrunisse kinnituv osa **6** ja määrige seda kergelt.

Tõmmake lukustuspolst **5** välja ja keerake seda 180° vastupäeva. Laske lukustuspolstil **5** uuesti kohale fikseeruda.

Viige tarvik lõpuni padrunisse **7**. Tarviku padrunisse kinnituv osa **6** soon peab olema suunatud üles nagu näidatud joonisel.

Tõmmake lukustuspolst **5** välja ja keerake seda 180° päripäeva. Laske lukustuspolstil **5** uuesti kohale fikseeruda.

Lukustuse kontrollimiseks tõmmake tarvikut.

Seadme kasutuselevõtt

- ❑ **Pöörake tähelepanu võrgupingele! Võrgupinge peab ühtima tööriista andmesildil märgitud pingega. Andmesildil toodud 230 V seadmeid võib kasutada ka 220 V võrgupinge korral.**

Sisse-/väljalülitus

Seadme **sisselülitamiseks** viige lüliti (sisse-/välja) **2** asendisse „**I**“.

Seadme **väljalülitamiseks** viige lüliti (sisse-/välja) **2** asendisse „**0**“.

Madalatel temperatuuridel saavutab seade alles pärast teatud aja möödumist täieliku löögivõimsuse.

Seda aega saab lühendada, kui lüüa seadmesse asetatud puuri/meisli korra vastu maad.

Tööjuhised (vt joonis C)

Töötamise ajal hoidke seadet kahe käega käepidemest **1**. Käepide **1** liigub ümber oma telje umbes 30 mm üles ja alla. See hoiab ära tekkiva vibratsiooni.

Võimalikult suure löögisummutuse saavutamiseks töötage vaid mõõduka survega.

Meislite teritamine

Hea töötulemuse saavutate ainult teravate meislitega, seetõttu tuleb meisleid õigeaegselt teritada. See tagab meislite pika kasutusea ja head töötulemused.

Hooldus ja puhastus

- ❑ Enne mistahes tööde teostamist elektrilise tööriista kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.

- ❑ **Seadme laitmatu ja ohutu töö tagamiseks hoidke seade ja selle ventilatsioonivad puhtad.**

Turvaharjade tööressursi ammendumisel lülitub seade automaatselt välja. Seade tuleb toimetada hoolduseks parandustöökotta.

Antud seade on hoolikalt valmistatud ja testitud. Kui seadme töös peaks sellest hoolimata esinema tõrkeid, tuleb seade toimetada paranduseks Würthi hooldekeskusesse.

Järelepärimiste esitamisel ja varuosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumbr.

Selle seadme kehtiv varuosade loetelu on toodud veebileheküljel

„<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ varuosi saab tellida lähimast Würthi esindusest.

Garantii

Käesolevale Würthi seadmele anname seadusega/kasutusriigi õigusaktidega ettenähtud garantii. Garantii kehtib alates ostu kuupäevast (arve või saatelehe alusel). Garantii alusel vahetatakse kahjustatud detailid välja või parandatakse.

Loomulikust kulumisest, ülekoormusest ja seadme ebaõigest kasutamisest põhjustatud kahjustused ei kuulu garantii alla.

Garantii kehtib üksnes siis, kui toimetate Würthi müügiesindusse, Würthi edasimüüjale või volitatud hooldekeskusesse lahtivõtmata seadme.

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Elektriseadmed, lisatarvikud ja pakendid tuleks keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Üksnes EL liikmesriikidele:



Ärge käidelda elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!
Vastavalt Euroopa Liidu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.



Jūsų saugumui



Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

- ❑ **Kitas saugos nuorodas žr. priede.**
- ❑ **Naudokite klausos apsaugos priemones.** Dėl triukšmo poveikio galima prarasti klausą.
- ❑ **Prieš pradėdami darbą atitinkamai ieškikliais patikrinkite norimus apdirbti paviršius, ar po jais nėra pravesių elektros kabelių, dujų ar vandentiekio vamzdžių. Jei abejojate, galite pasikviesti į pagalbą vietinius komunalinių paslaugų teikėjus.** Kontaktas su elektros laidais gali sukelti gaisro bei elektros smūgio pavojų. Pažeidus dujotiekio vamzdį, gali įvykti sproginimas. Pažeidus vandentiekio vamzdį, galima padaryti daugybę nuostolių.
- ❑ **Jei yra tikimybė, jog dirbant įrankis gali kliudyti paslėptą laidą, prietaisą laikykite tik už izoliuotų rankenų.** Dėl kontakto su laidininku, kuriuo teka el. srovė, prietaiso metalinėse dalyse gali atsirasti įtampa ir sukelti elektros smūgio pavojų.
- ❑ **Darbo metu prietaisą visuomet būtina laikyti abiem rankom ir patikimai stovėti.** Elektrinis įrankis yra saugiau valdomas, kai laikomas dviem rankomis.
- ❑ **Įtvirtinkite ruošinį.** Veržimo įranga arba spaustuvais įtvirtintas ruošinys yra užfiksuojamas žymiai patikimiau nei laikant ruošinį ranka.
- ❑ **Draudžiama apdirbti medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto.** Asbestas pasižymi vėžį sukeliančiu poveikiu.
- ❑ **Naudokite tinkamas apsaugos priemones, jei dirbant gali susidaryti pavojingos sveikatai, greitai užsiliepsnojančios arba sproginios dulkės.** Pvz., kai kurių medžiagų dulkės gali sukelti vėžį, todėl yra būtina dirbti su apsauginiu respiratoriumi ir naudoti tinkamą išorinio nusiurbimo įrenginį, jei yra numatyta galimybė jį prijungti prie įrankio.
- ❑ **Prieš padėdami prietaisą būtinai jį išjunkite ir palaukite, kol jo besisukančios dalys visiškai sustos.** Darbo įrankis gali užstrigti, tuomet kyla pavojus nesuvaldyti prietaiso.
- ❑ **Niekuomet nedirbkite su prietaisu, jeigu maitinimo laidas yra pažeistas. Jeigu darbo metu bus pažeistas ar nutrūks maitinimo laidas, jo nelieskite, bet tuojau pat ištraukite kištuką iš elektros tinklo lizdo.** Pažeisti laidai padidina elektros smūgio riziką.
- ❑ **Naudokite tik originalią Würth papildomą įrangą.**

Prietaiso paskirtis

Elektrinis prietaisas skirtas sunkiems kirtimo bei griovimo darbams, o su specialia papildoma įranga – ir sutankinimo bei kalimo darbams.

Už žalą, kuri buvo patirta naudojant prietaisą ne pagal paskirtį, atsako naudotojas.

Įrankio elementai

Atverskite lapą su prietaiso schema ir, skaitydami instrukciją, palikite šį lapą atverstą.

Įrankio elementų numeriai atitinka elektrinio įrankio schemoje nurodytus numerius.

- 1 Rankena
- 2 Įjungimo-išjungimo jungiklis
- 3 Rankena pernešimo rankenos veržlė
- 4 Rifliuota pernešimo rankenos verė
- 5 Fiksatorius
- 6 Įrankis
- 7 Įrankių įtvaras

Pavaizduoti ar aprašyti priedai į standartinį komplektą neįeina.

Techniniai duomenys

Skeliamasis kūjis		MH 16-XE	
Gaminio Nr.		0702 575 X	
Nominali naudojamoji galia	W	1750	
Smūgių skaičius	min ⁻¹	1300	
Smūgio energija	J	45	
Įrankių įtvaras	mm	30	
Svoris pagal „EPTA-Procedure 01/2003“	kg	16,5	
Apsaugos klasė		□/II	

Duomenys galioja, kai nominalioji įtampa [U] 230/240 V. Įjungiant prietaisą atsiranda trumpalaikis įtampos kritimas. Esant netinkamoms elektros tinklo sąlygoms, gali sutrikti kitų prietaisų veikimas. Jei tinklo varža yra mažesnė nei 0,25 omų, trikdžių neturėtų būti.

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Vertės išmatuotos pagal 2000/14/EB ir EN 60745.

Pagal A skalę išmatuotas prietaiso triukšmo lygis tipiniu atveju siekia: garso slėgio lygis 92 dB(A); garso galios lygis 103 dB(A). Paklaida K=2 dB.

Dirbkite su klausos apsaugos priemonėmis!


Vibracijos bendroji vertė (trijų krypčių atstojamasis vektorius) nustatyta pagal EN 60745: Kirtimas: vibracijos emisijos vertė $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, paklaida K=2 m/s^2 .

Šioje instrukcijoje pateiktas vibracijos lygis buvo išmatuotas pagal EN 60745 normoje standartizuotą matavimo metodą, ir lyginant elektrinius įrankius jį galima naudoti. Jis skirtas vibracijos poveikiui laikinai įvertinti.

Nurodytas vibracijos lygis atspindi pagrindinius elektrinio įrankio naudojimo atvejus. Tačiau jeigu elektrinis įrankis naudojamas kitokiai paskirčiai, su kitokiais darbo įrankiais arba jeigu jis nepakankamai techniškai prižiūrimas, vibracijos lygis gali kisti. Tokiu atveju vibracijos poveikis per visą darbo laikotarpį gali žymiai padidėti.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, reikia atsižvelgti ir į laiką, per kurį prietaisas buvo išjungtas arba, nors ir veikė, bet nebuvo naudojamas. Tai įvertinus, vibracijos poveikis per visą darbo laiką žymiai sumažės.

Dirbančiam nuo vibracijos poveikio apsaugoti paskirkite papildomas apsaugos priemones, pvz.: elektrinių ir darbo įrankių techninę priežiūrą, rankų šildymą, darbo eigos organizavimą.

Atitikties deklaracija 

Atsakingai pareiškiame, kad skyriuje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminys atitinka žemiau pateiktas normas arba norminius dokumentus: EN 60745 pagal direktyvų 2004/108/EB, 98/37/EB (iki 2009-12-28), 2006/42/EB (nuo 2009-12-29), 2000/14/EB.

2000/14/EB reikalavimus: garso galios lygis L_{WA} yra žemesnis nei 105 dB(A). Atitikties vertinimas atliktas pagal priedą VI.

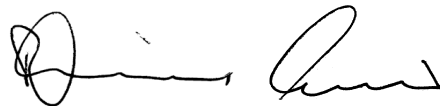
Notifikuota įstaiga:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Techninė byla laikoma:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 19.06.2007

CE 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Pernešimo rankena

Jūs galite palenkti pernešimo rankeną **3** į bet kokią reikiamą padėtį. Atleiskite rifliuotą veržlę **4**, palenkite pernešimo rankeną **3** prietaiso ašies atžvilgiu į reikiamą padėtį ir vėl tvirtai užveržkite rifliuotą veržlę **4**.

Jūs galite sumontuoti pernešimo rankeną **3** kitoje vietoje. Visiškai atsukite ir nuimkite rifliuotą veržlę **4** ir nuimkite šešių briaunų varžtą, patraukdami jį aukštyn. Nuimkite pernešimo rankeną **3**, patraukdami ją šonine kryptimi, ir palenkite likusią užveržimo detalę 180° kampu. Po to sumontuokite pernešimo rankeną **3** atvirktiniu nuoseklumu.

Įrankių keitimas (žr. A–B pav.)

- ❑ **Prieš atliekant bet kokius prietaiso reguliavimo ar priežiūros darbus reikia ištraukti kištuką iš elektros tinklo lizdo.**

Nuvalykite įrankio kotą **6** ir jį šiek tiek patepkite. Ištraukite fiksatorių **5** ir pasukite jį 180° kampu prieš laikrodžio rodyklę. Vėl užfiksuokite fiksatorių **5**.

Įstatykite naudojamą įrankį iki atramos į įrankio griebtuvą **7**. Įrankio ašyje **6** esantis griovelis turi būti nukreiptas aukštyn, kaip parodyta pav.

Ištraukite fiksatorių **5** ir pasukite jį 180° kampu pagal laikrodžio rodyklę. Vėl užfiksuokite fiksatorių **5**.

Patraukę įrankį atgal, patikrinkite, ar jis tinkamai užsifiksavo.

Paruošimas naudoti

- ❑ **Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą! Elektros tinklo įtampa turi atitikti prietaiso firminėje lentelėje nurodytą įtampą. 230 V pažymėtus prietaisus galima jungti ir į 220 V įtamos elektros tinklą.**

Įjungimas ir išjungimas

Jeigu norite įjungti elektrinį įrankį, tai palenkite įjungimo/išjungimo perjungiklį **2** į padėtį „I“.

Jeigu norite **išjungti** elektrinį įrankį, tai palenkite įjungimo/išjungimo perjungiklį **2** į padėtį „0“.

Esant žemai temperatūrai, prietaisas gali išvystyti visą smūgio jėgą tik po tam tikro laiko.

Šis įšilimo laikas gali būti trumpesnis, jei įstatytu į griebtuvą įrankiu stuktelėsite į žemę.

Darbo patarimai (žiūr. pav. C)

Darbo metu laikykite prietaisą abiem rankomis už rankenos **1**. Rankena **1** juda savo ašyje maždaug 30 mm aukštyn ir žemyn. Tokia rankenos eiga slopina darbinės vibracijas.

Kad atatranka būtų kaip galima mažesnė, dirbdami prietaiso stipriai nespauskite.

Kirtimo įrankių galandimas

Tik su aštriu įrankiu galima pasiekti gerų darbo rezultatų, todėl įrankį būtina laiku išgaląsti. Taip Jūs užtikrinsite ilgą įrankių eksploatavimo laiką ir našų darbą.

Priežiūra ir valymas

- ❑ **Prieš atliekant bet kokius prietaiso reguliavimo ar priežiūros darbus reikia ištraukti kištuką iš elektros tinklo lizdo.**
- ❑ **Reguliariai valykite elektrinį įrankį ir ventiliacines angas jo korpuse, tuomet galėsite dirbti kokybiškai ir saugiai.**

Susidėvėjus angliniams šepetėliams, elektrinis įrankis išsijungia savaime. Techninei priežiūrai įrankį reikia išsiųsti į elektrinių įrankių remonto dirbtuves.

Jei, nepaisant kruopščios gamybos ir patikrinimo, elektrinis įrankis sugestų, jo remontas turi būti atliekamas įgaliotose „Würth master-Service“ elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse.

Ieškant informacijos ar užsakant atsargines dalis prašome būtinai nurodyti gaminio numerį, esantį elektrinio įrankio firminėje lentelėje.

Šio elektrinio įrankio atsarginių dalių sąrašą galite rasti internete „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ arba teiraukitės artimiausiame „Würth“ filiale.

Garantija

Šiam „Würth“ elektriniam įrankiui nuo pardavimo dienos (įrodoma pateikus pirkimo kvitą arba sąskaitą faktūrą) suteikiame garantiją pagal įrankio naudojimo šalyje galiojančias įstatymo nuostatas. Sugedęs įrankis pakeičiamas arba remontuojamas.

Pažeidimams, kurie atsirado dėl natūralaus susidėvėjimo, per didelės prietaiso apkrovos ar netinkamai naudojant prietaisą, garantija netaikoma.

Pretenzijos gali būti priimanamos tik tada, jei elektrinis įrankis neišardytas pristatomas į „Würth“ filialą, „Würth“ pardavimų atstovui arba į įgaliotą „Würth“ elektrinių įrankių remonto dirbtuves.

Sunaikinimas

Prietaisas, papildoma įranga ir pakuotė yra pagaminti iš medžiagų, tinkančių antriniam perdirbimui, ir vėliau privalo būti atitinkamai perdirbti.

Tik ES šalims:



Nemeskite elektrinių įrankių į buitinių atliekų kontenerius!

Pagal ES direktyvą 2002/96/EB dėl naudotų elektrinių ir elektroninių įrankių utilizavimo ir pagal vietinius šalies

įstatymus naudoti nebetinkami elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami arba perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

Galimi pakeitimai.



Jūsu drošībai



Rūpīgi izlasiet visus drošības noteikumus. Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

- Pārējie drošības noteikumi ir sniegti šīs pamācības pielikumā.**
- Lietojiet līdzekļus dzirdes orgānu aizsardzībai.** Trokšņa iedarbība var radīt paliekošus dzirdes traucējumus.
- Lietojot piemērotu metālmeklētāju, pārbaudiet, vai apstrādes vietu nešķērso slēptas komunālapgādes līnijas, vai arī griezieties pēc konsultācijas vietējā komunālās saimniecības iestādē.** Darbinstrumentam saskare ar elektropārvades līniju var izraisīt aizdegšanos vai būt par cēloni elektriskajam triecienam. Bojājums gāzes pārvades līnijā var izraisīt sprādzienu. Darbinstrumentam skarot ūdensvada cauruli, var tikt bojātas materiālās vērtības, kā arī strādājošā persona var saņemt elektrisko triecienu.
- Ja darbinstruments var skart slēptu elektropārvades līniju vai instrumenta elektrokabeli, darba laikā turiet elektroinstrumentu aiz izolētajiem rokturiem, nepieskaroties metāla daļām.** Darbinstrumentam skarot spriegumnesošu elektrotīkla vadu, spriegums nonāk arī uz elektroinstrumenta metāla daļām un var būt par cēloni elektriskajam triecienam.

- Darba laikā stingri turiet elektroinstrumentu ar abām rokām un centieties ieturēt drošu stāju.** Elektroinstrumentu ir drošāk vadīt ar abām rokām.
- Nostipriniet apstrādājamo priekšmetu.** Iestiprinot apstrādājamo priekšmetu skrūvspīlēs vai citā stiprinājuma ierīcē, strādāt ir drošāk, nekā tad, ja tas tiek turēts ar rokām.
- Neapstrādājiet materiālus, kas satur azbestu.** Azbestam piemīt kancerogēnas īpašības.
- Veiciet nepieciešamos drošības pasākumus, ja darba gaitā var izdalīties veselībai kaitīgi, ugunsnedroši vai sprādzienbīstami putekļi.** Piemērs. Daudzu materiālu putekļiem piemīt kancerogēnas īpašības. Tāpēc darba laikā nēsājiet aizsargmasku un pielietojiet putekļu un skaidu uzsūkšanu, ja instrumenta konstrukcija ļauj tam pievienot ārejo putekļu un skaidu uzsūkšanas ierīci.
- Pirms elektroinstrumenta novietošanas nogaidiet, līdz tā darbvārpsta pārtrauc griezties.** Kustībā esošs darbinstruments var iestrēgt, izsaucot kontroles zaudēšanu pār elektroinstrumentu.
- Nelietojiet elektroinstrumentu, ja ir bojāts tā elektrokabelis. Ja elektrokabelis tiek bojāts darba laikā, nepieskarieties tam, bet izvelciet kabeļa kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas.** Strādājot ar instrumentu, kuram ir bojāts elektrokabelis, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- Lietojiet tikai oriģinālos firmas Würth piederumus.**

Pielietojums

Elektroinstrumenti ir paredzēti smagiem atskaldīšanas un uzlaušanas darbiem, kā arī priekšmetu iedzišanai un materiālu blīvēšanai, iestiprinot tajā atbilstošus darbinstrumentus. Bar zaudējumiem, kuru cēlonis ir mērinstrumenta nepareiza lietošana, atbildību nes lietotājs.

Instrumenta elementi

Lūdzam atvērt atlokāmo lappusi ar instrumenta attēlu un turēt to atvērtu visu laiku, kamēr tiek lasīta lietošanas pamācība.

Instrumenta elementu numerācija atbilst numuriem elektroinstrumenta attēlā, kas sniegts grafiskajā lappusē.

- 1 Rokturis
- 2 Ieslēdzējs
- 3 Rokturis pārvešanai
- 4 Rievuzgrieznis roktura fiksēšanai
- 5 Noturbulta
- 6 Darbinstruments
- 7 Darbinstrumenta turētājs

Attēlotie vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā.

Tehniskie parametri

Atskaldīšanas veseris		MH 16-XE
Artikula Nr.		0702 575 X
Nominālā patērējamā jauda	W	1750
Triecienu biežums	min. ⁻¹	1300
Trieciena enerģija	J	45
Darbinstrumenta turētājs	mm	30
Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003	kg	16,5
Elektroaizsardzības klase		□/II

Parametru vērtības ir spēkā pie nominālā sprieguma [U] 230/240 V.

Ieslēgšanas brīdī elektrotīklā var īslaicīgi pazemināties spriegums. Pie sliktas tīkla kvalitātes tas var traucēt citu elektroierīču darbību. Taču, ja elektrotīkla iekšējā pretestība nepārsniedz 0,25 omus, elektrobarošanas traucējumi nav sagaidāmi.

Informācija par troksni un vibrāciju

Parametru vērtības ir noteiktas saskaņā ar standartiem 2000/14/EG un EN 60745.

Instrumenta radītā trokšņa parametru pēc raksturīknes A izsvērtās tipiskās vērtības ir šādas: trokšņa spiediena līmenis 92 dB(A); trokšņa jaudas līmenis 103 dB(A). Mērījumu izkliede K=2 dB.

Nēsājiet ausu aizsargus!

Kopējā svārstību paātrinājuma vērtība (vektoru summa trijos virzienos) ir iegūta atbilstoši standartam EN 60745:

Kalšana un atskaldīšana: svārstību paātrinājuma vērtība $a_{p1} = 10 \text{ m/s}^2$, mērījumu izkliede K=2 m/s^2 .

Šajā pamācībā sniegtais vibrācijas līmenis ir izmērīts atbilstoši standartā EN 60745 noteiktajai procedūrai un var tikt lietots instrumentu salīdzināšanai. To var izmantot arī vibrācijas radītās papildu slodzes iepriekšējai novērtēšanai.

Šeit sniegtais vibrācijas līmenis ir attiecināms uz elektroinstrumenta galvenajiem pielietojuma veidiem. Ja elektroinstrumenti tiek lietoti netipiskiem mērķiem, kopā ar netipiskiem darbinstrumentiem vai nav vajadzīgajā veidā apkopoti, tā vibrācijas līmenis var atšķirties no šeit sniegtās vērtības. Tas var ievērojami palielināt vibrācijas radīto papildu slodzi zināmam darba laika posmam.

Lai precīzi izvērtētu vibrācijas radīto papildu slodzi zināmam darba laika posmam, jāņem vērā arī laiks, kad elektroinstrumenti ir izslēgti vai arī darbojas, taču reāli netiek izmantoti paredzētā darba veikšanai. Tas var ievērojami samazināt vibrācijas radīto papildu slodzi zināmam darba laika posmam.

Veiciet papildu pasākumus, lai pasargātu strādājošo personu no vibrācijas kaitīgās iedarbības, piemēram, savlaicīgi veiciet elektroinstrumenta un darbinstrumentu apkalošanu, novērsiet roku atdzišanu un pareizi plānojiet darbu.

Atbilstības deklarācija

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka tālāk „Tehniskie parametri” aprakstītais izstrādājums atbilst šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem: EN 60745, kā arī direktīvām 2004/108/ES, 98/37/ES (līdz 28. 12. 2009), 2006/42/ES (no 29. 12. 2009) un 2000/14/ES. 2000/14/ES: garantētais trokšņa jaudas līmenis L_{WA} nepārsniedz 105 dB(A). Atbilstība ir noteikta saskaņā ar pielikumu VI.

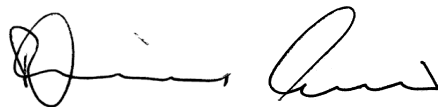
Pārbaudes vieta:
TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover

Tehniskais pamatojums no:
Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW,
D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 19.06.2007

 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Rokturis pārņemšanai

Rokturi **3** var pagriezt un nostiprināt jebkurā stāvoklī. Šim nolūkam atskrūvējiet rievuzgriezni **4**, pagriežiet rokturi **3** ap instrumenta garenisko asi vēlamajā stāvoklī un stingri pieskrūvējiet rievuzgriezni **4**.

Rokturi **3** var arī noņemt. Šim nolūkam pilnīgi noskrūvējiet rievuzgriezni **4** un izvelciet augšup bultskrūvi ar sešstūra galvu. Izvelciet rokturi **3** sānu virzienā un pagriežiet roktura stiprinājumu par 180°. Nostiprinot rokturi **3**, rīkojieties secībā, kas pretēja iepriekš aprakstītajai.

Darbinstrumenta nomaiņa (skatīt attēlus A – B)

- ❑ **Pirms elektroinstrumenta apkopes vai apkalpošanas izvelciet tā elektrokabeļa kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla kontaktligzdas.**

Nofīriet darbinstrumenta kātu **6** un pārklājiet to ar nelielu daudzumu smērvielas.

Pavelciet noturbultu **5** un pagrieziet par 180° pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam. Tad atlaidiet noturbultu **5**, ļaujot tai fiksēties instrumenta korpusā.

Līdz galam iebīdīet darbinstrumenta kātu turētājaptverē **7**. Darbinstrumenta kāta **6** gropei jābūt vērsta augšup, kā parādīts attēlā.

Pavelciet noturbultu **5** un pagrieziet par 180° pulksteņa rādītāju kustības virzienā. Tad atlaidiet noturbultu **5**, ļaujot tai fiksēties instrumenta korpusā.

Pārbaudiet urbjpatronas fiksāciju, nedaudz pavelkot to ārā no stiprinājuma.

Uzsākot lietošanu

- ❑ **Pievadiet instrumentam pareizu spriegumu! Spriegumam elektrotīklā jāatbilst vērtībai, kas norādīta instrumenta marķējuma plāksnītē. Elektroinstrumenti, kas paredzēti 230 V spriegumam, var darboties arī no 220 V elektrotīkla.**

Ieslēgšana un izslēgšana

Lai **ieslēgtu** elektroinstrumentu, pārvietojiet ieslēdzēju **2** stāvoklī „I”.

Lai **izslēgtu** elektroinstrumentu, pārvietojiet ieslēdzēju **2** stāvoklī „0”.

Pie zemas temperatūras elektroinstruments sašņiedz pilnu triecienu jaudu tikai pēc zināma laika. Šo iestrādes laiku var saīsināt, vienu reizi uzsitot ar elektroinstrumentā iestiprināto darbinstrumentu pa grīdu.

Norādījumi darbam (skatīt attēlu C)

Darba laikā ar abām rokām turiet elektroinstrumenta rokturi **1**. Rokturis **1** kustas elektroinstrumenta ass virzienā aptuveni par 30 mm turp un atpakaļ. Tas ļauj slāpēt instrumenta radītās svārstības.

Lai panāktu iespējami efektīvāku triecienu enerģijas absorbēšanu, strādājiet ar mērenu spiedienu uz elektroinstrumentu.

Kaltu asināšana

Labi darba rezultāti ir sasniedzami vienīgi ar asiem darbinstrumentiem, tāpēc ir ļoti svarīgi, lai kalti tiktu savlaicīgi uzasināti. Tas ļauj palielināt darbinstrumenta kalpošanas laiku un panākt augstu darba ražīgumu.

Apkalpošana un tīrīšana

- ❑ **Pirms elektroinstrumenta apkopes vai apkalpošanas izvelciet tā elektrokabeļa kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla kontaktligzdas.**

- ❑ **Lai nodrošinātu instrumenta ilgstošu un nevainojamu darbību, uzturiet tīru tā korpusu un ventilācijas atveres.**

Ja ir nolietojušās ogles sukuks, elektroinstruments automātiski izslēdzas. Šādā gadījumā elektroinstruments jānosūta apkalpošanai uz tehniskās apkalpošanas iestādi.

Ja, neraugoties uz augsto izgatavošanas kvalitāti un rūpīgo pēcražošanas pārbaudi, elektroinstruments tomēr sabojājas, tas remontējams firmas Würth pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā.

Pieprasot konsultācijas un pasūtot rezerves daļas, lūdzam noteikti norādīt elektroinstrumenta artikula numuru, kas izlasāms uz tā marķējuma plāksnītes.

Elektroinstrumenta rezerves daļu sarakstu var aplūkot interneta vietnē „<http://www.wuerth.com/partsmanager>” vai pieprasīt tuvākajā firmas Würth filiālē.

Garantija

Mēs nosakām šim firmas Würth elektroinstrumentam garantiju atbilstoši starptautiskajai un nacionālajai likumdošanai, sākot no iegādes datuma (kas norādīts rēķinā vai piegādes pavadzīmē). Šajā periodā atklātie bojājumi tiek novērsti nomaiņas vai remonta ceļā. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kuru cēlonis ir mērinstrumenta dabiska nolietojšanās, pārslodze vai nepareiza apiešanās ar to.

Pretenzijas var tikt atzītas tikai tādā gadījumā, ja elektroinstruments neizjauktā veidā tiek nodots firmas Würth filiālē, Würth ārējā dienesta līdzstrādniekam vai firmas Würth pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā.



Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

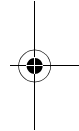
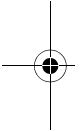
Nolietotie elektroinstrumenti, to piederumi un iesaiņojuma materiāli jānodod otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tikai ES valstīm



Neizmetiet nolietotos elektroinstrumentus sadzīves atkritumu tvertnē!
Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgie elektroinstrumenti jāsavāc, jāizjauc un jānodod otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.





Для Вашей безопасности



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности.

Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм.

- ❑ **Дополнительные указания по безопасности см. приложение.**
- ❑ **Применяйте средства защиты органов слуха.** Воздействие шума может привести к потере слуха.
- ❑ **Применяйте соответствующие металлоискатели для нахождения скрытых систем снабжения или обращайтесь за справкой в местное предприятие коммунального снабжения.** Контакт с электропроводкой может привести к пожару и поражению электротоком. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода ведет к нанесению материального ущерба или может вызвать поражение электротоком.
- ❑ **Держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток, если Вы выполняете работы, при которых рабочий инструмент может попасть на скрытую электропроводку или на собственный шнур подключения питания.** Контакт с токоведущим проводом ставит под напряжение также металлические части электроинструмента и ведет к поражению электрическим током.
- ❑ **При работе электроинструмент всегда надежно держать обеими руками, заняв предварительно устойчивое положение.** Двумя руками Вы работаете более надежно с электроинструментом.
- ❑ **Крепление заготовки.** Заготовка, установленная в зажимное приспособление или в тиски, удерживается более надежно, чем в Вашей руке.
- ❑ **Не обрабатывайте материалы с содержанием асбеста.** Асбест считается канцерогеном.
- ❑ **Примите меры защиты, если во время работы возможно возникновение вредной для здоровья, горючей или взрывоопасной пыли.** Например: Некоторые виды пыли считаются канцерогенными. Пользуйтесь противопылевым респиратором и применяйте отсос пыли/опилок при наличии возможности присоединения.
- ❑ **Выждать полную остановку электроинструмента и только после этого выпустить его из рук.** Рабочий инструмент может заесть и это может привести к потере контроля над электроинструментом.
- ❑ **Не работайте с электроинструментом с поврежденным шнуром питания. Не касайтесь поврежденного шнура, отсоедините вилку от штепсельной розетки, если шнур был поврежден во время работы.** Поврежденный шнур повышает риск поражения электротоком.
- ❑ **Применяйте только подлинные принадлежности фирмы Würth.**

Применение по назначению

Данный электроинструмент предназначен для тяжелых долбежных работ и работ по сносу, а также с соответствующими принадлежностями для вбивания, вколачивания и уплотнения.

За повреждения в результате использования не по назначению ответствен пользователь.

Элементы инструмента

Пожалуйста, откройте раскладную страницу с иллюстрациями электроинструмента и оставляйте ее открытой пока Вы изучаете руководство по эксплуатации.

Нумерация элементов инструмента выполнена по изображению на странице с иллюстрациями.

- 1 Ручка
- 2 Выключатель
- 3 Ручка для переноса
- 4 Гайка с накаткой ручки для транспортирования
- 5 Фиксатор
- 6 Инструмент
- 7 Патрон

Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный комплект поставки.

Технические данные

Отбойный молоток		МН 16-ХЕ
Арт. №		0702 575 X
Потребляемая мощность, номинальная	Вт	1750
Число ударов	мин ⁻¹	1300
Сила удара	Дж	45
Патрон	мм	30
Вес согласно ЕРТА-Procedure 01/2003	кг	16,5
Степень защиты от электрического поражения		□/II

Данные действительны для номинальных напряжений 230/240 В.

Процессы включения вызывают кратковременные падения напряжения. При неблагоприятных условиях в сети могут возникнуть отрицательные влияния на другие приборы. При полном сопротивлении сети не более 0,25 Ом никакие помехи не ожидаются.

Данные по шуму и вибрации

Измеренные значения определены согласно 2000/14/ЕС и EN 60745.

А-взвешенный уровень шума инструмента составляет, типично: уровень звукового давления 92 дБ(А); уровень звуковой мощности 103 дБ(А). Недостоверность K=2 дБ.

Применяйте средства защиты органов слуха!

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений), определенные согласно EN 60745:

Долбление: Значение эмиссии колебания $a_h = 10 \text{ м/с}^2$, недостоверность K=2 м/с^2 .

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации измерен стандартизированным в EN 60745 методом измерения и может быть использован для сравнения инструментов. Он также пригоден для временной оценки нагрузки от вибрации.

Приведенный уровень вибрации представляет основные виды работы электроинструмента. Однако, если электроинструмент будет использован для выполнения других работ с применением рабочих инструментов, не предусмотренных изготовителем, или техническое обслуживание не будет отвечать предписаниям, то уровень вибрации может отклоняться. Это может значительно повысить нагрузку от вибрации в течение всего рабочего периода. Для точной оценки нагрузки от вибрации должны быть учтены также отрезки времени, в которые электроинструмент выключен или

вращается, но действительно не выполняет работы. Это может значительно сократить нагрузку от вибрации в расчете на полное рабочее время.

Установите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, теплые руки, организация технологических процессов.

Заявление о соответствии

Мы заявляем с полной ответственностью, что описанный в «Технические данные» продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам: EN 60745 согласно положениям Директив 2004/108/ЕС, 98/37/ЕС (до 28.12.2009), 2006/42/ЕС (начиная с 29.12.2009), 2000/14/ЕС.

2000/14/ЕС: Гарантированный уровень звуковой мощности L_{wa} не более 105 дБ (А).

Метод оценки соответствия согласно приложению VI.

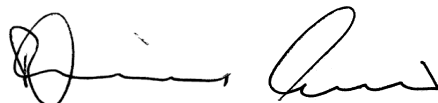
Указанный испытательный пункт: TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, Am TÜV 1, 30519 Hannover

Техническая документация хранится у: Adolf Würth GmbH & Co. KG, PFW, D-74650 Künzelsau

Künzelsau, 19.06.2007

 07

Adolf Würth GmbH & Co. KG



P. Zürn

R. Bauer

Ручка для транспортирования

Ручку для транспортирования **3** Вы можете повернуть в любое положение. Отпустите гайку с накаткой **4**, поверните ручку для транспортирования **3** вокруг оси электроинструмента в желаемое положение и затяните гайку с накаткой **4**.

Вы можете ручку для транспортирования **3** переставить. Полностью отвинтите гайку с накаткой **4** и выньте затем шестигранный винт наверх. В сторону снимите ручку для транспортирования **3** и поверните оставшийся зажим на 180°. Соберите ручку для транспортирования **3** в обратной последовательности.

Замена рабочего инструмента (см. рис. А – В)

- **До начала работ по обслуживанию и настройке электроинструмента отсоедините вилку шнура сети от штепсельной розетки.**

Очищайте и слегка смазывайте хвостовик рабочего инструмента **6**.

Вытяните фиксатор **5** и поверните его на 180° против часовой стрелки. Отпустите фиксатор **5** и дайте его зафиксироваться.

Введите рабочий инструмент до упора в крепление **7**. Паз в хвостовике рабочего инструмента **6** должен быть обращен наверх как на рисунке.

Вытяните фиксатор **5** и поверните его на 180° по часовой стрелке. Отпустите фиксатор **5** и дайте его зафиксироваться.

Проверьте фиксирование попыткой вытянуть инструмент.

Включение электроинструмента

- **Учитывайте напряжение сети! Напряжение источника тока должно соответствовать данным на типовой табличке электроинструмента. Электроинструменты на 230 В могут работать также и при напряжении в 220 В.**

Включение/выключение

Для **включения** электроинструмента поверните выключатель **2** в положение „I“.

Для **выключения** электроинструмента поверните выключатель **2** в положение „0“.

При низких температурах электроинструмент достигает полную мощность удара только через определенное время.

Это время запуска Вы можете сократить, выполнив для этого удар о пол вставленным в электроинструмент рабочим инструментом.

Указания по применению (см. рис. С)

Во время работы держите электроинструмент обеими руками за рукоятку **1**. Рукоятка **1** поворачивается вокруг собственной оси приблизительно на 30 мм наверх и вниз. Это противодействует возникающим колебаниям.

При умеренной силе давления достигается самое эффективное демпфирование удара.

Заточка долбежного инструмента

Хорошие результаты в работе можно достичь только с острым инструментом. Поэтому своевременно затачивайте долбежный инструмент. Это обеспечивает продолжительный срок службы инструмента и хорошие результаты работы.

Техобслуживание и очистка

- **До начала работ по обслуживанию и настройке электроинструмента отсоедините вилку шнура сети от штепсельной розетки.**
- **Для обеспечения качественной и безопасной работы следует постоянно содержать электроинструмент и вентиляционные прорези в чистоте.**

Электроинструмент оснащен отключаемыми при износе угольными щетками. Для технического обслуживания электроинструмент следует направить в сервисную мастерскую.

Если электроинструмент, несмотря на тщательные методы изготовления и испытания, выйдет из строя, то ремонт следует поручить мастерской Würth master-Service.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах на запчасти обязательно указывайте предметный номер по типовой табличке электроинструмента.

Актуальный перечень запасных частей для настоящего электроинструмента Вы можете найти в Интернете по адресу «<http://www.wuerth.com/partsmanager>» или затребовать от ближайшего сервисного пункта Würth.



Законная гарантия

На настоящий электроинструмент производства фирмы Würth мы предоставляем гарантию в соответствии с законными/специфичными для отдельных стран предписаниями, начиная с даты продажи (по предъявлению счета или накладной). Возникшие неисправности устраняются поставкой для замены или ремонтом.

Гарантийные обязательства не распространяются на повреждения в результате естественного износа, перегрузки или неправильного обращения.

Рекламации признаются только в случае передачи электроинструмента в не разобранном виде филиалу фирмы Würth, либо представителю фирмы Würth или сервисной мастерской по ремонту электроинструментов фирмы Würth.

Утилизация

Отслужившие свой срок электроинструменты, принадлежности и упаковки следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Только для стран-членов ЕС:



Не выбрасывайте электроинструменты в коммунальный мусор!

Согласно Европейской Директиве 2002/96/ЕС о старых электрических и электронных инструментах и приборах и о ее претворении в национальное право, отслужившие свой срок электроинструменты должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Оставляем за собой право на изменения.



Würth worldwide:**Würth Albania Ltd.**

Rr. Asim Vokshi
Pall 49/1 Ap. 9
AL-Tirana
Albania
Tel. ++355/42/29748
Fax ++355/42/29748
wuerthal@icc.al.eu.org

Würth Armenia Co. Ltd.

63 Tigran Mets Ave.
AM-375005 Yerevan
Armenia
Tel. ++3741/559970
Fax ++3741/559972
wuerth@arminco.com

Würth Handelsges.m.b.H.

Würth Strasse 1
AT-3071 Böheimkirchen
Austria
Tel. ++43/2743/70700
Fax ++43/2743/70703333
info@wuerth.at

Würth Australia Pty Ltd

4 Redwood Drive
AU-Dingley VIC 3172
Australia
Tel. ++61/3/95517244
Fax ++61/3/95512994
info@wurth.com.au

Würth Aztur Ltd

Mir Galal Str.63.
AZ-370134 Baku
Azerbaijan
Tel. ++994/12/601934
Fax ++994/12/601934
wurth@azdata.net

Würth BH d.j.l.

Dzermal Biedia 162
BA-71000 Sarajevo, BiH
Bosnia
Tel. ++387/33/461770
Fax ++387/33/461825

Würth Belux N.V.

Everdongenlaan 29
BE-2300 Turnhout
Belgium
Tel. ++32/14/445566
Fax ++32/14/423077
info@wurth.be

Wuerth Bulgaria EOOD

Iskarsko Chaussee Boul. 12
BG-1592 Sofia
Bulgaria
Tel. ++359/2/9659955
Fax ++359/2/9659966
wuerth_bg@ibm.net

Würth Belarus Ltd.

Botanitscheskaja Str. 5a-603
BY-220038 Minsk
Belarus
Tel. ++375/172/363919
Fax ++375/172/852512
wuerthbel@open.by

Würth AG

Dornwydenweg 11
CH-4144 Arlesheim
Switzerland
Tel. ++41/61/7059111
Fax ++41/61/7059494
infos@wuerth-ag.ch

Würth Guangzhou

International Trading Co., Ltd.
Room 601, North Tower,
Nantian Building,
3 Jiangong Road
Tianhe High and New Technology
Industry Development Zone
CN-510665 Guangzhou
China
Tel. ++86/20/85552840
Fax ++86/20/855550245
wurthgz@public.guangzhou.gd.cn

Würth Hong Kong Co. Ltd.

Unit B 6/f Prince Ind Bldg
106 King Fuk St.,
San Po Kong, Kowloon
CN-Hong Kong
China
Tel. ++8/52/27508118
Fax ++8/52/27530084
info@wuerth-hk.com

Wuerth China-Shanghai Langsheng Trading Co., Ltd.

2nd Floor (West)
No. 18 Factory Site
No. 481 Gui Ping Road
CN-200233 Shanghai
China
Tel. ++86/21/64951418
Fax ++86/21/64848610
wuerthcn@public3.sta.net.cn

Würth Tianjin International Trade Co., Ltd.

Jie Fang Nan Lu Str. 518-1
CN-300221 Tianjin
China
Tel. ++86/22/88242263
Fax ++86/22/88243813
tjwuerth@public.tpt.tj.cn

Wuerth Cyprus LTD

Strovolos industrial estate
P.O. Box 8899
CY-2083 Nicosia
Cyprus
Tel. ++357/2/512086
Fax ++357/2/512091
wuerthcy@cytanet.com.cy

Würth, spol. s r.o.

Sazecská 2
CZ-10800 Praha 10
Czech Republic
Tel. ++420/2/72106111
Fax ++420/2/72106119
info@wuerth.cz

Adolf Würth GmbH & Co. KG

Postfach
D-74650 Künzelsau
Reinhold-Würth-Str. 12-16
DE-74653 Künzelsau
Germany
Tel. ++49/7940/15-0
Fax ++49/7940/15-1000
info@wuerth.com

Würth Danmark A/S

Montlagevej 6
DK-6000 Kolding
Denmark
Tel. ++45/79/323232
Fax ++45/75/517250

Würth Estonia AS

Liimi 3 A
EE-10621 Tallinn
Estonia
Tel. ++372/6563509
Fax ++372/6563494
wuerth@wuerth.ee

Würth Egypt for Trading S.A.E.

27th. Km Alexandria Cairo Desert
Road, Behind Mercedes
EG-Amriya Alexandria
Egypt
Tel. ++2/03/4700432
Fax ++2/03/4700432
wurth@wuerthegypt.com

Würth España S.A.

Poligono Riera de Caldes
Carrer Dels Joiers 21-23
ES-08184 Palau de Plegamans
Barcelona
Spain
Tel. ++34/93/8629500
Fax ++34/93/8646203
webmaster@wurth.es

Würth Oy

Herajoki
FI-11710 Riihimäki
Finland
Tel. ++358/19/7701
Fax ++358/19/729010

Würth France S.A.

Z.I. Ouest
Rue Georges Besse
FR-67158 Erstein Cedex
France
Tel. ++33/3/88645300
Fax ++33/3/88646200

Wurth U.K. Ltd.

1 Centurion Way
Erith
GB-Kent DA 18 4 AE
Great Britain
Tel. ++44/208/3196000
Fax ++44/208/3196400
info@wurth.co.uk

Würth Georgia Ltd.

Marshal Gelovani Avenue 36
GE-380059 Tbilisi
Georgia
Tel. ++995/32/530610
Fax ++995/32/250610
gewuerth@caucasus.net

Würth Hellas S.A.

23. Klm. National Road
Athens-Lamia
145 68 Krioneri Attikis
P.O. Box 51877
Attikis
GR-145 02 Agios Stefanos Attikis
Greece
Tel. ++30/1/6290800
Fax ++30/1/8134756
info@wurth.gr

Würth-Hrvatska d.o.o.

Frnje Lucica 23/III
HR-10000 Zagreb
Croatia
Tel. ++385/1/3498784
Fax ++385/1/3498783
wurth.hr@zg.hinet.hr

Würth Szereléstechніка KFT

Gyár ulca 2
HU-2040 Budaörs
Hungary
Tel. ++36/23/418130
Fax ++36/23/421777
wuerth@wuerth.hu

PT Wuerth Indah

Jl. Meruya Ilir Raya No. 82 A-B
ID-Jakarta 11360
Indonesia
Tel. ++62/21/5860036
Fax ++62/21/5861043
wuerth@idola.net.id

Würth Ireland Ltd.

Monaclinoe Industrial Estate
Ballysimon Road
IR-Limerick
Ireland
Tel. ++353/61/412911
Fax ++353/61/412428

Würth Israel Ltd.

Alon Hatavor 2
Zone 1
IL-Caesarea Industrial Park
P.O. Box 3585
IL-Caesarea Industrial Park
Zip 38900
Israel
Tel. ++972/4/6273939
Fax ++972/4/6270999

Wuerth India Pvt. Ltd.

33, Santosh Building,
Marol Co-operative Industrial
Estate,
M V Road, Andheri (East)
IN-Mumbai 400 059
India
Tel. ++91/22/8507023
Fax ++91/22/8507020
wuerth@bom4.vsnl.net.in

Würth Teheran Ltd.

Pasdaran St.-Corner of Negares-
tane 5-No.183
IR-16619 Teheran-Iran
Iran
Tel. ++98/21/2842828
Fax ++98/21/2856171
wuerthtehran@rost.com

Würth á Ísland ehf.

Veslurhraun 5
IS-210 Garðabær
Iceland
Tel. ++354/5302000
Fax ++354/5302001
ebse@wurth.is

Würth S.r.l. - GmbH

Via Stazione, 51
I - 39044 Egna (BZ)
Tel. ++39/0471/828111
Fax ++39/0471/828600
vendite@wurth.com

Würth - Jordan Co. Ltd.

Al-yadoudah
P.O. Box 951
JO-Amman-11592
Jordan
Tel. ++962/6/4122512
Fax ++962/6/4122510
wurthjor@go.com.jo

Würth Japan Co., Ltd.

MT Building
33 Sanmaicho, Kanagawa-ku
JP-Yokohama 221-0862
Japan
Tel. ++81/45/4884186
Fax ++81/45/4884187
sat_ueda@wuerth.co.jp
jun_ando@wuerth.co.jp

Würth Nippon GmbH & Co. KG

6F. Tsuruga Bldg., 1-29-15
Shinyokohama, Kohoku-Ku
JP-Yokohama 222-0033
Japan
Tel. ++81/45/4704633
Fax ++81/45/4704621
ji.vn@poem.ocn.ne.jp

Wuerth Kenya Ltd.

P.O. BOX 16751
Meru Road
KE-Mombasa
Kenya
Tel. ++254/11/312403
Fax ++254/11/312437
wuerth@africaonline.co.ke

Würth Foreign Swiss

Würth Company Ltd.
3 Erkindik Boulevard
KG-Bishkek, 720040
Kyrgyzstan
Tel. ++996/312/227976
Fax ++996/312/661025
wurth@imfiko.bishkek.su

Würth Kosova

No. 36 Pashe Dibra
Bregu i diellit
Prishtina
Tel. ++377/44/186514
wurthkosova@hotmail.com

Würth Korea Co. Ltd.

128-1, O-Keum Dong,
KR-Song Pa-Gu, Seoul,
Korea (138-859)
South Korea
Tel. ++82/2/4009311
Fax ++82/2/4009315
wurth-kr@wurth.co.kr

Wuerth Kazakhstan Ltd.

Abai 125, 2nd floor
KZ-480008, Almaty
Kazakhstan
Tel. ++7/3272/622432
Fax ++7/3272/622495
wurthkaz@kaznet.kz

Würth Lietuva

Dariaus ir Gireno 21
LT-2038 Vilnius
Lithuania
Tel. ++370/2/263045
Fax ++370/2/264108
info@wurth.lt

Würth Reinsurance

Company, S.A.
B.P. 2217
L-1022 Luxembourg
Siège social
65, Avenue de la gare
LU-1611 Luxembourg
Tel. ++352/494177
Fax ++352/494188

Würth Maroc SARR

48 Avenue Pasteur
MA-Casablanca 20150
Morocco
Tel. ++212/2/2405700
Fax ++212/2/2405706

Würth Moldova Ltd.

b-dul Stefan cel Mare, nr 4
Hotel National
MD-Chisinau
Moldavia
Tel. ++373/2/540398
Fax ++373/2/540398

Würth Makedonien GmbH

ul. Gorce Petrov 108a
MK-91000 Skopje
Macedonia
Tel. ++389/233/2230
Fax ++389/233/2083
wurthmak@unet.com.mk

Würth Caribes Sarl

Z.I. Cocotte Canal
MQ-97224 Ducos-Martinique
Tel. ++596/560701
Fax ++596/564369
wurth.caribes@wanadoo.fr

Würth Limited

Würth House
Triq il-Masgar
MT-Qormi QRM09
Malta
Tel. ++356/494604
Fax ++356/441081
wurth@maltanet.net

Wuerth (Malaysia) Sdn. Bhd.

6, Jalan Permas 9/13
Taman Permas Jaya
MY-81750 Masai Johor
Malaysia
Tel. ++60/7/3876280
++60/7/3881712
Fax ++60/7/3884391
wurth@po.jaring.my

Würth Nederland B.V.

Moeskampweg 13
NL-5222 AW 's-Hertogenbosch
Postbus 344
NL-5201 AH 's-Hertogenbosch
Netherlands
Tel. ++31/73/6291911
Fax ++31/73/613137
info@wurth.nl

Würth Norge AS

Postboks 84
NO-1483 Skytta
Morteveien 12,
Gjellerasen Naeringspark
NO-1481 Hagan
Tel. ++47/670/62500
Fax ++47/670/62711
kontakt@wurth.no

Würth New Zealand Ltd.

42 Hobill Avenue,
P.O. Box 97079
Manukau City
NZ-South Auckland/Mail Centre
New Zealand
Tel. ++64/9/2623040
Fax ++64/9/2623030
info@wurth.co.nz

Wuerth Philippines, Inc.

Air-Rich Building
Km. 19.5 East Service Road,
South Expressway
PH-Parañaque City,
Philippines
Tel. ++63/2/8382697
Fax ++63/2/8382195
wurthphils@pacific.net.ph

Würth Polska Sp. z o.o.

ul. Plochinska 33
PL-03-044 Warszawa
Poland
Tel. ++48/22/819041
Fax ++48/22/8117190
biuro@wurth.pl

Würth Portugal Tecnica de

Montagem, Ldo.
Estrada Nacional, 249-4
Abrunheira
P-2710-089 Sintra
Portugal
Tel. ++351/21/9157200
Fax ++351/21/9151038
wurth.portugal@mail.telepac.pt

Würth Romania S.R.L.

Zapada Miellor 16-18
Sector 1
P.O. 18-85
RO-Bucarest 71529
Romania
Tel. ++40/1/2323282
Fax ++40/1/2328933
wurth@moon.ro

Wuerth Mittelrussland

c/o Logovaz
Transportnaja Ul. 20
RU-394043 Voronezh
Russia
Tel. ++7/0732/727065
Fax ++7/0732/727065
wurth@wurth.vrn.ru

Würth Irtysh

Ul. Dobrovolskogo 8/1
RU-644099 Omsk
Russia
Tel. ++7/3812/245291
Fax ++7/3812/245291
rus@wurth.omsk.su

Würth Russia

Bulwar Generala
Karbyschewa, 8, Of. 504
RU-123154 Moskau
Russia
Tel. ++7/095/9468028
Fax ++7/095/9468028
sale@wurth.ru

Würth Nordkaukasus Ltd.

Krasnoarmejskaja Str. 206
RU-344010 Rostow am Don
Russia
Tel. ++7/8632/618051
Fax ++7/8632/618054
wurthnk@icomm.ru

ZAO Wuerth-Siberia

Serebrennikovskaja, 14, of. 501
RU-630007 Novosibirsk
Russia
Tel. ++7/3832/234673
Fax ++7/3832/234673
wurthsb@drbit.ru

Würth St. Petersburg

Prospekt Dunaiski 68
RU-192 288 St. Petersburg
Russia
Tel. ++7/812/1726166
Fax ++7/812/1726085
web@wurth.spb.ru

ZAO Wuerth-Ural

Institutskaja, 6, Of. 202
RU-620016 Ekaterinburg
Russia
Tel. ++7/3432/432393
Fax ++7/3432/432393
wurth_ur@etel.ru

ZAO Wuerth-Volga

Novosadovaja st., 221, Of. 205
RU-443011 Samara
Russia
Tel. ++7/8462/703252
Fax ++7/8462/703252
wurth_ur@etel.ru

Würth Svenska AB

Würth's väg
Hjälmarberget
Box 1705
SE-70117 Örebro
Sweden
Tel. ++46/19/351000
Fax ++46/19/351001

Würth Singapore Pte. Ltd.

Bukit Batok central Post Office
P.O. box 365
SC-Singapore 916513
Tel. ++65/487/4238
Fax Box 1705

Würth d.o.o.

Plemljeva 86
SI-1210 Ljubljana
Slovenia
Tel. ++386/1/5128690
Fax ++386/1/5121472
wurth@siol.net

Würth s.r.o.

Přibylinská ul. c. 2
SK-83104 Bratislava
Slovakia
Tel. ++421/7/49201211
Fax ++421/7/49201299
wurth@wurth.sk

Wuerth Verbindungstechnik

Co. Ltd.
41/198 SukhontasawadRoad
TH-Ladprao Bangkok 10230
Thailand
Tel. ++66/2/9078880
Fax ++66/2/9078877
master@wuerth-th.com

Würth Otomotiv ve Montaj

San. Ürün. Paz. Ltd. Şti.
Eski Silivri Caddesi No. 22
TR-34900 Mimarşinan
Büyücekmece
Turkey
Tel. ++90/212/8634603
Fax ++90/212/8634608
info@wurth.com.tr

Würth Taiwan, Co., Ltd.

4th Fl., 28 Lane 80,
Sec. 3 Nan-Kang Rd.,
TW-Taipei, Taiwan,
R.O.C.
Taiwan
Tel. ++886/2/27857122
Fax ++886/2/27857027
wurthtw@gcn.net.tw

Würth Ukraine Ltd.

Maschynobudiwna, 44
UA-Kiev 03680
Ukraine
Tel. ++380/44/4465376
Fax ++380/44/4466467
wurthua@i.kiev.ua

Würth Central Purchasing

America, Inc.
91 Grant Street
US-Ramsey, NJ 07446
USA
Tel. ++1/201/9951111
Fax ++1/201/9959908

Würth Technik

Halklar Düstligi 132-1
UZ-706800 Nawoi
Uzbekistan
Tel. ++998/79/2235207
Fax ++998/79/2235207
danijar@wuerth.com.uz

Cong ty TNHH Vu Viet

9/3 Ly Van Phuc-
Tan Dinh Ward- Dist 1
VN-Ho Chi Minh City
Vietnam
Tel. ++84/8/8205635
Fax ++84/8/8205634
vuvietd@hcm.vnn.vn

Würth d.o.o. za trgovinu

montaznom opremom
Zrenjaninski put 153 h
YU-11211 Beograd
Yugoslavia
Tel. ++381/11/3320198
Fax ++381/11/3320242
wurth_yu@eunet.yu

Würth South Africa Co (Pty)

Ltd.
P.O. Box 616
ZA-Isando 1600
South Africa
Tel. ++27/11/9747191
Fax ++27/11/9746169
wurthsa@wurth.co.za

For more countries and**information see**

http://www.wuerth.com



DER MONTAGEPROFI

**Adolf Würth
GmbH & Co. KG**

74650 Künzelsau
Tel. 07940 15-0
Fax 07940 15-1000
info@wuerth.com
www.wuerth.de

**Würth Nieder-
lassungen:**

Aachen
Tel. 0241 56879-0
Fax 0241 56879-50
nl.aachen@wuerth.com

Aalen
Tel. 07361 9230-0
Fax 07361 9230-50
nl.aalen@wuerth.com

Alzey
Tel. 06731 99078-0
Fax 06731 99078-9
nl.alzey@wuerth.com

Aschaffenburg
Tel. 06021 449958-0
Fax 06021 449958-9
nl.aschaffenburg@wuerth.com

Augsburg
Tel. 0821 29761-0
Fax 0821 29761-50
nl.augsburg@wuerth.com

Backnang
Tel. 07191 9040-0
Fax 07191 9040-50
nl.backnang@wuerth.com

Bad Kreuznach
Tel. 0671 794617-0
Fax 0671 794617-9
nl.bad-kreuznach@wuerth.com

Bad Mergentheim
Tel. 07931 92405-0
Fax 07931 92405-9
nl.bad-mergentheim
@wuerth.com

Bad Neustadt
Tel. 09771 636998-0
Fax 09771 636998-9
nl.bad-neustadt@wuerth.com

Bamberg
Tel. 0951 70084-0
Fax 0951 70084-50
nl.bamberg@wuerth.com

Bayreuth
Tel. 0921 79205-0
Fax 0921 79205-50
nl.bayreuth@wuerth.com

Berlin-Charlottenburg
Tel. 030 32678430
Fax 030 32678351
nl.berlin-charlottenburg
@wuerth.com

Berlin-Hohenschönhausen
Tel. 030 986001-0
Fax 030 986001-55
nl.berlin-hohenschoenhausen
@wuerth.com

Berlin-Pankow
Tel. 030 45976668-0
Fax 030 45976668-9
nl.berlin-pankow@wuerth.com

Berlin-Tempelhof
Tel. 030 7568778-0
Fax 030 7568778-9
nl.berlin-tempelhof
@wuerth.com

Biberach
Tel. 07351 58798-0
Fax 07351 58798-50
nl.biberach@wuerth.com

Bielefeld
Tel. 0521 92418-0
Fax 0521 92418-27
nl.bielefeld@wuerth.com

Bochum
Tel. 0234 95543-0
Fax 0234 95543-50
nl.bochum@wuerth.com

Böblingen
Tel. 07031 21176-0
Fax 07031 21176-50
nl.boeblingen@wuerth.com

Bonn
Tel. 0228 6844989-0
Fax 0228 6844989-9
nl.bonn@wuerth.com

Braunschweig
Tel. 0531 35478-0
Fax 0531 35478-90
nl.braunschweig@wuerth.com

Bremen
Tel. 0421 39988-0
Fax 0421 39988-51
nl.bremen@wuerth.com

Bremen-Hemelingen
Tel. 0421 485208-0
Fax 0421 485208-9
nl.bremen-hemelingen
@wuerth.com

Chemnitz
Tel. 0371 27147-0
Fax 0371 27147-50
nl.chemnitz@wuerth.com

Coburg
Tel. 09561 23996-0
Fax 09561 23996-9
nl.coburg@wuerth.com

Cottbus
Tel. 0355 75661-0
Fax 0355 75661-50
nl.cottbus@wuerth.com

Crailsheim
Tel. 07951 9637-0
Fax 07951 9637-50
nl.crailsheim@wuerth.com

Darmstadt
Tel. 06151 500389-0
Fax 06151 500389-9
nl.darmstadt@wuerth.com

Dillingen
Tel. 06831 769959-0
Fax 06831 769959-9
nl.dillingen@wuerth.com

Dortmund-Dorstfeld
Tel. 0231 9580868-0
Fax 0231 9580868-9
nl.dortmund-dorstfeld
@wuerth.com

Dortmund-Holzwickede
Tel. 02301 91869-0
Fax 02301 91869-9
nl.dortmund-holzwickede
@wuerth.com

Dresden-Löbtau
Tel. 0351 43847-0
Fax 0351 43847-50
nl.dresden-loebtau
@wuerth.com

Dresden-Mickten
Tel. 0351 41453-0
Fax 0351 41453-50
nl.dresden-mick-
ten@wuerth.com

Düren
Tel. 02421 495595-0
Fax 02421 495595-9
nl.dueren@wuerth.com

Düsseldorf
Tel. 0211 97306-0
Fax 0211 97306-50
nl.duesseldorf@wuerth.com

Elmshorn
Tel. 04121 461999-0
Fax 04121 461999-9
nl.elmshorn@wuerth.com

Erfurt
Tel. 0361 42057-0
Fax 0361 42057-50
nl.erfurt@wuerth.com

Erlangen
Tel. 09131 933079-0
Fax 09131 933079-9
nl.erlangen@wuerth.com

Eschborn
Tel. 06196 777068-0
Fax 06196 777068-9
nl.eschborn@wuerth.com

Essen
Tel. 0201 86645-0
Fax 0201 86645-50
nl.essen@wuerth.com

Esslingen
Tel. 07153 9294-0
Fax 07153 9294-50
nl.esslingen@wuerth.com

Flensburg
Tel. 0461 494337-0
Fax 0461 494337-9
nl.flensburg@wuerth.com

Frankfurt/Main
Tel. 069 426938-0
Fax 069 426938-50
nl.frankfurt-main@wuerth.com

**Frankfurt
Nieder-Eschbach**
Tel. 069 5069868-0
Fax 069 5069868-9
nl.frankfurt-nieder-eschbach
@wuerth.com

Freiberg
Tel. 03731 203939-0
Fax 03731 203939-9
nl.freiberg@wuerth.com

Freiburg
Tel. 0761 55966-0
Fax 0761 55966-50
nl.freiburg@wuerth.com

Fulda
Tel. 0661 833488-0
Fax 0661 833488-9
nl.fulda@wuerth.com

Gelnhausen
Tel. 06051 91527-0
Fax 06051 91527-9
nl.gelnhausen@wuerth.com

Gera
Tel. 0365 43728-0
Fax 0365 43728-50
nl.gera@wuerth.com

Gießen
Tel. 0641 96236-0
Fax 0641 96236-50
nl.giessen@wuerth.com

Göppingen
Tel. 07161 60693-0
Fax 07161 60693-50
nl.goepingen@wuerth.com

Goslar
Tel. 05321 351930-0
Fax 05321 35193-50
nl.goslar@wuerth.com

Hagen
Tel. 02331 396099-0
Fax 02331 396099-9
nl.hagen@wuerth.com

Halle/Saale
Tel. 0345 566768-0
Fax 0345 566768-9
nl.halle-saale@wuerth.com

Hamburg-Norderstedt
Tel. 040 534361-0
Fax 040 534361-50
nl.hamburg-norderstedt
@wuerth.com

Hamburg-Oststeinbek
Tel. 040 711863-0
Fax 040 711863-50
nl.hamburg-oststeinbek
@wuerth.com

Hamburg-Seevetal
Tel. 04105 5844-0
Fax 04105 5844-50
nl.hamburg-seevetal
@wuerth.com

Hamburg-West
Tel. 040 6750369-0
Fax 040 6750369-9
nl.hamburg-west@wuerth.com

Hamm
Tel. 02381 304908-0
Fax 02381 304908-9
nl.hamm@wuerth.com

Hannover
Tel. 0511 78680-0
Fax 0511 78680-50
nl.hannover@wuerth.com

Heidelberg
Tel. 06221 58988-0
Fax 06221 58988-50
nl.heidelberg@wuerth.com

Heilbronn
Tel. 07131 9556-0
Fax 07131 9556-50
nl.heilbronn@wuerth.com

Hof
Tel. 09281 144097-0
Fax 09281 144097-9
nl.hof@wuerth.com

Hürth
Tel. 02233 96686-0
Fax 02233 96686-9
nl.huerth@wuerth.com

Ingolstadt
Tel. 0841 142828-0
Fax 0841 142828-50
nl.ingolstadt@wuerth.com

Jena
Tel. 03641 4512-0
Fax 03641 4512-50
nl.jena@wuerth.com

Kaiserslautern
Tel. 0631 357899-0
Fax 0631 357899-9
nl.kaiserslautern@wuerth.com

Karlsruhe
Tel. 0721 62522-0
Fax 0721 62522-50
nl.karlsruhe@wuerth.com

Kassel
Tel. 0561 99868-0
Fax 0561 99868-50
nl.kassel@wuerth.com

Kempten
Tel. 0831 57448-0
Fax 0831 57448-50
nl.kempten@wuerth.com

Kiel
Tel. 0431 64740-0
Fax 0431 64740-50
nl.kiel@wuerth.com

